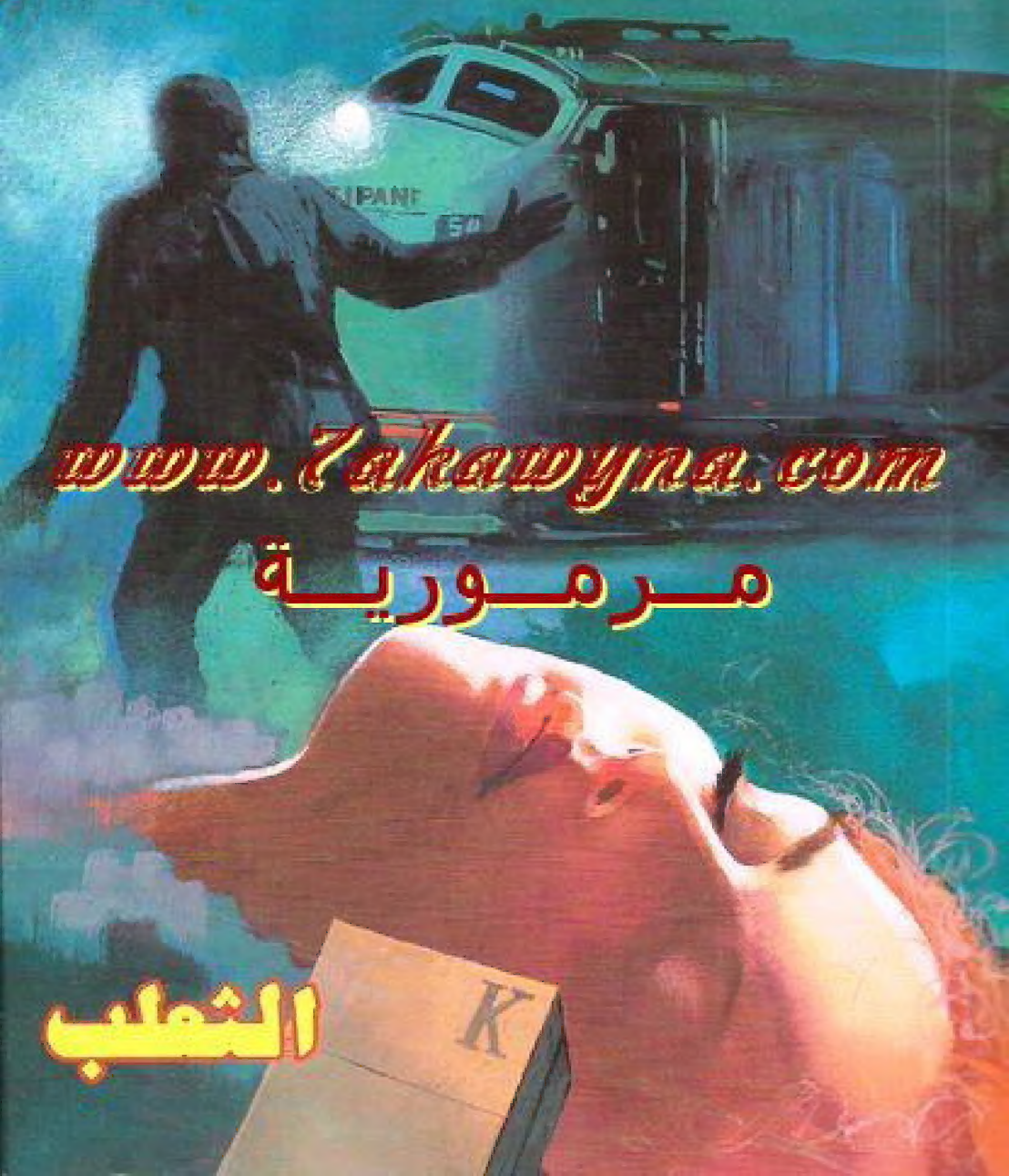


اجاثا كريستي



www.zakawyna.com

مرمورية

الشمس

K



أجاثا كريستي

{1890 - 1976}

الكاتبة التي ترجمت رواياتها إلى 103 لغات.

- بيع من كتبها أكثر من 900 مليون نسخة باللغة الإنجليزية وحدها.
- كاتبة روايات بوليسية، ولدت في إنجلترا تتميز عن جميع الروائيين البوليسيين، مما نضّبها ملكة عليهم جميعًا. تميّزت أيضًا بأنّ أشخاص رواياتها أشخاص عاديون، ولكنهم تعرضوا في الرواية لظروف أزالت القناع الحضاري عن الوحوش القابعة في أعماق كل إنسان. كذلك لم تلجأ الكاتبة العظيمة إلى عنصر الجنس في رواياتها، على عكس ما اتبعه الآخرون. ولم تهدف إلى الإثارة، ولا تلجأ إليها. ورواياتها تضمّنت أيضًا أهدافًا إنسانية فحوّاه أن (الجريمة لا تفيد) وأنّ الخير هو المنتصر في النهاية.

الثعلب

Parker Pyne investigates

كل مهنة لها خباياها وأسرارها، ولكن أن تكون المهنة هي تحقيق (السعادة) للناس، فهذا شيء في منتهى الصعوبة، ولكنّ بطلنا «باركر باين»، المخبر ذا الخبرة الواسعة، استطاع بخبرته أن يحقق لكل شخص السعادة التي ينشدها، فهو يقسم السعادة إلى خمسة أقسام سيتابعها القارئ في كل صنف من صنوف البشر الثمساء: الغنية التي يرهقها مالها الكثير، الزوج القلق لعدم استطاعته إرضاء زوجته، امرأة تبحث عن طفلها الوحيد المخطوف، فتاة خائفة من اتهامات باطلّة، وغير ذلك من (أدواء القلوب) كما يسميها مخبرنا «باين»، فهو يجعل من نفسه طبيبًا للقلوب الجريحة... فهل سينجح في مهمته تلك؟

ثمن الكتاب



9 789953 383699

قطر _____ 10 ريالات
عمان _____ 1.5 ريال
مصر _____ 10 جنيهات
المغرب _____ 30 درهما
ليبيا _____ 5 دنانير
تونس _____ 4 دنانير
اليمن _____ 400 ريال

لبنان _____ 5000 ل.ل.
سوريا _____ 100 ل.س.
الأردن _____ 1.5 دينار
السعودية _____ 10 ريالات
الكويت _____ 1 دينار
الإمارات _____ 10 دراهم
البحرين _____ 1.5 دينار

الاسم الأصلي للرواية
Parker Pyne Investigates
(1934)

الغلاف بريشة الفنان
عبد العال

شخصيات الفصل الأول

باركر باين : مخبر

ليدي أريان جريل : امرأة ثرية عممة "بامبلا"

بامبلا جريل : أو "بام"

جورج جريل : يارون فقير : زوج الليدي "أريان جريل"

باسيل وست : السكرتير

الآنسة ماكنوتون : المريضة

الفصل الأول
على ضفاف النيل

كانت الليدي "جريل" عصبية المزاج منذ أن صعدت على سطح المركب "الفيوم" وهي تتذمر من كل شيء... لم تعجبها المقصورة... وكانت الشمس حارقة بعد الظهر. وكانت ابنة أختها "بامبلا جريل" تحاول إرضاءها فتنازلت لها عن كابينتها، وعنتف المريضة الآنسة "ماكنوتون" لأنها ناولتها وشاحاً لا ترغب فيه ولأنها وضعت الوسادة الصغيرة في الحقيبة، وعنتف زوجها السير "جورج" لأنه أحضر لها سبحة غير التي كانت تريدها ووصفته بالغباء. قال لها معتذراً:

- آسف جداً يا عزيزتي. آسف جداً، سأذهب لتغييرها. هناك مُتسع من الوقت. لكنها لم تعنف سكرتير زوجها "باسيل وست" لأن اهتمامته كانت تجرد أي شخص من أي سلاح، لكن القدر الأكبر من سخطها كان من نصيب الدليل، وهو رجل وقور حسن الملابس يبدو هادئاً جداً، وعندما رأت شخصاً غريباً جالساً على الكرسي القش على ظهر المركب وتأكدت أنه مسافر مثلها، انفجرت صارخة:

- لقد قالوا لي بكل وضوح في المكتب إننا المسافرون الوحيدون، قالوا إننا في آخر الموسم ولن يكون هناك مسافرون آخرون.

- هذا صحيح يا سيدتي. أنت ومرافقوك وهذا السيد فقط.

- لكنهم قالوا لي إنه لن يكون هناك أحد غيرنا.

- هذا صحيح يا سيدتي.

- هذا غير صحيح، هذا كذب، ماذا يفعل هذا الشخص هنا؟
- وصل متأخرا يا سيدتي بعد أن حجرتم تذاكركم؛ فقد قرر انجيء هذا الصباح فقط.
- هذا غش.
- كل شيء سيكون على ما يرام. إنه شخص هادئ جداً لن يزعجكم.
- أنت مغفل ولا تدري أي شيء. آنسة "ماكتوتون"، أين أنت؟ لقد طلبت منك عدة مرات أن تكوني بجانبني دائماً؛ فرمما شعرت بالإغماء. خذيني إلى المقصورة واحضري لي الاسبيرين، ولا تدعي هذا الرجل يقترب مني بعد الآن، سوف أجن لو قال لي مرة أخرى إن كل شيء على ما يرام.
- ومدت الآنسة "ماكتوتون" لها ذراعها دون أن تتكلم. كانت امرأة طويلة تقرب من الخامسة والثلاثين، عليها مسحة من الجمال. ورافقت الليدي "جريل" إلى الكابينة ووضعت بعض الوسائد وراء ظهرها وأعطتها الاسبيرين ثم جلست تنصت إلى سلسلة شكاواها.
- كانت الليدي "جريل" تبلغ الثامنة والأربعين، ومنذ أن كان عمرها ستة عشر عاماً وهي تشكو من كثرة المال في يدها، وتزوجت البارون الفقيه "جورج جريل" منذ عشر سنوات، وكانت بدنة وملامحها لا بأس بها، لكن وجهها كانت تكسوه التجاعيد التي كانت تزداد وضوحاً من كثرة ما تضع من مساحيق، وأما شعرها فكان يلاتيني اللون ثم أصبح أشقر ثم أحمر وكانت تكثر من ارتداء الخلي.
- ثم قول لي للسير "جورج" إن هذا الرجل يجب أن يغادر المركب فوراً. أريد أن نكون بمفردنا بعد كل المشاق التي عانيناها أخيراً.
- امرك يا ليدي "جريل". وخرجت الآنسة "ماكتوتون" من الكابينة. وكان المسافر الآخر لا يزال جالساً على الكرسي القش، كان يدير ظهره لـ "الأقصر" ويرقب التلال البعيدة على الشاطئ الآخر. ووجدت الآنسة "ماكتوتون" السير "جورج" في الصالون ممسكاً بسحبة يتفحصها باهتمام.
- آنسة "ماكتوتون"، هل نظن أن هذه السحبة توفي بالغرض؟
- جميلة جداً.

- هل ستعجب الليدي "جريل"؟
- لا أظن ذلك يا سير "جورج". لا شيء يعجب الليدي "جريل"، هذه هي الحقيقة، وبهذه المناسبة طليت مني أن أبلغك أنها تريد أن تتخلص من المسافر الجديد.
- وكيف أستطيع أن أفعل ذلك؟ ماذا يمكنني أن أقول له؟
- قطعاً لن تستطيع، يمكنك أن تقول لها إنه من المستحيل عمل شيء الآن وسنمسر الأزمة بخير.
- هل تعتقدين ذلك فعلاً؟ واجابت الآنسة "ماكتوتون" بصوت حنون:
- لا يجب أن تقلق نفسك بهذه الأمور يا سير "جورج"، إن صحتها هي السبب كما تعلم. لا نأخذ الأمور على محمل الجد هكذا.
- هل نظن أن حالتها سيئة؟ وكانت هناك نيرة غريبة في صوتها وهي تجيب:
- نعم. لا تعجبي حالتها على الإطلاق لكن أرجوك ألا تنزعج أرجوك. وابتمست له مشجعة ثم خرجت. ودخلت "باميللا" وكانت تبدو منتعشة في فستانها الأبيض.
- أهلاً يا عزيزتي "بام".
- ماذا تحمل في يدك؟ إنها جميلة جداً.
- أشكرك على هذه المهاملة. هل نظن أنها ستعجب عمّتك أيضاً؟
- لا يمكن أن يعجبها شيء. أحياناً لا أدري ما الذي دفعك إلى الزواج بها. وصمت السير "جورج"، ومر بمخيلته شريط طويل من سباق الخيل والدائنين، ثم هذه المرأة المسيطرة الثرية.
- أيها العجوز المسكين، أظنك اضطررت إلى هذا الزواج، لكنها تجعل من حياتنا جحيماً.
- فقط منذ مرضها. وقاطعته "باميللا":
- إنها ليست مريضة على الإطلاق ويمكنها أن تؤدي أي عمل بنشاط. عندما تركتنا وذهبت إلى "أسوان" كانت مريحة ونشطة كالعصفور. أراهنك على أن الآنسة "ماكتوتون" تعرف أنها تمثل علينا. وتنهت السير "جورج" قائلاً:
- لا أعرف ماذا كنا نستطيع أن نفعل دون الآنسة "ماكتوتون".
- امرأة قديرة ثمناً، ربما لا تعجبي بالقدر الذي تعجبك به. لا تعارضني؛ فانت

معجب بها تماما. ترى أنها مذهشة وهي فعلا مذهشة بطريقة ما، لكنها امرأة غامضة لا يمكن لأحد أن يعرف حقيقة ما يدور برأسها، لكنها تعرف كيف تتصرف مع القطة المعجوز.

- لا يجب أن تقولي هذا عن عميتك يا "يام"، فهي على الأقل تحسن معاملتك جداً.
- طبعاً؛ إنها تُسدّد كل ديوني لكن على الرغم من ذلك فالحياة معها جحيم. وغير السير "جورج" مجرى الحديث:

- وماذا سنفعل مع هذا الشخص الذي انضم إلينا في الرحلة؟ عميتك تريد المركب لها وحدها. فقالت "باميل" ببرود:

- لكنها لن تستطيع؛ فالرجل يبدو عليه كل مظاهر الاحترام، اسمه "باركر باين"، أظن أنه كان موظفاً في قسم السجلات. الغريب أنه يبدو لي أنني سمعت هذا الاسم من قبل. ودخل السكرتير في هذه اللحظة فبادرته "باميل":

- "باميل"، أين سمعت باسم "باركر باين" من قبل؟
- من الإعلانات في جريدة "الناس". هل أنت سعيدة؟ إذا لم تكوني كذلك فاستشيري السيد "باركر باين".

- هذا أمر مسلّ جداً. هلموا نجلس معه ونقص عليه كل مشاكلنا حتى نصل إلى القاهرة. قال "باميل وست" ببساطة:

- لا توجد عندي أية مشاكل. سوف نبحر على النيل الباهر وننتفج على المعابد. ثم نظر بسرعة ناحية السير "جورج" الذي كان قد التقط إحدى الصحف، وأضاف بهمس وبسرعة:

- معاً. لكن "باميل" التقطت الكلمة، والتقت عيونهما.
- أنت على حق يا "باميل". من المستع أن نكون أحياء. ونهض السير "جورج" وخرج، ونجم وجه "باميل" فقال "باميل":

- ما أمرك يا حبيبتني؟
- هذه العمة الكريهة.

- لا تدعي القلق يتسرب إليك، لا تلقى يالاً إلى ما تقول، فقط لا تعارضينها؛ فهذه

طريقة جديدة للمواربة. ودخل السيد "باركر باين" الصالون وخلفه "محمد" المرشد السياحي.

- سيداتي وسادتي، نبدأ الرحلة الآن. بعد دقائق سنمر بمعابد الكرنك إلى ناحية اليمين، ساقص عليكم الآن قصة الفنى الصغير الذي ذهب يشتري خروفاً مشويا لابيه.

جفف السيد "باركر باين" حبات العرق العالقة بجبهته، كان عائداً لتوه من زيارة معبد "دفدرة"، وكان ركوب الحمار متعباً لرجل في مثل حجمه، وكان قد بدأ يبدل قميصه عندما تتيه للرسالة الموجودة على المنضدة، ففضها وقراها:
سيدي العزيز:

أكون شاكرة لو أنك صرفت النظر عن زيارة معبد "أبيدوس" وبقيت على المركب لأنني أرغب في استشارتك.

اغلصة
أريان جريل

وابتسم السيد "باين" وأخرج ورقة وقلما وكتب:
- عزيزتي الليدي "جريل": آسف؛ لأنني أمضي عطفتي ولا يمكنني أن أقبل أية قضية. ووقع الخطاب وطلب من أحد الخدم أن يحمله إليها، وما إن أتم تغيير ملابسه حتى جاء الرد:

عزيزي السيد "باركر باين":
أنا مقدرة ظروفك تماماً لكنني مستعدة لأن أدفع مبلغ مائة جنيه مجرد استشارة. وقطب السيد "باين" حاجبيه مفكراً، كان يرغب في مشاهدة "أبيدوس" لكن المائة جنيه كانت تغريه خاصة وأن مصاريف الرحلة بدأت ترهقه، فكتب:
عزيزتي الليدي "جريل": لن أذهب لزيارة معبد "أبيدوس".

الخلص
باركر باين

وحزن المرشد جداً عندما علم أن السيد "باركر باين" لن يغادر المركب لزيارة "أبيدوس".

- معبد في منتهى الجمال، كل السياح يودون مشاهدته. سأحضر لك عربة أو كرمسيا

ويجملك البحارة. ورفض السيد "باين" كل هذه العروض، ورحل الآخرون ووقف السيد "باين" على ظهر المركب إلى أن فُتح باب كابينة الليدي "جريل" وخرجت منها.

- الحر لا يطاق. لقد قررت عدم الذهاب وهذا قرار حكيم جداً. هل نتناول الشاي معاً في الصالون؟ وتبعها السيد "باين" والفضول يستبد به. بدا له أن الليدي "جريل" تجد صعوبة في طرق الموضوع، بدأت تتكلم عن أشياء مختلفة إلى أن اختلقت نغمة صوتها وقالت:

- سيد "باين"، إن ما سأقوله لك يجب أن يبقى سرا بيننا، أرجوك أن تفهم هذا جيداً. طبعاً. وسكنت وأخذت نفساً طويلاً، وانتظر السيد "باركر باين".

- أريد أن أعرف ما إذا كان زوجي يدس لي السم أم لا. مهما كان الذي يتوقعه السيد "باين" فإنه لم ينتظر هذا إطلافاً، وبدأ على وجهه التعجب:

- هذا اتهام خطير يا ليدي "جريل".

- أنا لست ساذجة، ولست ابنة الأمس، إنني أشك في ذلك منذ وقت طويل. كل مرة يتعد فيها "جورج" عني أشعر بشبهة للأكل. أشعر بأنني امرأة مختلفة لأبد من أن هناك سبباً لذلك.

- لكن الذي تقولينه كلام خطير، ثم يجب أن تذكرني أنني لست رجل شرطة، أنا بمعنى أصح خبير في القلوب... فقاطعتها:

- ألا تظن أن هذا يفلقني جداً؟ أنا لا أريد أن تتدخل الشرطة في الأمر، اسمع، أنا أعرف جيداً كيف أحافظ على نفسي، مع الشكر، أنا أريد أن أؤكد فقط. يجب أن أعرف، أنا لست امرأة شريرة يا سيد "باين"، أنا أحسن معاملة من يحسنون معاملتي، والانفاق يجب أن يحترم، وقد احترمت ما يخصني منه. لقد دفعت كل ديون زوجي ولم أبخل عليه بالمال. وشعر السيد "باين" بالعطف على السير "جورج".

- أما بخصوص الفتاة فلها الفساتين والحفلات، وهذا وذاك، وكل ما أطلبه الاعتراف بالجميل.

- الاعتراف بالجميل ليس الأمر الذي يلبي الطلب يا ليدي "جريل".

- كلام فارغ. المهم هذه هي مشكلتي؛ فعليك أنت أن تبحث عن الحقيقة، ويوم أعرفها...

- ماذا سيحدث يوم تعرفينها يا ليدي "جريل"؟

- هذا شائي الخاص. وسكت السيد "باين" لحظة ثم قال:

- أرجو المَعذرة يا ليدي "جريل" لكنني أعتقد أنك لست صريحة معي إلى الحد الكافي.

- لقد قلت لك ما أريدك أن تكشفه لي.

- نعم لكن لم تقولي السبب. وأطرفت قليلاً.

- أظن أن السبب واضح بما فيه الكفاية.

- لا، هناك نقطة مازالت موضع شك.

- وما هي؟

- هل تريد أن تكون شكوكك صحيحة أم غير صحيحة؟ ونهضت الليدي "جريل" وهي ترتجف خفياً:

- سيد "باين"، كيف؟ وهل السيد "باين" راسه:

- هذا لا يجب عن سؤالي. وبدأ أنها لا تجد الكلمات، وخرجت مسرعة من الصالون.

وجلس السيد "باركر باين" وحيداً وهو يفكر، واستغرق في تفكيره لدرجة أنه انزعج عندما دخل شخص وجلس قبالته. كانت الأنسة "ماكتوتون". سألها السيد "باين":

- حقاً لقد عدتم مسرعين.

- لم يعد الآخرون بعد. قلت لهم إنني أعاني الصداع ورجعت بمفردي. وترددت قليلاً

ثم قالت:

- أين الليدي "جريل"؟

- يخيل إلي أنها راقدة في غرفتها.

- إذن فكل شيء على ما يرام. لا أريدها أن تعرف أنني رجعت.

- لم تعود بيحبها إذن.

- لا، لقد عدت لالتحدث معك. وأدهش ذلك السيد "باين"، كان يبدو على الأنسة

"ماكتوتون" أنها قادرة على معالجة مشاكلها بنفسها ودون حاجة إلى نصائح الآخرين،

لكنه كان مخطئاً.

- لقد راقبتك منذ أن وصلت. أعتقد أنك إنسان ذو خيرة واسعة ورأي صائب، وأنا

في ميسس الحاجة إلى نصيحة.

- لكن اعذريني يا آنسة "ماكتوتون"، أنت لست من الطراز الذي يسأل النصيحة. اعتقد أنك من الأفراد الذين يعتمدون على حكمهم الشخصي.

- في الأحوال العادية، يجوز... لكنني الآن في وضع غريب جداً، إنني لم أعود أن أتحدث عن مشاكلتي، لكن في هذه الحالة أعتقد أن ذلك أمر ضروري. عندما تركت "إنجلترا" في صحة الليدي "جريل" كانت حالتها واضحة تماماً. بصراحة، لم يكن بها شيء. ليس إلى هذا الحد، طبعاً كانت هناك الرفاهية الزائدة والمال الكثير، وهذا يسبب ركوداً شديداً، لو كان عليها أن تمشح البلاط مثلاً أو ترعى خمسة أطفال لأصبحت في صحة جيدة وأكثر سعادة. وهز السيد "باين" رأسه موافقاً.

- وفي خلال عملي كممرضة مرت بي حالات عصبية كثيرة مشابهة. كانت الليدي "جريل" سعيدة لأن صحتها متدهورة، وكان عليّ ألا أخفف من نهويلها، وأن أقوم بدوري على الوجه الأكمل ثم أقتنع بالرحلة قدر الإمكان.

- كلام معقول جداً.

- لكن يا سيد "باين" الأمور لم تعد كما كانت. إن ماتشكو منه الليدي "جريل" أصبح حقيقة وليس مجرد وهم.

- ماذا تعنين؟

- أنا أشك في أن هناك من يدس سماً لليدي "جريل".

- ومنذ متى وأنت تشكين في ذلك؟

- منذ ثلاثة أسابيع.

- هل تشكين في شخص معين؟ وخففت بصرها، ولأول مرة فقد صوتها نبرة الإخلاص:

- لا.

- إذن فسأقول لك أنا يا آنسة "ماكتوتون": أنت تشكين في شخص معين وهذا الشخص هو السير "جورج جريل".

- لا لا، لا يمكن أن أصدق هذا عند. إنه كالطفل لا يمكن أن يكون قاتلاً.

- ومع ذلك لاحظت أنه كلما كان السير "جورج" غالياً تحسنت صحة زوجته ولا يعاودها المرض إلا عند عودته. وصمتت ولم تجب. ثم أردف قائلاً:

- في أي نوع من السم تشتهين، زرنينخ؟

- زرنينخ أو أنتيموني أو شيء من هذا القبيل.

- وماذا فعلت حتى الآن؟

- أبذل كل جهدي لأراقب كل ما تأكله وتشربه الليدي "جريل".

- هل تظنين أن الليدي "جريل" تشبه في شيء؟

- لا قطعاً. إنها لا تشبه في شيء.

- أنت مخطئة. إن الليدي "جريل" تشبه في شيء. وبدت على الآنسة "ماكتوتون" الدهشة. وأردف السيد "باين":

- إن الليدي "جريل" قادرة على كتمان السر أكثر مما تتصورين. إنها امرأة تعرف كيف ترعى شؤونها جيداً.

- إن هذا يدهشني جداً.

- أريد أن أسألك سؤالاً آخر، هل تحبك الليدي "جريل"؟

- لم أفكر في هذا الأمر. وقاطعها "محمد" وهو يدخل مسرعاً:

- "الليدي" سمعت أنك عدت وتطلبك وهي تسأل عن السبب في عدم ذهابك إليها. ونهضت الآنسة "ماكتوتون" مسرعة، ونهض السيد "باين" أيضاً.

- هل يمكن أن نكمل حديثنا صباح غد في وقت مبكر؟

- نعم، سيكون ذلك أنسب وقت لأن الليدي "جريل" تنام إلى ساعة متأخرة، على كل حال سوف أكون في منتهى الحذر.

- وستكون الليدي "جريل" أيضاً في منتهى الحذر. واختفت الآنسة "ماكتوتون" مسرعة.

ولم ير السيد "باين" الليدي "جريل" إلى ما قبل العشاء. كانت جالسة تدخن وتحرق ما كان يبدو كخطاب، ولم تمره أي اهتمام بما دل على أنها مازالت غاضبة منه. وبعد العشاء لعب البريدج مع السير "جورج" و"باميلا" و"باسيل"، ولكن الجميع كانوا

مشغتي الذهن وانتهى اللعب مبكراً. وبعد بضع ساعات جاء "محمد" ليقول للسيد "باين":

- السيدة العجوز مريضة جداً، والمرضة خائفة عليها. سأحاول إحضار الطبيب.

وارتدى السيد "باين" ملابسه بسرعة ووصل إلى باب كابينة ليدي "جريل" في نفس الوقت مع "باميل وست"، كان السير "جورج" و"باميل" بالداخل، وكانت الأنسة "ماكنوتون" منهنكة مع مريضتها. وعند وصول السيد "باركر باين" كانت السيدة المسكينة في النزاع الأخير، تفصل جسدها وتصلب مرة، ثم ارتخى على السرير. وأخذ السيد "باين" "باميل" من ذراعها وسحبها خارج الكابينة. كانت الفتاة على وشك البكاء وهي تقول:

- إنه لمربع ... مربع، هل .. هل ..

- ماتت؟ أخشى ذلك. وتركها في رعاية "باميل" ثم خرج السير "جورج" من الكابينة كالمدحوق.

- لم اظن أنها مريضة بالفعل، لم اظن ذلك قط ولا لدقيقة واحدة. ودخل السيد "باين" إلى الكابينة، كان وجه الأنسة "ماكنوتون" أبيض شاحبا. وسألته:

- هل أرسلوا في طلب طبيب؟

- نعم. ستريكين؟

- قطعاً؛ فالتفصلات تدل على ذلك، يا إلهي! لا يمكنني أن أصدق ما حدث. وانهارت على الكرسي وهي تبكي. وريت السيد "باين" كتفها.

ثم خطر له خاطر. خرج مسرعاً من الكابينة وهرع إلى الصالون. كان في منفضة السجائر جزء صغير من الورقة لم يحترق تماماً وقد ظهرت عليه بضع كلمات: قرص الاحلام، احرقني هذا. وغمغم السيد "باين":

- هذا فعلاً مثير للاهتمام.

- كان السيد "باين" جالسا مع أحد أصدقائه في "القاهرة":

- إذن هذا هو الدليل.

- نعم. بالكامل يظهر أن الرجل كان مغفلاً تماماً.

- لا يمكن أن اصف السير "جورج" بالذكاء على أية حال.

- الليدي "جريل" طلبت قدحا من الكاكاو. وأعدته لها الممرضة. ثم عادت وطلبت الشيرري ليضاف إليه وأحضر السير "جورج" الشيرري، وبعد ساعتين ماتت الليدي "جريل" متسمة بالستريكتين. في كابينة السير "جورج" وجدنا لفاقة ستريكتين ولفاقة أخرى في جيب سترة السهرة التي كان يرتديها.

- دقيق للغاية، ومن أين جاء الستريكتين؟

- هناك بعض الشك حول هذا. كانت في حيازة الممرضة كمية منه تحتفظ بها من أجل الليدي "جريل" إذا دعت إليه حالتها. لكنها عارضت أقوالها مرثين؛ فقالت أولا إن رصيدها لم ينقص ثم عادت وقالت إنه ناقص. وعلق السيد "باين" على هذا بقوله:

- غريب منها ألا تكون متأكدة.

- في رأيي إن الاثنين كانا متفقين على المؤامرة، هناك نوع من التعاطف بينهما أيضا.

- من المجازل لكن إذا كانت الأنسة "ماكنوتون" تنوي قتلها فقد كان بإمكانها أن تقوم بالعملية بطريقة أفضل من هذا بكثير، إنها على قدر كبير من الكفاءة.

- لكن الموقف أمامك واضح. اعتقد أن السير "جورج" قد تورط ولن ينقذه شيء.

- حسنا، غير أنني سأري ماذا أستطيع أن أعمل. لا يمكن أن يكون هو القاتل، لا يمكن أبداً أبداً. وذهب السيد "باين" يسأل "باميل"، كان وجهها شاحبا:

- إذن فمن الذي فعلها؟ واقترعت منه "باميل":

- هل تعرف من أظنه فعلها؟ هي التي قتلت نفسها؛ فقد كانت تصرفاتها بادية الغرابة مؤخراً، كانت تتخيل أشياء كثيرة.

- أي أشياء؟

- أشياء غريبة، "باميل" مثلاً كانت دائماً تلمح أنه يحبها مع أن "باميل" وأنا...

- نعم، لقد لاحظت ذلك.

- لكن ذلك كله كان في مخيلتها. كانت تريد أن تنتقم من "جورج" المسكين، فاختترعت القصة التي حكيتها لك، ووضعت السم في كابينته وجيبه ثم سممت نفسها.

- مثل هذه الأشياء حدثت من قبل، أليس كذلك؟

- فعلا، لكنني أشك في أن الليدي "جريل" انتحرت؛ فلم تكن من النوع الذي يقدم على ذلك.

- وماذا عن أوهامها وتخيلاتها؟

- أحب أن أسأل السيد "وست" عن هذه التخيلات. كان السيد "وست" في غرفته وأجاب عن أسئلته كلها:

- لا أريد أن أثباهي ولكنها كانت مغرمة بي؛ لذلك لم أجزم على أن أخبرها بالعلاقة التي قامت بيني وبين "باميليا". كان يمكنها أن تأمر السير "جورج" بأن يفصلني من عملي.

- وهل نظن أن نظرية "باميليا" صحيحة؟

- أظن أنها محتملة. لكن صوته كان يتم عن الكثير من الشك، فقال "باين":

- لكن ليس بالقدر الكافي. يجب أن نجد حلا معقولا أكثر من ذلك. وصمت مقكرا حوالي دقيقتين ثم قال فجأة:

- اعتقد أن الاعتراف هو خير وسيلة. وأخرج ورقة وقلما وقدمهما له:

- يستحسن أن تكتبه بنفسك.

- بالله عليك ماذا تعني؟ وقال السيد "باين" برفق يكاد يشبه الحنان الأبوي:

- اسمع يا عزيزي، أنا أعرف كل شيء: كيف كنت تبادلها الحب ثم كيف بدأت هي تشك، ثم أحببت الفتاة الصغيرة الفقيرة، كيف دبرت مؤامرتك، السم البطيء، ممكن أن يمر الحادث على أنه اضطراب في الأمعاء، وإذا لم يثمر هذا يمكن توريط السير "جورج" في التهمة وخاصة أنك دبرت توقيت الأزمات ليتفق مع وجود السير "جورج". ثم اكتشفت أنها قالت لي عن شكوكها ولزمتك العمل السريع. فسرفت العشريكين من الآنسة "هاكتون"، وضعت جزءا منه في كابينة السير "جورج" وفي جيب سترته ثم وضعت الباقي في قرص وأرسلته إليها مدعيا أنه "قرص الأحلام".

فكرة رومانسية... تناولت القرص بمجرد أن غادرتها المرصنة وكنت أنت متأكد أنه لن يعلم بالأمر مخلوق آخر، لكنك ارتكبت خطأ واحدا؛ فمن الغباء أن تطلب من امرأة أن تحرق الخطابات. فهن لا يفعلن ذلك أبدا، وأنا عندي كل خطاباتك لها بما فيها ذلك

الذي احتوى على قرص الأحلام. كان وجه "باسيل وست" قد اكفهر تماما وبدأ كفار في مصيدة.

- لعنك الله! إذن فانت تعرف كل شيء أيها الفضولي الملعون. وانقذ السيد "باركر باين" من الاعتداء تدخل الشهود الذين كان قد استدعاهم احتياطيا، وكانوا واقفين يستمعون خلف الباب. وكان السيد "باين" يناقش القضية مرة أخرى مع صديقه.

- لم يكن لدي دليل سوى بقايا الخطاب المحترق. فحمنت القصة وجريتها معه ونفعت الحيلة. جاءت الحقيقة هذه المرة مصادفة بفضل قصة الخطابات، طبعاً الليدي "جريل" كانت قد حرقت جميع الخطابات، لكن "باسيل" لم يعلم ذلك. كانت قطعاً سيدة غريبة. كنت حائراً جداً عندما أتت إليّ تستشيرني؛ فكل ما كانت تبغي أن أقوله لها هو أن زوجها كان يدمس لها السم، وفي هذه الحالة كانت ستهجره وتذهب مع "وست" لكنها أرادت أن تعرف أولاً!

- لكن الفتاة المسكينة هي التي ستعذب.

- سوف تغلب على آلامها؛ فسئنها صغير. ما أتمناه هو أن يستطيع السير "جورج" أن ينجح نفسه قليلاً قبل أن يتقدم به العمر. طيلة السنوات العشر الماضية وهو يعمل كحشرة. أنا متأكد أن الآنسة "هاكتون" تستطيع إبعاده. وابتنس ثم تنهد قائلاً:

- سأذهب متذكراً إلى "اليونان"، فربما أتاح لي تنكري أن أتمتع بعطلتي.



شخصيات الفصل الثاني

ولبراهام رائد شرطة

مادلين دي سارا: مساعدة الخبير وسكرتيرة

فريدا كليج: فتاة تعمل لحساب الخبير

الفصل الثاني

مشكلة جندي ضايقه الملل

تردد الرائد "ولبراهام" أمام مكتب السيد "باركر باين" ليقرأ - ربما للمرة العاشرة -

الإعلان المنشور في الجريدة الصباحية، وكان الإعلان بسيطاً:

"هل أنت سعيد؟ إن لم تكن سعيداً فاستشر السيد "باركر باين"، 17 شارع ريتشموند".

وأخذ الرائد نفساً طويلاً ثم دفع الباب ودخل المكتب الخارجي، ونظرت إليه الفتاة الجالسة على الآلة الكاتبة مستفسرة. وقال الرائد "ولبراهام" وقد احتقن وجهه:

- أريد مقابلة السيد "باركر باين".

- تفضل من هنا. ونبع الفتاة داخلاً إلى مكتب داخلي يجلس فيه السيد "باركر باين" أنيساً بشوشاً:

- أهلاً وسهلاً. تفضل، ألا تجلس؟ والآن أية خدمة يمكنني أن أؤديها لك؟

- اسمي "ولبراهام".

- رائد أم عقيد؟

- رائد.

- وعائد لتوك من مهمة في الخارج؟ "الهند"؟ "إفريقيا" الشرقية؟

- "إفريقيا" الشرقية.

- اعتقد أنها مكان جميل. حسناً، هانت قد عدت إلى الوطن وذلك لا يعجبك، اليس هذا ما يضايقك؟

- هذا هو ما يضايقني بالضبط ولكن كيف عرفت ذلك... وأشار السيد "باركر باين" بيده مقاطعاً:

- إن مهمتي أن أعرف. لقد قضيت خمسة وثلاثين عاماً من عمري أجمع الإحصائيات في إحدى الإدارات الحكومية، والآن وقد أحلت إلى التقاعد خطر لي أن استفيد من خبرتي بطريقة جيدة، والأمر في منتهى البساطة؛ فيمكن تقسيم التعامة إلى خمسة أبواب لا أكثر! صدقتني! ومنى عرفت سبب الداء فإن علاجه لا يصبح مستحيلاً.

إنني أضع نفسي مكان الطبيب، وأول شيء يقوم به الطبيب هو تشخيص علة المريض، ثم يصف له العلاج اللائم، طبعاً هناك حالات لا يجدى معها أي علاج، وعندئذ أقول بكل صراحة إنه ليس هناك أمل في الشفاء، ولكنني إذا قبلت قضية كان معنى ذلك أن علاجها شبه أكيد. وقال الرائد:

- إن كل ما تقوله صحيح، كل ما يضايقني هو الملل، نعم، الملل والثرثرة التي لا تنتهي عند المسائل التافهة التي تجري في القرية، لكن ماذا أستطيع أن أفعل حيال ذلك؟ عندي بعض المال إلى جانب المعاش، عندي كوخ لطيف في ضاحية "كوبهام" لكنني لا أمتلك إمكانيات الصيد والقنص. لست متزوجاً. كل جيراني أناس طيبون لكن إدراكهم لا يتعدى حدود الجزر البريطانية.

- تعني باختصار أنك تجد الحياة مملة.

- مملة إلى درجة شتية.

- وأنت تحب الإثارة، ربما المخاطر أيضاً. وهز الرائد كتفيه:

- لا يوجد شيء من هذا القبيل في بلادنا الصغيرة هذه. فقال السيد "باركر باين" في بلهجة جدية:

- مهلاً... أنت مخطئ في هذا؛ فهناك كثير من الأخطار... كثير من الإثارة هنا في "لندن" بالذات إذا كنت تعرف أين تلتصمها. أنت لم تر الحياة الإنجليزية إلا من سطحها الخارجي، هادئة، رتيبة سهلة لكن هناك الجوانب الأخر منها. وإذا أردت يمكنني أن أكشف لك هذا الجانب الآخر.

وحذق إلى الرائد "ولبراهام" بتمتع. كان هناك شيء يبعث على الثقة بالسيد "باين" هذا؛ فقد كان ضخماً في غير بدانة، وكان أصلع ذا ملامح أرستقراطية، وعلى عينيه الدفقتين الحائيتين نظارة طبية سمكية، ومظهره العام يوحي بأنه شخص يمكن الاعتماد عليه. وقال السيد "باين":

- لكن يجب أن أقول لك متحذراً، إن هناك عنصر المخاطر في الموضوع. وبرقت عينها الرائد:

- وهذا ما يلائمني. ثم أضاف باقتضاب:

- وأجرك عن هذه العملية؟ وقال السيد "باين":

- أجري هو خمسون جنيهاً. تدفع مقدماً. وإذا وجدت نفسك خلال الشهر لا تزال في نفس حالة الملل أعدت المبلغ إليك. وفكر "ولبراهام" لحظة ثم قال:

- هذا يبدو معقولاً. سآحرر لك شيكاً الآن. وتم تبادل الشيك والإيصال وضغط السيد

"باين" على زر الحرس الموجود في مكتبه ثم قال:

- الساعة الآن الواحدة، سأطلب منك أن تصحب فتاة إلى الغداء. وفتح الباب في هذه اللحظة فهتف "باين":

- عزيزتي "مادلين"، دعيني أقدم لك الرائد "ولبراهام" الذي سيصحبك الآن للغداء. ونفوس "ولبراهام" في وجه الفتاة بدهشة، وهو أمر لم يكن غريباً على الإطلاق... كانت سمراء طويلة، ذات عينيْن أخاذتين، وأهداب سوداء طويلة، فائقة الوجه، وقبها مكنتز وشفتاها قرمضان، ثوبها الأبيض يكشف رشاقة قوامها، كانت رائعة من رأسها حتى قدميها وأعظم الرائد "ولبراهام":

- أنا سعيد جداً. وقدمها له السيد "باركر باين":

- الآنسة "دي سارا". وقالت الآنسة "دي سارا" بصوت خفيض:

- إنه لطيف منك أن تدعوني إلى الغداء. وقال السيد "باركر باين":

- لدي عترائك هنا، وسوف تصل إليك تعليمات أخرى متى صباح غد. وغادر الرائد "ولبراهام" المكتب وفي صحبته "مادلين" الجميلة المفاضة. كانت الساعة قد بلغت الثالثة عندما عادت "مادلين" إلى المكتب. ونظر إليها السيد "باركر باين" مستغرباً:

- ماذا حدث؟ وهزت "مادلين" رأسها:

- إنه متوجس مني جداً، يظن أنني امرأة لعوب.

- هذا ما توقعته تماماً. هل نفذت التعليمات؟

- أجل، أخذنا نتحدث عن رواد المطعم الآخرين... وعرفت أن ما يروقه في المرأة هو أن تكون شفراء، ذات عينيْن زرقاوين، رقيقة البنية، وغير مفرطة في الطول. قال السيد "باين":

- هذا أمر ليس بالعسير. أحضري لي ملف "ب" ولنفحص ما لدينا من قوائم في الوقت الحاضر. ومر بإصبعه على القائمة حتى توقف عند اسم معين.

- "فريدا كليج". أجل اظن أن "فريدا كليج" تستطيع أن تؤدي المهمة، يستحسن أن أحادث السيدة "أوليفر" بشأنها. وفي اليوم التالي تسلم الرائد "ولبراهام" مذكرة بالبريد تقول:

"في يوم الاثنين القادم، الساعة الحادية عشرة توجه إلى "إيجلمنوت"، شارع "فرايرزليين" في حي "هامسفيد"، واسأل عن السيد "جونز". قدم نفسك إليه على أنك من طرف شركة "جوانا" للملاحة".

ونفذ الرائد "ولبراهام" التعليمات... وفي يوم الاثنين، وكان يوافق يوم عطلة رسمية، توجه إلى العنوان المذكور، ولكن قبل أن يصل إليه حدث شيء... في هذا اليوم بدا أن كل المتزوجين على ظهر الأرض كانوا في طريقهم إلى "هامسفيد"، فاختلق الرائد "ولبراهام"، أو كما في زحام قطار الانفاق، ووجد من الصعب عليه أن يهتدي إلى البيت الذي يقصده في "فرايرزليين".

و "فرايرزليين" هذه كانت عبارة عن زقاق مسدود... طريق مهجور مملوء بالركام، وعلى جانبيه منازل ترتد مسافة إلى الوراء بعيدة عن الطريق، وكانت البيوت كبيرة المساحة لكن في حالة يرثى لها. ومضى "ولبراهام" يحاول جاهداً أن يقرأ الأسماء التي كانت تُمحي عندما سمع شيئاً جعله يتسمر في مكانه، صوت ضعيف متحشرج نصف مختنق، صادر من مكان قريب.

وسمع "ولبراهام" الصوت مرة أخرى، واستطاع بهجده أن يميز الكلمة: (النجدة)، بعد تردد لم يزد على لحظة، دفع الرائد "ولبراهام" الباب وجرى نحو مصدر الصوت، وهناك في ركن الحديقة المهملة وجد فتاة تقاوم يائسة رجلين ضخمين، كانت تداخل بشجاعة وتتلوى بجسدها وتركل بقدميها، وكان أحد الرجلين يكتم فمها بيده بينما هي تحاول جاهدة أن تخلص رأسها من قبضته.

ولم يلحظ أحد منهم "ولبراهام" وهو يقترب منهما لأنهما كهُما في المعركة مع الفتاة؛ فلم يشعر بوجوده إلا حين استقرت قبضته على وجه الرجل الذي يكتم فم الفتاة ليطرحه أرضاً، وكانت المفاجأة كفيفة بأن تجعل الآخر يتخلى عن الفتاة ويستدير نحو "ولبراهام"، لكن "ولبراهام" كان متعباً له، وفي لمح البصر هوت قبضته على فكه، فانطرح هو الآخر أرضاً واستدار "ولبراهام" نحو الرجل الأول لكن بدا أنهما قدرا الموقف فاندفعا الواحد نحو الآخر نحو باب الحديقة، وبدأ "ولبراهام" يجري خلفهما، لكنه عاد فاستدار نحو الفتاة التي كانت تقف مستندة إلى شجرة. وقالت الفتاة وهي تبكي:

- أشكرك. أشكرك جداً. إنه أمر فظيع. ونظر "ولبراهام" لأول مرة إلى الفتاة التي انقضها لتوه، كانت تبدو في الحادية والعشرين. ذات شعر أشقر. وعيناها زرقاوان، وكانت شاحبة اللون، ولكنها جميلة. قالت الفتاة:

- ترى ماذا كان يحدث لو لم تصل أنت؟ أخذ الرائد "ولبراهام" بطنيتها:

- لا عليك، كل شيء على ما يرام الآن لكن يستحسن أن تنصرفي؛ فربما عاذ هذان المجرمان. وابتمت الفتاة ابتسامة شاحبة:

- ما أحسبهما يتجرآن على العودة، أعني بعد ما تالاه على يديك. لقد كنت غابة في البروعة. وكانت نظرة الإعجاب التي شملته بها الفتاة كفيلاً بأن تجعله يحمر خجلاً:

- إطلاقاً، هذا شيء بسيط يحدث كل يوم.. فتاة يضامقها الرجال، هل تستطيعين السير؟ يمكنك أن تغاطبي ذراعي؛ فإني لا أجهل الفرع الذي تسببه مثل هذه المواقف.

- أنا بخير الآن. قالتها الفتاة ومع ذلك تاهطت ذراع "ولبراهام"، كانت ترتجف قليلاً، ونظرت خلفها إلى المنزل الذي هوجمت في حديثه.

- لا أستطيع أن أفهم. من الواضح أن هذا المنزل خالٍ ومهجور تماماً.

- إنه خالٍ وملائم تماماً. وأخذ الرائد يتفحص المنزل ونوافذه المغلقة ومنظرة المقنض المهجور. وقالت الفتاة:

- ومع ذلك فهذا "هوايت فرايرز"، إنه الاسم الموجود على المدخل، وهذا البيت الذي أقصد إليه.

- لا تفكري في هذا الآن، دعينا نستقل سيارة أجرة ونذهب إلى مشرب نشاؤول فيه قدحا من القهوة. ووصلا إلى شارع مطروق واستقلا السيارة.

- لا تحاولي أن تتكلمي الآن، فقط استرخي واستريحني، لقد مررت بتجربة عصبية. وابتمت له بامتنان.

- وبالمناسبة اسمي "ولبراهام".

- وأنا اسمي "كليج"، "فريدا كليج". وبعد عشر دقائق كانت "فريدا" تحتسي القهوة وهي تنظر شاكرة إلى وجه منقذها، قالت:

- كل هذا يبدو لي كحلم... كابوس، منذ فترة وجيزة كنت أقنئ أن يحدث شيء، أي شيء لكنني لا أحب المقامرات.

- احكي لي كيف حدث ذلك.

- لكي أقص عليك أخشى أنه يجب أن أتكلم كثيرا عن نفسي. فقال "ولبراهام" وهو يحني رأسه:

- هذا موضوع شائق للغاية.

- أنا يتيمة. كان والدي قبطان سفينة ومات وأنا في الثامنة، أما أمي فماتت هي أيضا منذ ثلاث سنوات، وأنا أعمل في المدينة، موظفة في شركة الغاز، وفي الأسبوع الماضي وجدت عند عودتي إلى منزلي شخصا في انتظارني قال لي إنه محام، السيد "ويد" من "مبلورن". كان الرجل في غاية الأدب، سألني كثيرا عن عائلتي وقال إنه كان يعرف أبي منذ سنوات بعيدة. وكان يقوم له ببعض الأعمال القانونية ثم كاشفني بسبب زيارته، فقال إنه من المحتمل أن أظفر بشيء من المال نتيجة بعض المعاملات المالية التي قام بها أبي قبل أن يموت بعدة سنوات، طبعاً اندهشت جداً لهذا.

فقال لي إنه ليس من المستبعد ألا أكون قد سمعت أي شيء من هذا القبيل؛ لأن أبي لم يكن يهتم إلى هذا الحد بالمعاملات المالية، لكن الأمور تطورت بشكل غير متوقع، ثم قال أيضا إنه لكي أحصل على ما يخصني، يجب أن تكون في حوزتي أوراق معينة هي جزء من تركة والدي. ثم سألني إذا كنت احتفظ بهذه الأوراق.

قلت له إن والدني على ما أذكر وضعت كل ما يخص أبي في صندوق كبير، وقد قليت محتوياته لكنني لم أجد شيئا يشير الانتباه، فقال إنه من المحتمل ألا تلغى نظرك تلك الأوراق؛ لأن منظرها لا يدل إطلاقاً على أهميتها.

أحضرت له الأوراق التي وجدتنيها في الصندوق، فقال إنه يجب أن يدرسها بإمعان ليعرف ما إذا كانت متعلقة بالتركة أم لا، ثم قال إنه سيتصل بي إذا ما جد شيء.

وفي يوم السبت الماضي جاءني منه خطاب يقلب مني فيه الحضور إلى منزله لنبحث الأمر وأعطاني العنوان: البيت المعروف باسم "فرايرز"، "فرايرز لين" "هامسبيد"، وكان علي أن أقباله هناك في الساعة الحادية عشرة إلا ربعا هذا الصباح.

وتأخرت كثيرا وأنا أبحث عن المنزل حتى انتهيت إليه، وما أن دخلت من المدخل ومرت في الحديقة تجاه المنزل حتى هاجمني هذان الشخصان، غطى أحدهما فمي لكنني استطعت أن أخلص رأسي من قبضته لحظة صرخت فيها أطلب النجدة، من حسن الحظ

أنك سمعتني، ولولاك... وصنعت لكن عينيها كأنها تعبران عن أحاسيسها بطريقة أبليغ من الكلام.

- أنا سعيد جداً لأنني كنت مباراً في هذا الوقت. لستني أستطيع أن أضع يدي على هذين الوغدين. هل أنت متأكدة أنك لم تريهما من قبل؟ فهزت رأسها بالنفي وسألته:
- ما معنى ذلك؟

- من العسير أن نعرف هذا، وكان من المؤكد أن هناك شخصاً يحتاج إلى شيء معين موجود في أوراق والدك، وأعتقد أن هذا الشخص خدعك بقصة ملفقة ليضع يده على الأوراق، والظاهر أنه لم يعثر على ضالته.

- هذا عجيب؛ فعند عودتي إلى المنزل يوم السبت ظننت أن هناك من عثر بامتعتي، وقد ظننت أنها صاحبة المنزل المعروفة بشدة فضولها. لكن الآن...

- هذا على الأرجح ما حدث، تمكن أحدهم من دخول غرفتك، وفنشتها ولكنه لم يجد ما يبحث عنه، والظاهر أنه رجح أنك تعرفين أفضلية هذه الأوراق أيا كانت، وأنت تحمينها معك أينما ذهبت، فاستدركك إلى هذا المكان. وشهقت "فريدا":

- لكن بالله ماذا يمكن أن يكون في هذه الأوراق؟

- لا أدري لكن من الواضح أنها مهمة جداً، وإلا لما لجأ إلى مثل هذه الأساليب.

- إن هذا الأمر يبدو بعيداً عن التصديق.

- ولماذا؟ لقد كان والدك بحاراً، سافر إلى أماكن مختلفة وبعيدة، وربما كان قد وقع على شيء ثمين لم يدر قيمته إذ ذاك.

- هل تعتقد هذا حقاً؟

- بكل تأكيد. السؤال الآن هو ما هي خطوطنا الفالية؟ لا أعتقد أنك تريد من إبلاغ الشرطة؟

- لا... أرجوك.

- حسناً، أعتقد أن إبلاغ الشرطة لن يفيدنا بشيء وقد بسبب لك بعض المضايقات. دعينا الآن نتناول الغداء في مكان ما، ثم اصطحبك بعد ذلك إلى منزلك حيث تحاول مرة أخرى البحث عن هذه الأوراق، أنا واثق بوجودها في مكان ما.

- ربما يكون أبي قد أعدم هذه الأوراق بنفسه.

- هذا جائز، لكن الآخرين لا يعتقدون هذا، وربما كان هناك بعض الأمل في العثور عليها.

- هل تعتقد أن هذه الأوراق قد ترشدنا إلى كنز مخبأ؟ صاح الرائد "ولبراهام" بحماس:

- بحق السماء ربما. لكن الآن دعينا نذهب للغداء.

كان الغداء سهياً، وأخذ "ولبراهام" يقص على "فريدا" تفاصيل حياته في شرق إفريقيا، وبعد الغداء اصطحبها إلى منزلها في سيارة أجرة. كانت تقطن بالقرب من صاحبة "توتنج هيل جيت"، وعند وصولهم تحدثت "فريدا" مع صاحبة المنزل برفقة ثم ضحبت "ولبراهام" إلى الطابق الثاني؛ حيث كانت تقيم في شقة صغيرة. قالت له:

- الظاهر أن الأمر كئيباً ظننا تماماً فقد جاء شخص هنا صباح السبت، وذكر لصاحبة المنزل أن هناك عيباً في توصيلة الأسلاك الكهربائية في شقتي وأمضى بها بعض الوقت.

- دعيني أرى صندوق والدك. وقدمت "فريدا" الصندوق إليه قائلة:

- إنه فارغ كما ترى وإني متأكدة أنه لا توجد أية أوراق في مكان آخر. لقد كانت أمي تحتفظ بكل شيء هنا. ونحس "ولبراهام" الصندوق بإيمان، وبعد برفة صاح متعجباً:

- هناك شق في بطاقة الصندوق. وأدخل يده برفق في الشق وأخذ يتجسس ما بداخله حتى اصطدمت أصابعه بشيء فأخرجه بحرص شديد، كان عبارة عن ورقة قذرة مطوية عدة مرات، وبسطها "ولبراهام" بعناية على المنضدة بينما أخذت "فريدا" ترقبه باهتمام شديد. ثم ما لبثت أن صرخت في أسى:

- إنها لا تحتوي إلا على علامات غريبة.

- لا، إنها مكتوبة باللغة السواحلية. عجباً! إنها لغة الوطنيين في شرق إفريقيا.

قالت "فريدا":

- شيء عجيب حقاً. وهل تستطيع قراءتها؟

- إلى حد ما. واقترب من النافذة ليقرأ الورقة في الضوء. وسألت "فريدا" في انفعال:

- هل تحتوي على شيء؟ وقرأ "ولبراهام" الورقة مرتين، ثم قال:

- ها هو كنزك الغبا.

- كنز مخبأ؟ أصبح هذا؟ ذهب وأشياء أخرى؟

- لا، ليس هكذا تماما. الورقة تشير إلى مكان يوجد فيه كمية كبيرة من العاج.
- العاج؟

- نعم، إنك تعلمين أن هناك قانونا يحدد عدد الأفعال التي يمكن اصطحابها، والظاهر أن أحد الصيادين خالف هذا القانون على نطاق واسع، ويبدو أيضا أن السلطات كانت تتعقبه، فخبأ ثروته من العاج في مكان ما.. كمية ضخمة من العاج، وهذه الرقعة تحدد مكانه بالتقريب. اسمعي، يجب أن نذهب معا للبحث عنه.

- أعتقد أن هذا سوف يدر علي الكثير من المال؟

- هناك ثروة لا بأس بها في هذه العملية.

- لكن كيف استطاع أبي الحصول على هذه الورقة؟ وهل "ولبراهام" كتفبه:

- ربما حضرت الوفاة الصياد أو شيء من هذا القبيل، فكتب هذه الورقة باللغة الساحلية ليعيد عنها المتطفلين، وأعطاهم لوالده الذي كان صديقا له على الأرجح، ولما كان والدك لا يستطيع قراءتها فإنه لم يعرها أي اهتمام، هذا طبعاً مجرد تخمين ولكنه، على ما أعتقد، قريب جداً من الصواب.

- أعتقد أن هذا مؤشر لدرجة الجنون.

- المهم الآن هو ما نفعله بهذه الورقة الشمسية، من المستحسن ألا نتركها هنا، فربما يعودون للبحث مرة أخرى. هل نلقين بي إلى درجة تجعلك نتركتها معي؟

- طبعاً أتى بك، لكن ألا تعرض نفسك للخطر لو احتفظت أنت بها؟

- أنا رجل شديد المراس، فلا تخشي شيئاً. وطوى الورقة بعناية، ووضعها في محفظته.

- هل يمكنني أن أحضر لرؤيتك مساء غد؟ ربما أكون قد فكرت في خطة ما وبحسب المكان المذكور في القرائط الموجودة عندي. في أي وقت تعودين من عملك؟

- حوالي السادسة والنصف.

- رائع! ستعقد مؤتمراً صغيراً أنت وأنا، وقد تسمحين لي بأن ادعوك إلى العشاء، يجب أن نحفل بهذه المناسبة. الوداع إذن وإلى اللقاء غدا.

في تمام السادسة والنصف من اليوم التالي كان "ولبراهام" يرق الجرس الخارجي للمنزل الذي تقطنه "فريدا كليج"، وفتحت الباب خادمة وأخبرته بأن الأنسة "كليج" في الخارج.

- إذن فساعد بعد فترة. ومضى يمشي في الشارع خارج المنزل مؤملاً أن يراها عند

عودتها، ومضى الوقت.. الساعة.. الساعة والربع، ولا أثر لـ "فريدا" واستبد القلق به وعاد إلى المنزل ودق الجرس من جديد، وفتحت له الخادمة مرة أخرى.

- أنا على موعد مع الأنسة "كليج"، هل أنت متأكدة أنها لم تحضر أو حتى لم تترك لي رسالة؟

- هل أنت الرائد "ولبراهام"؟

- نعم.

- هناك رسالة لك. ومزق "ولبراهام" غلاف الرسالة على عجل وقرا:

عزيزي الرائد "ولبراهام":

حدث شيء غريب، لا أستطيع الكتابة أكثر من هذا الآن. هل يمكنك الحضور فوراً إلى هوابت فرايزر بعد أن تقرأ هذا؟

اختصة

"فريدا كليج"

وقطب "ولبراهام" حاجبيه وهو يفكر بسرعة وأخرج خطايا من حيبه بلا وعي وكان معتونا إلى ترويه الخاص، وسأل الخادمة:

- هل أجده عندك طابع بريدي؟

ودخلت الخادمة المنزل وعادت بعد برهة ومعها الطابع، ونفدها "ولبراهام" شته، ثم

سار في اتجاه محطة قطار الأنفاق بعد أن ألقي الطابع في صندوق البريد. كان يشعر بقلق

شديد بعد قراءة خطاب "فريدا". ما السبب الذي يدعو الفتاة إلى الذهاب بمفردها إلى

المكان نفسه الذي تعرضت فيه للاعتداء في اليوم السابق مباشرة؟ طبعاً هذا شيء بعيد

عن الحكمة تماماً. هل قابلت المدعو "ريد"؟ هل استطاع أن يوحى إليها بالنقطة،

ويستدرجها من جديد إلى "هامسيد"؟

كانت الساعة قد قاربت الساعة والنصف... لو أنها أوضحت موقفها قليلاً أو أخت

إليه بأي شيء، ثم إن طريقة كتابة الخطاب مخالفة تماماً لطبيعة "فريدا". كانت الساعة

قد أشرقت على الثامنة عندما وصل إلى "فرايزرلين"، كان الظلام يسود الحيز، ولم يكن

هناك مخلوق في الشارع. دفع باب الحديقة برفق حتى لا يحدث صوتاً ووجد الممر

مهجورا والبيت مظلماء، وإسار يحذر وهو ينظر حوله بنمعة حتى لا يقابله أحد. وفجأة توقف... ظهر بصيص من الضوء من خلال إحدى النوافذ، ودام لحظة... قطعاً كان هناك شخص ما بالداخل.

ويحذر شديد تلصص "ولبراهام" دائرة حول المنزل حتى عشر على نافذة مفتوحة بالدور الأرضي، وثأكد تماماً أن الغرفة فارغة قبل أن يقفز إلى الداخل، كانت الغرفة تؤدي إلى المطبخ الذي كان بدوره خالياً.

وكان المطبخ يؤدي إلى الجزء الأمامي من المنزل، ونسمع "ولبراهام" برهة حتى تأكد تماماً انعدام الأصوات، ودلف خارجاً من المطبخ على أطراف أصابعه. كان هناك بهان أحدهما إلى اليمين والأخر إلى اليسار. واختار الباب الأيمن وفتحته برفق وخطا إلى الداخل وأضاء البطارية وأخذ يتفحص الغرفة. كانت عارية من أي أثاث. وفجأة شعر بشيء خلفه قامتدار بسرعة، لكن بعد فوات الوقت لأن شيئاً صلباً هوى على مؤخرة رأسه فسقط فاقد الوعي!

لم يستطع "ولبراهام" أن يحدد كم من الوقت مضى وهو فاقد الوعي. كان رأسه مصاباً بصداع شديد عندما فتح عينيه، حاول أن يتحرك لكنه وجد نفسه موقفاً جيداً بالخيال، وأخذ ينظر حوله على الضوء الخافت المنبعث من مصباح صغير معلق من السقف، كان في قبو صغير، وفجأة شعر بغصة في حلقه عندما وجد "فريدا" على بعد خطوات منه، مقيدة بالخيال مثله، كانت عيناه مغسطين وأنفاسها خافتة، ثم بدأت تستعيد الوعي ببطء وهو يحرق إليها. وما إن وقعت نظراتها الحائرة عليه حتى هتفت في فرح:

- أنت؟ هنا؟ ماذا حدث؟

- سقطت في القيع بكل غباء، هل أرسلت إلي رسالة تطلين مني المظنور إلى هنا؟ وفجأة الفتاة فيها في دهشة:

- أنا؟ أنت الذي بعثت إلي رسالة تطلب مني المجيء إلى هذا المكان.

- أنا لم أبعث إليك بأي شيء.

- لقد تبلمستها في المكتب وفيها تطلب مني أن أقابلك هنا بدلاً من موعدنا في منزلي.

- نفس الطريقة التي اتبعوها معي.

- آه! إذن كان كل هدفهم...

- أن يحصلوا على الورقة. اعتقد أنهم تتبعونا أمس.

- وهل حصلوا عليها؟

- لا أستطيع أن أحكم ويدي مقيدتان. ثم فرغ كلاهما عند سماع صوت لم يعرفا مصدره. قال الصوت:

- لقد حصلت عليها، مع شكري الجزيل. وأرجف كلاهما عند سماع الصوت وهمس "فريدا":

- السيد "ريد"؟ وعاد الصوت يقول:

- السيد "ريد" هو أحد أسمائي يا فتاتي العزيزة، هناك أسماء أخرى كثيرة، على العموم أنا آسف لأنكما زوجتكما بنفسكما في خططي، وهذا شيء لا يمكن أن أسمح به. اكتشفاًكما هذا المنزل شيء لا يمكن التناضي عنه، ربما لم تبلغا الشرطة حتى الآن. لكن يحتمل أن تفعل ذلك في المستقبل، أخشى أنني لا أستطيع أن ألقى بكما إطلاقاً. قد تغداني بالكتمان لكن الوعود نادراً ما يوفى بها. وهذا المنزل مقيد جداً لي؛ فهو المكان الذي أقوم فيه بجميع عملياتي؛ ولذلك يؤسفني أن أقول إنكما لن تغادرا هذا المكان إلا إلى عالم آخر، آسف جداً لهذا، لكنه إجراء ضروري. وسكت الصوت برهة ثم أضاف:

- لن تكون هناك دماء؛ فأنا أكره سفك الدماء. هناك طريقة أخرى بسيطة جداً، وعلى ما أعلم لا تسبب ألماً على الإطلاق، على كل حال علي أن أذهب الآن... الوداع. وصاح "ولبراهام":

- اسمع، يمكنك أن تفعل بي ما شئت، لكن هذه الفتاة لا شأن لها، لا شأن لها إطلاقاً، ولن يضيرك أي شيء إذا تركتها تذهب. ولم يثقل رداً على الإطلاق، وفجأة صرخت "فريدا":

- الماء... الماء. ولوى "ولبراهام" جسمه ليتمكن من رؤية المكان الذي ركزت فيه "فريدا" بصورها، ومن ثقب صغير قريب من السقف كان ينساب خيط متصل من الماء بزداد كثافة، وصرخت "فريدا" في هلع:

- إنهم يريدون أن تموت غرقاً. وبدأت حبات العرق تظهر على جبين "ولبراهام".
وقال:

- لكنهم لم ينتهوا منا بعد. سوف تصرخ في طلب النجدة؛ فمن المؤكد أن شخصاً ما سيسمعنا. هلمي لتصرخ سويًا. وبدأ يصرخان معاً بأعلى صوتيهما حتى يح حلقاهما تماماً. قال "ولبراهام" في يأس:

- لا فائدة على الإطلاق، قطعاً الأبواب عازلة للصوت.

- كل هذا بسببي. أنا السبب في وضعك في هذا المازق.

- دعك من هذا يا صغيرتي. أنا قلق عليك أنت. طيلة عصري وأنا في مآزق لكنني تمكنت دائماً من الخروج منها. أرجوك، لا تفقدي الأمل. سوف أجد طريقة ما لأخرجك من هذه الورطة؛ فامامنا وقت طويل، بالطريقة التي يتسرب بها الماء لن يمتلئ المكان قبل مضي ساعات.

- أنت إنسان مدهش، لم أعرف في حياتي إنساناً مثلك إلا في الكتب والروايات.

- ليس إلى هذا الحد. والآن لنحاول أن نفك هذه الجمال اللعينة. وبعد ربع ساعة من الجهد والمحاولات، بدأ "ولبراهام" يشعر بأن الحبل الموثوق به أخذ يرتخي قليلاً فراح يحني رأسه وهو يرفع رأسه قدر الإمكان حتى امسك العقدة بأمانته، وبعد إطلاق يديه أصبح كل شيء سهلاً. كان جسمه مصاباً بكدمات وتقرحات، لكنه نسي كل هذا وهو ينحني على الفتاة ليحل وثاقها، ولم يكن منسوب الماء قد تعدى أقدامهما.

- والآن لنخرج من هذا المكان. كان باب الغير مغلقاً لكن بعد بضع دفعات من كتف "ولبراهام" القوية انهار الباب من مفصلات. كان أمامهما سلم طويل في آخره باب آخر سميك، لكنه لم يكن مغلقاً؛ فتحت "ولبراهام" بهذر ونظر من خلاله متلصصاً ثم أشار إلى "فريدا" أن تتبعه، وفي لحظة كانوا قد دفنا من خلال المطبخ إلى الحديقة ومنها إلى الخارج. وتنهدت "فريدا":

- يا له من موقف عصيب! واحتواها "ولبراهام" بين ذراعيه برفق:

- يا حبيبتي المسكينة، لكنك كتبت شجاعة جداً. "فريدا"، يا ملاكي العزيز، هل يمكنك... أقصد هل ترغبين... أعني أنني أحبك يا "فريدا" وأرغب الزواج بك. وبعد

فترة من الصمت المغيرة تماماً عن شعورهما أضاف "ولبراهام":

- وبالإضافة إلى ذلك مازلنا نحفظ بسر مخبأ العاج.

- لكنني اعتقدت أنهم حصلوا عليه؟ وضحك الرائد بجذل:

- هذا بالضبط ما لم يستطيعوا أن يفعلوه. لقد كتبت نسخة مزورة من الورقة قبل أن أذهب إلى منزلك هذا المساء، أما الورقة الحقيقية فقد وضعتها في خطاب وأرسلته على عنوان الترتي الخاص بي. إن ما حصلوا عليه هو النسخة المزورة وأرجو أن يتمتعوا بها! هل تدرين ماذا سنفعل يا حبيبتي؟ سنمضي شهر العسل في شرق "أفريقيا"، وهناك نبحث عن مخبأ العاج.



ترك السيد "باركر باين" مكتبه وصعد طابقين إلى غرفة السيدة "أوليفر" الكائنة المشهورة والتي تعمل الآن في مكتب "باين"، وطرق السيد "باين" الباب ودخل. كانت السيدة "أوليفر" تجلس إلى مكتبها المزدهج بألة كتابية، وأوراق مكتوبة ومبعثرة وكيس كبير مملوء بالتفاح.

- قصة جميلة يا سيدة "أوليفر".

- وهل سار كل شيء على ما يرام؟

- تماماً، لكن الجزء المتعلق بالماء والقبور، هل يمكننا في المستقبل أن نستخدم شيئاً أقل شوباً من هذا؟ هزت السيدة "أوليفر" رأسها:

- قطعاً لا؛ فالناس مستعدون قراءة مثل هذه الرسائل... الماء في القبور، الغاز السام، وهكذا، ومعرفتهم بها يزيد من إثارتهم عندما يحدث هذا لهم شخصياً. الناس محافظون بطبيعتهم ويعشقون ما هم معتادون. وقال السيد "باركر باين" في استسلام:

- أنت أكثر خبرة مني بهذا. وكم كانت التكاليف؟ وسحبت السيدة "أوليفر" ورقة من أمامها وقالت:

- قليلة نسبياً؛ فالرجلان اللذان هاجما الفتاة، أعني "برسي" و"جيري"، طلبا مبلغاً صغيراً من المال، و"لوريمر" الممثل أدى دور السيد "ريد" لقاء خمسة جنيهاً، أما الصوت في القبور فكان طبعاً مسجلاً على أسطوانة.

- هذا المنزل في "هوايت فرايرز" مدهش في الحقيقة، لقد اشترته ببلغ ضئيل وحتى الآن استخدمته أكثر من عشر مرات في حالات مشابهة.
 - آه! نسيت، لقد تقاضى "جونى" خمسة شللات.
 - ومن هو هذا الـ "جونى"؟
 - القضى الذي حسب الماء في القبر.
 - وبهذه المناسبة أين تعلمت اللغة السواحلية يا سيدة "أوليفر"؟
 - إنني لا أعرف كلمة منها.
 - من المتحف البريطاني إذن؟
 - أبدأ، من أحد مكاتب الاستعلامات، إنما الشيء الوحيد الذي يقلقني هو أنهما لن يبعثا على مخابر العاج في شرق "إفريقيا". ورد عليها السيد "باين":
 - لا يستطيع المرء أن يحصل على كل شيء في الدنيا. يكفيهما شهر العمل.
- ♦♦♦♦♦

- كانت السيدة "ولبراهاام" جالسة على الكرسي المريح على سطح السفينة بينما انهمك زوجها في كتابة خطاب، وسأل زوجته:
- ما هو تاريخ اليوم يا عزيزتي؟
- السادس عشر.
- السادس عشر؟ يا إلهي!
- لماذا؟ ماذا حدث؟
- لا شيء، لقد تذكرت شخصا ما.
- هناك أشياء لا يبرح بها الإنسان منهما كان سعيدا في زواجه. وفكر الراحل "ولبراهاام" في نفسه: كان يجب أن أذهب إلى مكتب هذا الأخير الخاص، واستعيد تقوذي، لكن الواقع أنني أنا الذي أخللت بالاتفاق، فبأنني لم أذهب لمقابلة الرجل الذي طلب مني أن أقابله، ومع ذلك فلولا ذهابي إلى هذا المكان ما كنت قايملت "هريدا" ولا سئعت استنجاها مستغيثة... لقد استحق السيد "باين" الخمسين جنيتها ولو بقرين غير مباشر.

أما السيدة "ولبراهاام" فقد كانت هي الأخرى تفكر: كنت في غاية السخف عندما صدقت هذا الإعلان ودفعت ثلاثة جنيهات للمدعو "باين" فإنه لم يفعل أي شيء في مقابلتها ولم يحدث أي شيء، ولو كنت أعرف ما سيحدث لما دفعتهما ثمن مقابلتي لهذا الشخص "ريد"؟ ولولا الصدفة السعيدة لكنت عشت باقي حياتي دون أن أقابله. واستدارت نحو زوجها، وانسجت له بكل حب وسعادة!



شخصيات الفصل الثالث

السيد بونجتون: يعمل لصالح القبر "باركر باين"
 ووبرنس: الباحث عن حل لمشكلته
 فاسيليفتش: عميل روسي

الفصل الثالث

قصة كاتب صغير

- مال السيد "باركر باين" بكرسيه إلى الزاء وهو يتمعن في زائره... كان رجلا قصير القامة، مقنن البنية، في نحو الخامسة والأربعين من عمره، تبدو في عينيهِ الحيرة والتردد والاستغراق في التفكير وهو يتطلع في أمل وشوق. وقال الزائر في انفعال:
- قرأت إعلانك في الصحف.
- هل تعاني مشكلة يا سيد "روبرنس"؟
- لا، ليس بهذا المعنى!
- هل أنت نعيم؟
- ولا حتى هذا، إنني أحمده الله على حالتي.
- كلنا نحمد الله لكن في أغلب الأحيان عندما نرى أنه يجب أن نذكر ذلك فمنعتي هذا أن هناك مشكلة.
- هذا هو الموقف بالضبط.

- لماذا لا تروي لي كل شيء عن نفسك؟

- ليس لدي الكثير مما يروي؛ فليدي وظيفة، استطعت أن ادخر قليلا من المال. أولادي اصحاء وعلى ما يرام.

- إذن فما الأمر؟

- لا أدري، قد يبدو لك هذا نوعا من الغباء.

- ابدا. وبطريقته الذكية في توجيه الأسئلة استطاع السيد "باركر باين" أن يستخلص بعض المعلومات من السيد "روبرتس"؛ فتحدث إليه عن عمله في شركة معروفة، وعن زواجه، وعن كفاحه ليظهر دائما بمظهر محترم، ويعلم أولاده، ويدخر بضعة جنيهات كل سنة... قصة حياة كلها كفاح من أجل البقاء.

- زوجتي غائبة الآن عن الدار عند أمها هي والطفلان... تغيير جو للأطفال وفرصة تمكن زوجتي من الاستحمام، والبيت هناك لا يتسع لي، وليس في مقدورنا أن نذهب إلى أي مكان آخر. ذات مرة، وأنا بمفردي أقرأ الصحيفة، رأيت إعلانك وبدأت أفكر... أنا الآن في الثامنة والأربعين... الدنيا تتغير من حولي وأنا كما أنا دون تغيير.

- تريد أن تعيش ولو لعشر دقائق؟

- ليس هذا تماما أو ربما نعم. أريد فقط أن أنطلق من هذا السجن، وحسنا ساعود إليه راضيا فيما بعد ما دام لدي شيء أفكر فيه. أعتقد أنه ليس هناك ما يمكن عمله، ليس كذلك يا سيدي؟ ثم إنني أستطيع أن أدفع الكثير.

- كم تستطيع أن تدفع؟

- خمسة جنيهات، قد أستطيع أن أدفع هذا المبلغ.

- ربما استطعنا أن تدبر لك شيئا في مقابل الجنيهات الخمسة. هل تخشى الاخطار؟ وثوروت وجنتا السيد "روبرتس"؛

- الخطر؟ كلا البتة... في حياتي لم أفعل شيئا خطيرا، وابتسم السيد "باين"؛

- تعال لمقابلتي صباح غد وسأقول لك ما أستطيع أن أعمله.

دخل السيد "باين" مطعم "البون فوايا جيسر"، وهو مطعم صغير له زبائنه الخصوصيون، ولا يشجع الغرباء على ارتياده، وسأل عن السيد "بوتنجتون".

- موجود يا سيدي في مكانه المعتاد. كانت تبدو على السيد "بوتنجتون" مظاهر العسكرية، ونهض ليحيي صديقه بحرارة:

- أهلا "باركر"، أنت مخفف منذ مدة.

- الحقيقة يا "لو كاس" أنني كنت أفكر في حديثنا عندما كنا معا آخر مرة.

- حكاية "بيتر فيلد"؟ هل سمعت آخر الأنباء؟ لقد قتل مساء أمس.

- يا لله!

- هذا لا يدهشني البتة. رجل عتيق. هذا الـ "بيتر فيلد"، لم يصغ إلينا، وأصر على أن يحتفظ بالخطط معه.

- وهل قبضوا على القنلة؟

- لا، الظاهر أن إحدى النساء كانت قد أعطته وصفة لفظه لحم البقر المسلوق، وكعادته دائما في النسيان وضع الوصفة في الخزانة والخطط في المطبخ.

- هذا من حسن الحظ.

- بل رحمة من السماء لكنني لا أعرف من سيذهب بهذه الخطط إلى "جنيف"...

"ميشلان" في المستشفى، و"كارمليك" في "برلين"، وأنا لا أستطيع السفر الآن، وبما "هوفر" الصغير.

- هل مازلت عند رايك؟

- تماما، لا أثق به، إنني أستطيع أن أميز من قوري الإنسان النصاب، لكن لا بد من إرسال هذه الخطط إلى "جنيف". لأول مرة لا نبيع اختراعا لدولة إنما نقدمه لها هدية.

أجمل بادرة حدثت في السلم ولا أريد لها أن تفشل لكن "هوفر" نصاب.

- سألتني في المرة الأخيرة عما إذا كنت أعرف أحدا.

- نعم، فكرت في أنك تعرف شخصا مستعدا للمجازفة؛ أي شخص يتولى بعده المهمة قد يتعرض للخطر لكن من يأتي عن طريقك أنت لن يكون محل شبهة... على أن يكون ثابت الأعصاب.

- أظن أنني أعرف شخصا تتوافر فيه هذه الشروط.

- اتفقا. ولخص السيد "باركر باين" تعليماته مرة أخرى:

- هل كل شيء واضح تماما؟ سنسافر بالدرجة الأولى في عربة نوم إلى "جنيف" ...
القطار يغادر "لندن" في الحادية عشر إلا ربعا عن طريق "فولكستون" و"بولوني" ...
في "بولوني" تذهب إلى عربة النوم، والمفروض أن تصل إلى "جنيف" في الثامنة من
صباح اليوم التالي، هالك العنوان الذي سنذهب إليه، احفظه جيدا لأنني سامرق الورقة
الآن، وبعد ذلك تذهب إلى الفندق المعين وتنتظر هناك تعليماتي، وإليك ما يكفيك من
العملات الفرنسية والسويسرية، هل كل شيء مفهوم؟

- أجل يا سيدي، لكن هل تسمح لي بأن أعرف شيئا عما أحمله؟ والى قسم السيد
"باين"؟

- أنت تحمل بيانا يوضح مكان إخفاء مجوهرات تاج قبصر "روسيا"، وأنت تدرك تماما
أن الكثيرين يريدون أن يحصلوا على هذه الوثيقة، وإذا تحتم عليك أن تخبر أحدا بما
تفعله فأنصحك أن تقول إنك ربحت بعض النقود وتريد أن تمنح نفسك قليلا.

ارتشف السيد "روبرتس" قهوته وهو ينظر إلى بحيرة "جنيف"، كان سعيدا لكنه في
الوقت نفسه كان يشعر بخيبة أمل، سعيد لأنها أول مرة في حياته يزور بلدا أجنبيا،
ويقسم في فندق لم يحلم به، ولا يكتسب أبدا للمبالغ التي ينفقها، حجرة فاخرة بحمام
خاص، طعام شهى، خدمة ممتازة ... كل هذا تمنع به إلى آخر قفلة.

لكن خيبة أمله مصدرها أنه لم يستهدفه أي خطر ... لم يظهر أي عملاء يحاولون
الحصول على الوثيقة، كان الاتصال الوحيد الذي تم بينه وبين إنسان آخر هو الحديث
الذي جرى بينه وبين رجل أعمال فرنسي يجيد الإنجليزية كان معه في القطار نفسه ...
كان يخفي الوثيقة في المكان المحدد لها في الحقيبة التي أعطيت له، ثم قام بتسليمها
حسب التعليمات تماما، لا خطرا، لا مضامرات، لا شيء على الإطلاق! لهذا كان
"روبرتس" يشعر بخيبة أمل. لكن في هذه اللحظة تماما جاء رجل طويل ملتصق وهمس:

- معذرة، وجلس إلى المائدة على المقعد المقابل له.

- أرجو معذرتك، لكن أظن أنك تعرف صديقا لي يرمز إلى اسمه بحرفي ب. ب.
وشعر السيد "روبرتس" بنشوة ... أخيرا جاء العميل.

- هذا صحيح، أعرفه.

- إذن نستطيع أن نتفاهم. ونظر السيد "روبرتس" إلى الرجل متفحصا ... كان يتأخر
الخمسين وتبدو عليه دلائل الثراء. كان يلبس مونوكل (نظارة أحادية الزجاج) ذا شريط
ملون مثبت في عروة مشرته. قال الرجل الغريب:

- لقد أتممت مهمتك حتى الآن على أكمل وجه، فهل أتت على استعداد للقيام
بالمهمة إذن؟

- قطعنا على أتم استعداد.

- حسنا سوف تمنح نفسك مكانا في عربة النوم على قطار "جنيف" - "باريس"
مساء غد. وسوف تمنح الكبينة رقم 9.

- وإذا كانت محجوزة؟

- ستكون فارغة، سوف نرتب نحن ذلك.

- حسنا الكبينة رقم 9.

- في أثناء الرحلة سيتقدم إليك شخص ويسألك عما إذا كنت قد ذهبت إلى "جوراس"
منذ وقت قريب، ستجيب بأنك كنت هناك منذ شهر، فيسألك عما إذا كنت مهتما
بالروائح العطرية، فتجيبه بأنك تعمل في صناعة عطر الياسمين، بعد هذا تفتح نفسك
تماما تحت تصرف هذا الشخص، وبهذه المناسبة هل تحمل سلاحا؟

- لا، لم أكن لأظن أنني سوف احتاج إليه.

- سندبر ذلك فورا. ونظر الرجل حوله ليتحقق من أنه لا يوجد أحد بالقرب منهما ثم
دس في يد السيد "روبرتس" شيئا صلبا لامعا.

- سلاح صغير لكنه فعال. ولم يكن السيد "روبرتس" قد لمس مسدسا في حياته،
وبسرعة دس السلاح في جيبه وبدأ يراوده شعور بالخوف من أنه قد ينطلق في أية لحظة.
وقال له الرجل:

- أتمنى لك حظا سعيدا، أرجو أن تقوم بهذه المهمة على أتم وجه. الحقيبة أنك رجل
شجاع يا سيد "روبرتس".

وبعد أن رحل الرجل أخذ "روبرتس" يفكر في نفسه: هل أنا شجاع حقًا؟ ربما لكنني
قطعنا لا أريد أن أقتل أو أن يصيبني شيء. وعاودة الشعور بالنشوة، لكنها كانت في هذه
المرّة مقترنة بالخوف.

وعاد السيد "روبرتس" إلى غرفته وأخذ يفحص المسدس، لم يكن واثقاً تماماً بطريقة استعماله... وحجز "روبرتس" لنفسه مقعداً بالقطار، وذهب إلى المحطة في موعده تماماً وسلم حقيبته إلى الشياش الذي اصطاحه إلى كيبنته. كانت هناك أمتعة أخرى في الكبينة... حقيبة من جلد الخنزير وأخرى من الجلد السميك وكان رقم 9 هو السرير السفلي. وعندما استدار السيد "روبرتس" ليفادر الكبينة كاد يصطدم برجل ضخم، وبإدلا الاعتذار تكلم "روبرتس" بالإنجليزية وتحدث الآخر بالفرنسية! كان الرجل ضخماً لدرجة لافتة للنظر، حليق الرأس وعلى عينيه نظارة سميكة، وكانت نظراته تدل على التشكك الشديد. وقال "روبرتس" لنفسه: إنسان ثقيل القل.

كان يشعر بداخله شعوراً بالترجس من هذا الرجل. هل طلبوا منه أن يحجز في رقم 9 لكي يراقب هذا الرجل؟ ربما... وخرج إلى الممر. لم تبق سوى عشر دقائق على موعد قيام القطار وفكر في أن يتمشى قليلاً على الرصيف، وفي الممر التقى بامرأة تتبع شياً إلى كيبنتها، وعندما مرت بجانبه سقطت منها حقيبة يدها وانحنى "روبرتس" ليعيدها إليها.

- أشكرك يا سيدي. كانت تتكلم الإنجليزية لكن بلكة أجنبية، وكان صوتها رخيماً وجذاباً. وعندما بدأت تعاود سيرها توقفت قليلاً وسألته:

- معذرة يا سيدي، لكن أظن أنك كنت في "جواس" منذ وقت قريب.

ورفض قلب "روبرتس" إذ أن فعله أن يضع نفسه تحت تصرف هذه المخلوقة الجذابة. كانت جميلة فعلاً... ليست جميلة فقط لكن أرستقراطية المظهر، وتبدو ثرية قطعاً، كانت ترتدي معطفة من الفراء وقيمة أتيقة وتزين بعقد من اللؤلؤ، وكانت يشرتها سمراء وشفتاها قرمزيين. ورد "روبرتس" بالإجابة المطلوبة:

- نعم، منذ شهر.

- هل تهتم بالروائح العطرية؟

- نعم فأني أعمل في صناعة عطر الياقوت. وأجنت له رأسها واستمرت في سيرها بعد أن همست:

- سأقابلك في الممر حالما يتحرك القطار. ومرت الدقائق العشر الباقية وكأنها الدهر ثم

تحرك القطار. ومشي "روبرتس" على ميل في الممر ووجد السيدة ذات القراء تحاول جاهدة أن تفتح النافذة فاسرع يساعدها.

- أشكرك يا سيدي. قليل من الهواء قبل أن يوصدوا جميع النوافذ. ثم أضافت بسرعة بما يكاد يشبه الهمس:

- بعد أن نمر من الحدود ويكون زميلك الذي في الكبينة قد نام اذهب إلى دورة المياه وأعبر منها إلى الكبينة الملاصقة من الناحية الأخرى، هل فهمني؟

- نعم. وأتم فتح النافذة ثم قال بصوت مرتفع:

- أية خدمة أخرى يا سيدي؟

- لا، أشكرك جداً. وعاد إلى كيبنة. كان رفيقه قد استلقى على الفراش العلوي مرتدداً ملامسه كاملة فيساعد معطفه وحذاءه الغليظ.

وخلع "روبرتس" حذاءه أيضاً، واستلقى بملامسه هو الآخر على الفراش السفلي بعد أن أطلق النور، وبعد دقائق كان شخير الرجل الآخر على الفراش العلوي قد بدأ يرتفع!

ووصل القطار إلى الحدود بعد العاشرة بقليل، وفتح الباب ودخل مفتش الجمرك وسأل استلته المعتادة. ثم عاود القطار سيره وعاود الرجل الآخر شخيره. ومكث "روبرتس" يضع دقائق أخرى ليشأكد أن الرجل الآخر مستغرق في النوم تماماً ثم اتسل من الفراش، ودخل دورة المياه، وأوصد الباب جيداً وراءه، ونظر إلى الباب المقابل الذي يؤدي إلى الكبينة الأخرى، وسأل: هل يفرغه قبل الدخول؟ لكنه أثار ألا يفعل ذلك مادامت السيدة تنتظره، وفتح الباب بهدوء وانتظر قليلاً ثم سعل!

وبسرعة انفتح الباب وأمسكت يد بذراع "روبرتس" وجذبه إلى الداخل وأغلقت الباب وراءه وأوصدته جيداً. لم يكن "روبرتس" ليتخيل أنه يمكن أن تكون هناك امرأة جميلة إلى هذا الحد! كانت ترتدي رويماً من الشيفون والدانتيل، وكان صدرها يعلو ويهبط بالفعال وهي متكئة على الباب، وغمغمت قائلة:

- الحمد لله.

كانت أصغر سناً مما بدت في أول الأمر، وتخيّل "روبرتس" أنها مخلوقة هيئت من عالم آخر لم يكن قد رأى امرأة على هذا القدر من الجمال والجاذبية، أخيراً... جداً...

مغامرة غرامية وهو غارق فيها إلى أذنيه. تكلمت المرأة أخيراً، بسرعة وبصوت خفيض،

كانت تتكلم الإنجليزية بطلاقة، لكن بلكنة أجنبية شديدة:

- كم أنا سعيدة لحضورك! كنت خائفة جداً. "فاسيليفتش" موجود في الفطار نفسه وأنت تعلم ما يعني هذا. وطبعاً لم يكن "روبرتس" ليفهم أي شيء لكنه هو رأسه، فتابعت قائلة:

- كنت أظن أنني استطعت أن أهرب منهم؛ فما العمل الآن؟ "فاسيليفتش" موجود في الكبينة المجاورة، ومنها يمكن الأمر فلا يجب أن نمكث من الحصول على المجوهرات حتى لو قتلني. لا يجب أن يضع يديه على المجوهرات.

- لن يستطيع أن يقتلك ولن يستطيع الحصول على المجوهرات، كان صوت "روبرتس" فاطماً وهو يقول لها ذلك.

- إذن لماذا أفعل بها؟ ونظر "روبرتس" إلى الباب:

- هل الباب مغلق جيداً؟ وضجكت الفتاة:

- وماذا يهم "فاسيليفتش" .. مجرد باب مغلق؟ وشعر "روبرتس" بأنه يعيش قصة بوليسية بهذا أثيرها:

- هناك شيء واحد يجب عمله. أعطيني المجوهرات.

- إن ثمنها ربع مليون جنيه. وكان في صوتها شيء من الارتياب.

- يمكنك أن تفني بي. وترددت الفتاة برهة ثم قالت:

- حسناً سوف أتق بك. وبحركة سريعة أخرجت جوربا من النايلون ملفوفاً بعناية قدمته إلى "روبرتس":

- خذها إذن يا صديقي. وتناولها "روبرتس" وكان الجورب ثقيلًا بمحتوياته.

- خذها إلى كبيتك، وبمكثك أن تعيدها إلي في الصباح، هذا إذا كنت على قيد الحياة. فقال "روبرتس" بسرعة:

- أنصتي جيداً.. بخصوصك أنت... يجب أن أتولى حراستك. وأحمر وجهه خجلاً وهو يضيف:

- ليس هنا في كبيتك طبعاً، سوف أمكث هناك. وأوماً برأسه ناحية دورة المياه.

فقال الفتاة وهي تشير إلى السرير العلوي الفارغ في كبيتها:

- إذا كنت تحب أن تمكث هنا ..

- لا... لا... أجابها "روبرتس" على عجل:

- سوف أكون على ما يرام هناك، وإذا احتجت إلى شيء فسأكون قريباً منك. فقالت له الفتاة برقة:

- أشكرك جداً يا صديقي. واستلقت على فراشها، وجذبت فوقها القطاء، وهي تبتسم له بأعنان، وتراجع هو إلى دورة المياه.



وعلى حين غرة - وبعد مضي ساعتين تقريباً - شعر "روبرتس" بأنه سمع حركة ما، ربما كان مخطئاً لكنه لم يستطع أن يتجاهل شعوره. ففتح الباب برفق. كانت الكبينة كما تركها بقورها الأزرق الباهت الذي لا يكاد يبدد انظلام، وأجهده عينيه وهو يتفحص أركان الكبينة في الضوء الخافت وسقطت عيناه على الفراش. فوجده خالياً تماماً، وبسرعة أضاء النور. كانت الكبينة خالية. واستطاع "روبرتس" أن يشم رائحة الكلوروفورم تعبق بالمكان. وخرج من الكبينة إلى الممر، كان هو الآخر خالياً ونظر إلى باب الكبينة المجاورة التي قالت الفتاة إن "فاسيليفتش" موجود بها. وبهدوء أدار المقبض، لكن الباب كان موصداً، وحار "روبرتس" ماذا يفعل إذا طرق الباب فإن الرجل قد لا يسمح له بالدخول ثم قد لا تكون الفتاة هناك، وإن كانت هناك فإن تدخله بهذا الشكل العلني قد يترك الأمور خاصة وإن الأمر، كما فهم، يتطلب السرية التامة.

وسار خبيثاً وذهاباً في الممر وهو لا يدري ماذا يفعل، وتوقف قليلاً عند آخر كبينة عندما وجد بابها مفتوحاً، وكان كمساري الفطار نائماً فيها، وعلى المشجب كان يتدلى المعطف البني وغطاء الرأس (الكاب) الذي يرتديه موظفو الفطار عادة.

وبسرعة قرر "روبرتس" ما ينبغي له أن يفعل، في لحظة خاطفة كان قد ارتدى المعطف ووضع (الكاب) فوق رأسه وعاد مسرعاً في الممر حتى باب كبينة "فاسيليفتش"، واستجمع كل شجاعته، ونقر على الباب برفق، ولما لم يرد عليه أحد نقر على الباب مرة أخرى بقوة، وفتح الباب فتحة صغيرة وأطل منها رجل خليق الرأس ذو شارب أسود كثيف وصاح به في غضب:

- ماذا تريد؟

- جواز السفر لو سمحت يا سيدي. وتردد الرجل قليلا، ثم خرج إلى الممر، وأدرك روبرتس قورا أن الفتاة موجودة قطعاً في الداخل، وإلا لما حرص الرجل على أن يحول بينه وبين الدخول. وتحرك روبرتس بسرعة ودفع الرجل بكل قوة جانبا ودخل مسرعا إلى الكبينة وأوصد الباب خلفه، وساعده على ذلك أن الرجل لم يكن مستعدا لهذه الحركة: ثم إن اهتزاز القطار في أثناء سيره بسرعة جعل الرجل يفقد توازنه تماما.

وهناك على الفراش كانت الفتاة راقدة... وفيها مكسما ويداها موثقتين. وبسرعة حل وثاقها وألقت هي بنفسها بين ذراعيه وهي تفتنه:

- أشعر بضغف شديد من تأثير الكلوروفورم. هل... هل حصل عليها؟ وريت روبرتس جيبه وهو يجيب:

- لا، لكن ماذا سنفعل الآن؟ وكانت الفتاة قد استعادت وعيها تماما، لاحظت الري الذي يرتديه:

- كم أنت سريع البديهة! إنها لفكرة رائعة. لقد هددني بالقتل إذا لم أرشده إلى مكان المجوهرات. كنت ساموت من الرعب حتى وصلت أنت. ثم ضحكك وأضافت:

- لقد خزمتك بذكائك، لن يستطيع الآن عمل أي شيء، لن يستطيع حتى الرجوع إلى كبينته. كل ما علينا أن نفعله هو أن ننظر هنا حتى الصباح، قطعنا سيغادر هو القطار في "ديجون" عندما نتوقف هناك بعد نصف ساعة، سيقرب إلى "باريس" وسيلتقطنا اتباعه هناك. يستحسن أن تلقى الري من النافذة قبل أن يكتشف أحد أنك سرقت. فقال روبرتس:

- حسنا! سأفعل ما تريد. وأضافت الفتاة:

- لكن لا يجب أن ننام، ينبغي أن نبقى حريصين ومتنبهين حتى الصباح. وأمضيا الليل ساهرين، وفي السادسة صباحا فتح روبرتس الباب بحرص وأطل منه، لم يكن هناك أحد، ودللت الفتاة بسرعة إلى الممر ثم إلى كبينتها يتبعها روبرتس. كان من الواضح أن شخصا ما قد عبث بكل محتوياتها. وعاد روبرتس إلى كبينته ووجد زميله فيها مازال يصدر شخيرا عاليا.

ووصلا إلى "باريس" في الساعة، وكان الكمساري يشير ضجة على الرصيف لاختفاء الري الرسمي الخاص به، ولم يكن قد اكتشف بعد أن أحد الركاب أيضا قد اختفى ثم

بدأت مطاردة مثيرة ومسلية في الوقت نفسه، واستقلا سيارة أجرة بعد أخرى وذخبا من طرف المدينة إلى الطرف الآخر، ودخلا عدة فنادق ومطاعم من أبوابها الأمامية وغادراها من أبوابها الخلفية حتى انتهت الفتاة آخر الأمر.

- أنا متأكدة تماما أنهم فقدوا أثرنا الآن. وبعد أن تناولوا الإنظار ذهبا إلى مطار "ليمبورجيه" واستقلا الطائرة إلى "كرويدون"، وكانت هذه أول مرة يركب فيها روبرتس طائرة في حياته. وفي "كرويدون" قابلتهما رجل طويل يشبه إلى حد ما الرجل الذي قابلته روبرتس في "جنيف". وحيا الرجل الفتاة باحترام شديد وقال:

- إن السيارة تنتظرنا يا سيدي.

سيرافنا هذا السيد يا "بول". ثم استدارت نحو روبرتس وقدمت إليه الرجل:

- الكونت "بول ستياني"، كانت السيارة "ليمبورجين" فاخرة، سارت بهما نحو ساعة ثم وصلت إلى قصر رئفي يتم مظهره عن الشراء، ودخل روبرتس معهما إلى غرفة مكتب أنيقة حيث سلمهما الجوزب المحتوي على المجوهرات ثم تركاه بمفرده لحظة عاد بعدها الكونت "ستياني"، وقال:

- سيد "روبرتس"... أنت تستحق منا كل شكر وتقدير. لقد أثبت أنك رجل شجاع وكريم. أسمح لي بأن أمنحك وسام "سان متاتيسلا" مع مرتبة الشرف. وقدم له الرجل على من القطيفة الحمراء وفتحها روبرتس وهو في شبه حلم، وحقق إلى الميدالية اغلالة بالجواهر. وعاد الكونت يقول:

- تريد سيدي الدوقة العظيمة "أولجا" أن تشكرك بنفسها قبل رحيلك. واقتاده إلى غرفة استقبال كبيرة وهناك وقفت رفيقته في القطار ترتدي فستانا طويلا غاية في الأناقة، وأشارت "الدوقة" بيدها فخرج الكونت وتركهما بمفردهما.

- سيد "روبرتس"، أنا مدينة لك بحياتي. ومدت له يدها، وانحنى روبرتس عليها وقبلها، واقتربت منه "الدوقة" فجأة وهي تقول:

- إنك رجل شجاع. والتقت شفتاهما وداعبت أنفه رائحة عطرها الشرفي، وأبقى روبرتس ذراعيه حولها لحظة وكان لا يزال في حلمه عندما اقترب منه شخص وقال له:

- السيارة تنتظرك يا سيدي لتصحبك إلى أي مكان. وعادت السيارة بعد ساعة

واستقلتها "الدوقة" و "الكونت". وكان "الكونت" قد خلع لحيفه المستعارة. وغادرت الدوقة "أولجا" السيارة أمام منزل في ضاحية "ستريتهام" ودخلت المنزل حيث وجدت سيدة عجوزا تصب الشاي.

- آه يا عزيزتي "ماجني" ! ما قد عدت أخيرا. في قطار "جنيف" كانت الفتاة. الدوقة "أولجا"، وفي مكتب السيد "باركر باين" كانت "مادلين دي سارا"، وفي المنزل في "ستريتهام" كانت "ماجني سايرز" الابنة الرابعة في عائلة محافظة. كان السيد "باركر باين" يتناول الغداء مع صديقه.

- تهنئتي، لقد قام رجلك بالمهمة خير قيام. لابد من أن الآخرين قد فقدوا الرشدا عندما أدركوا أنهم لم يستطيعوا الحصول على الوثيقة. هل أخبرته بمحتويات الوثيقة؟
- لا. لفقت له قصة أخرى.

- هذا أفضل بكثير.
- ليس هذا فقط؛ فقد كنت أريد أن أجعل هذا الرجل يشعر بالإثارة إلى أقصى حد، كنت أريد أن يخطئ بفسط من المغامرة.

- هل تكسب كثيرا من مهنتك هذه يا "باين"؟
- أحيانا أخسر... هذا إن كانت القضية تستحق.



وفي "باريس" كان هناك ثلاثة أشخاص يتبادلون الشنائم.

- اللعنة على "هوير". لقد تخلى عنا. لم تكن الوثيقة مع أي شخص من المكتب لكنها خرجت من المكتب يوم الأربعاء، أنا واثق تماما بذلك. كل ما حدث هو سوء تصرفك للأمور. وقال الثالث بغضب:

- لا، ليست غلطتي.

لم يكن هناك أي إنجليزي على القطار سوى كاتب صغير لا يمكن أن يكون قد عرف شيئا في حياته عن "بيتر فيلد" أو الوثيقة.



كان السيد "روبرتس" يجلس إلى جوار المدفأة... وعلى ركبته خطاب من السيد "باركر باين". كان يحتوي على شيك بمبلغ خمسين جنيهًا من أناس يتقربون تماما ما قام به من أجلهم. وفتحت السيد "روبرتس". لم يكن حلسا، كل هذا حدث فعلا، كانت مغامرة متعة للغاية، لكنه الآن سعيد بالعودة إلى المنزل، قد تعود "ماري" والأولاد. وابتسم "روبرتس" في سعادة.

سوف تقول "ماري" إنها قضت عطلة جميلة لولا أنها كانت تفكر فيه وهو يعيش وحيدا. وسوف يقول لها إنه اضطر إلى الذهاب إلى "جنيف" لقضاء بعض أعمال للشركة، وأنه أجرى مفاوضات كوفئ على إنجازها، وسيربها الشيك! ثم تذكر الوسام، كان قد خباه... لكن ربما عثرت عليه "ماري"؛ فماذا يقول لها؟ واستقر رأيه على أن يقول إنه اشتراه كتذكارة في رحلته. والتقط كتابا وشرع يقرأ وهو يشعر بسعادة لم يشعر بمثلهما في حياته من قبل.



شخصيات الفصل الرابع
الآنسة ليمون: سكرتيرة الخبير
السيدة دافني سان جون
كلود لوترييل: مساعد الخبير
ليدي "دورتيمر"

الفصل الرابع قضية المرأة التعيسة

دق الجرس الخافت على المكتب وسمع السيد "باركر باين" صوت سكرتيرته تقول:

- هناك فتاة ترغب في مقابلتك ولكن لم يسمي لها تحديد موعد معك.

- لا بهم. ادخليها من فضلك يا آنسة "ليمون". ودخلت الفتاة، وصافحها السيد "باين" ودعاها إلى الجلوس. كانت جميلة، صغيرة السن وشعرها اسود ومموج، تبدو جذابة في معطفها الأبيض وجواربها الملون وحذاءها الأبيض لكنها كانت تحت تأثير توتر

عصبي شديد .

- هل انت السيد "باركر باين" ؟

- نعم .

- صاحب الإعلان ؟

- صاحب الإعلان .

- تقول إن الناس عندما يكونون غمساء يمكنهم الحضور إليك ؟

- نعم .

- حسنا ! أنا نعيمة جداً ، ولهذا جئت إليك لأرى ما تستطيع عمله . ولم يتكلم السيد

"باين" وانتظر أن تكمل الفتاة حديثها ، وأضافت الفتاة بعد لحظة وهي تضغط يديها بشدة :

- أنا في ضائقة شديدة .

- هذا يبدو واضحاً . هل تريد أن تسرد لي ما بضايقك ؟ كانت الفتاة مترددة ،

وأخذت تنظر إلى السيد "باين" بإمعان وتفحص ثم اندفعت في الكلام :

- أجل ، سوف أحكي لك .. لقد قررت أن أقول لك كل شيء . إن قلتي سوف

بدفعني إلى الجنون ، إنني لا أعرف أين أذهب أو مع من أتكلم ، حتى قرأت إعلانك . في

أول الأمر ظننته دعاية ثم فكرت .. إنني لن أخسر شيئاً بالذهاب إليك ، يمكنني أن أنصرف

بمجرد أن أحس أنني لا أثق بك .

- والآن هل تشعرين بأنني يمكن أن أكون محل ثقتك ؟

- قد يبدو لك هذا غريباً لكنني شعرت لأول وهلة بأنني أثق بك حتى قبل أن أعرف

أي شيء عنك ، أنا متأكدة أنه يمكنني أن أثق بك .

- وأنا أستطيع أن أؤكد لك أن ثقتك في محلها .

- حسناً ! سوف أقص عليك كل شيء .. اسمي "دافني سان جون" .

- آهية ؟

- سيدة متزوجة . وأحس السيد "باين" بالخرج لأنه لم يلاحظ دهلة الزواج في إصبعها .

استطردت :

- لو لم أكن متزوجة لكان الأمر ، إنه تفكير في "جيرالد" زوجي ، هنا أصل المشكلة .

وأدخلت يدها في حقيبتها وأخرجت شيئاً وألقت به على المكثف أمام السيد "باين" ،

كان خاتماً من البلاتين محلى بماسة ثمينة . وتفحص السيد "باين" الخاتم بإمعان وقال :

- إنها ماسة فاخرة ، تساوي على الأقل ألف جنيه .

- أجل ، وهي مسروقة ، أنا سرقته ، ولا أدري ماذا أفعل . وإني هارت الفتاة تهكي وتنسج .

- لا عليك . كل شيء سيسير على ما يرام . وجففت الفتاة دموعها :

- هل أنت متأكد أن كل شيء سيكون على ما يرام ؟

- طبعاً ، الآن احكي لي قصتك من البداية .

- البداية كانت ضائقة مالية . أنا بطبيعتي مسرفة جداً ، وهذا بضايق "جيرالد" كثيراً ،

إنه يكبرني بعدة سنوات وله أفكار محدودة . يكره جداً الديون . ولذا لم استأذنه عندما

ذهبت مع بعض الأصدقاء إلى محل الـ "توكيت" وكنت متأكدة أن حظي سيسعفني في

لعبة "أيشمان دي فير" . وفعلًا كسبت في أول الأمر ، ثم بدأت أخسر . فقررت أن أستمّر

وتوالت الخسارة ... لم أستطع أن أقول لـ "جيرالد" فهو يكره القمار ، وكنت يومها في

حالة شنيعة . وقد ذهبت إلى "كوبهام" عند آل "دورتيمر" ، إنهم أغنياء جداً كما تعلم ،

زوجته "ناغومي" كانت زميلتي في المدرسة ، صديقة عزيزة لي . وفي أثناء وجودي عندها

انفصل القص الماس عن خاتمها فطلبت مني عند عودتي إلى "لندن" أن آخذها إلى الجوهري

في "بوند ستريت" .

- ها قد وصلنا إلى المشكلة ، استمري يا سيدتي .

- أرجوك ألا تنفقه بكلمة عن هذا لأي مخلوق .

- إن أسرار عملائي مقدسة تماماً ، وعلى كل حال فإن باستطاعتي الآن أن أكمل القصة

بدلاً منك .

- أعرف هذا ، أنا أكره نفسي لما حدث ، ذهبت إلى "بوند ستريت" ، هناك جوهري

آخر يدعى "فيرو" ، ماهر في تقليد المجوهرات . كنت أنصرف دون شعور . طلبت منه

نسخة طبق الأصل من الخاتم ، قلت إنني مسافرة إلى الخارج ولا أريد أن آخذ معي

مجوهراتي الحقيقية . وبدأ له هذا أمراً طبيعياً . كانت النسخة المزيفة مطابقة إلى حد

مدهش؛ فإرسلتها بالبريد إلى الليدي "دورتيمر"، كان عندي صندوق صغير عليه اسم الجوهري فلم ترتب في شيء، ثم رمت الخاتم الحقيقي... ثم أخفت وجهها بين راحتيها وأخذت تبيكي ثانية؛

- بالله كيف استطعت أن أفعل هذا؟ كيف استطعت؟ وسعل السيد "باين" منها؛
- أظن أن القصة لم تنته بعد.

- لا، لم تنته. حدث هذا منذ ستة أسابيع، سددت كل ديوني، ومع ذلك كنت في منتهى التعماسة، ثم توفيت ابنة عم عجوز لي وتركت لي مبلغاً من المال، وأول شيء فكرت فيه هو أن أسترده الخاتم الملعون ثم حدث شيء زاد الأمور تعقيداً.

- وما هو؟

- لقد دب الخلاف بيننا وبين آل "دورتيمر"، خلاف حول أسهم كان "دورتيمر" قد أفتع "جيمالد" بشرائها، وغضب "جيمالد" جداً وقال لـ "دورتيمر" رآه بكل صراحة، المشكلة الآن أنني لا أستطيع أن أعيد الخاتم.

- ألا يمكنك أن ترسله إليها بخطاب مجهول؟

- هذا سيفضح كل شيء؛ وسوف تكتشف الخاتم المزيّف وتدرّك فوراً ما فعلته.

- لقد قلت لي إنها صدقتك، لماذا لا تقولين لها الحقيقة وتدعين نفسك تحت رحمتها؟ هزت السيدة "سان جون" رأسها؛

- إن صدقتنا لا تصل إلى هذا الحد، وفيما يختص بالمال أو المجهزات فإن "ناعومي" لا تنهاون أبداً، قد تشكونني في المحاكم لو عرفت أمر الخاتم، سوف تخسر الدنيا كلها بما فعلته، وسيعرف زوجي "جيمالد" ولن يغفر لي أبداً. إنه لموقف مروّع! وبدأت تبيكي مرة أخرى؛

- لقد فكرت وفكرت ولم أجد حلاً واحداً للمشكلة. هل تستطيع أن تفعل أي شيء من أجلني يا سيد "باين"؟

- أشياء كثيرة.

- أصبح هذا؟ في استطاعتك؟

- بالتأكيد. لقد اقترحت عليك أهون الطرق لكنني مقدر تماماً اعتراضاتك، والآن هل يعرف أحد أي شيء عن الموضوع سواك؟

- أنت فقط.

- أنا لا أدخل في الحساب؛ إذن فسرّك في أمان الآن. كل ما تحتاج إليه هو أن تبذل الخاتم دون أن تشير شبهة أحد. هذا ليس بالعسير، فقط يجب أن تفكر في أفضل الطرق. فقاطعت قائلة؛

- لكن ليس هناك وقت كافٍ، وهذا هو ما يدفعني إلى الجنون؛ فهي تنوي أن تعيد صياغة الخاتم.

- وكيف عرفت ذلك؟

- بالصدقة؛ فقد كنت أتناول الغداء مع إحدى الصديقات منذ أيام وأبدت إعجابي بخاتمها؛ لأنه يضم زمردة كبيرة وجعيلة فآخبرتني صديقتي بأن "ناعومي دورتيمر" تنوي إعادة صياغة خاتمها على الطراز نفسه.

- هذا معناه أن علينا أن نتصرف بسرعة.

- نعم نعم.

- وهذا يعني أن علينا أن ندخل المنزل... بطريق مشروع إن أمكن. هل لديك اقتراحات يا سيدتي؟

- تنوي "ناعومي" إقامة حفلة ساهرة كبرى يوم الأربعاء، وقد ذكرت لي صديقتي أنها تبحث عن راقصات لتقديم بعض الاستعراضات، لا أظن أنها وجدت ضالتها بعد...

- يمكننا أن نعالج هذا الأمر. إذا كانت قد اتفقت فعلاً فذلك سيكلفنا أكثر، هذا كل ما في الأمر، والآن هل تعرفين مكان محول الكهرباء الرئيسي في المنزل؟

- نعم، أعرفه؛ ففي إحدى الليالي انطلقاً التور الكهربائي بعد أن غادر المنزل جميع الخدم وعالجنا الأمر بأنفسنا، إنه في صندوق خلف الصالة الكبرى. وطلب منها السيد "باين" أن ترسم له خريطة مبسطة ليحدد مكان المحول الكهربائي. ثم قال؛

- والآن كل شيء سيسير على ما يرام. أرجوك ألا تقلقي، أما بخصوص الخاتم. فهل ترغبين في إعطائي الخاتم الآن أم تفضلين أن يبقى معك حتى يوم الأربعاء؟

- ربما يستحسن أن احتفظ به أنا.

- حسناً! فقط أرجوك ألا تقلقي. وسألتها الفتاة في حياء؛

- وماذا بخصوص أجرك؟

- يمكن إرجاء هذا في الوقت الحاضر، سأخبرك يوم الأربعاء بالمصاريف، أما الأجر فهو صوري فقط. واصططحبها إلى الباب ثم دق جرس سكربتيرته:

- من فضلك أرسلني لي "كلود" و "مادلين". كان "كلود لوتريل" من أجمل فتيان إنجلترا كما كانت "مادلين دي سارا" من أحلى فاناتها.

- حسنا يا أولادي عندي مهمة لكما. سوف تصبحان من أشهر الراقصين العالميين لفترة ما، والآن اصغ إلي يا "كلود" وافهمي جيدا...



كانت الليدي "دورتيمر" سعيدة جداً بترتيبات حفلها الساهر، أخذت تتفحص ترتيب الورد والزينات، وتلفي بآخر تعليماتها للخدم وهي مغططة لأن كل شيء يسير حسب رغباتها تماماً.

كانت قد تضايقت بعض الشيء عندما أخبروها تليفونيا بأن الراقصين "مايكل" و "جوانيتا" المشهورين لن يستطيعا تقديم عرضهما عندها لأن "جوانيتا" أصيبت بالجوارح في قدمها، لكنهم أكدوا لها أن الراقصين البديلين من أحسن الراقصين وأن استعراضهما كان من أروع الاستعراضات التي شهدتها "باريس".

وما إن وصل الراقصان وشاهدتهما الليدي "دورتيمر" حتى تبددت كل الشكوك التي ساورتها. ومضت السهرة دون أن يكرها شيء. كانت الاستعراضات جميلة، وبعد هذا بدأ الرقص وطلب الراقص الجميل من الليدي "دورتيمر" أن تراقصه، وكان ماهراً جداً إلى درجة اعتقدت معها أنها لم تراقص في حياتها خيراً من هذا.

أما زوجها فكان يبحث، دون جدوى، عن الراقصة الحسناء التي كانت قد اختبأت خلف الصالة الكبرى بجانب صندوق الضول الكهربائي وهي تنظر إلى ساعة معصمها بقلق. وكان "كلود" أو الراقص "جول"، يضغط برفق على خصر الليدي "دورتيمر" ويهمس:

- لا يمكن أن تكوني إنجليزية، لا يمكن خاصة وأنت ترقصين هكذا. وضغطها إليه أكثر، وفجأة انقطع النور الكهربائي. وفي الظلام الحنى "كلود" يسبق يد الليدي

"دورتيمر" الموضوعة على كتفه، فلما همت بسحبها أمسكها بيده ودفعها إلى شفتيه. وفي أثناء جذب يدها انزلق الحزام من إصبعها في يده. وعاد النور، وبدأ لليدي "دورتيمر" أن الأمر استغرق مجرد لحظة، وكان "كلود" يتبسم:

- خاتمك انزلق من إصبعك؟ فهل تسمحين لي؟ برقت عينها وهو يعيد الحزام إلى إصبعها، وعيناه مثبتتان على عينيها. وغنم زوجها:

- أحد التافهين يريد أن يبدو ظريفاً. أما الليدي "دورتيمر" فكانت في نشوة. وصل السيد "باركر باين" إلى مكتبه صباح الخميس ليجد السيدة "سان جون" في انتظاره، وسأله بشوق:

- ماذا تم؟ وأجابها السيد "باين":

- تبتدين شاحبة متعبة.

- لم استطع النوم لحظة، كنت على آخر من الخمر...

- ها هي فائزرة الحساب... تذاكر القطار، وخمسون جنيهاً لـ "مايكل" و "جوانيتا"، المجموع خمسة وستون جنيهاً وسبعة عشر شلناً. ونظر إليها السيد "باين" بدهشة:

- يا سيدتي العزيزة، طبعاً كل شيء تم على أحسن وجه، كنت أظن أنك تفهمين ذلك تماماً.

- يا لحسن الحظ! كنت أخشى أن...

- لا يوجد مكان للفشل عندي، إذا كنت أشك في النجاح فانا لا أقبل القضية منذ البداية، وقبولي لقضية معناه أن نجاحها أكيد.

- هل استعدادت فعلاً خاتمتها دون أن تشك في شيء؟

- ليس لديها أدنى شك؛ فقد تمت العملية بكل بساطة. وتنهدت "دالتي سان جون":

- لقد انزاح حمل ثقبلي عن قلبي، وكتم بلغت المصروفات؟

- خمسة وستون جنيهاً وسبعة عشر شلناً. وأخرجت السيدة "سان جون" النقود وأعطتها له وسلمها السيد "باين" أيضاً بها.

- وماذا عن أجرك أنت؟ هذا المبلغ يغطي المصروفات فقط.

- في هذه القضية بالذات لن أنقاض أي أجر.

- مستحيل يا سيد "باين"، لا يمكن أبداً.
 - لا فائدة يا سيدتي العزيزة، لا أستطيع أن أنقاضي أي أجر، إنه ضد مبادئني. ها هو
 إيصالك الآن... وابتسم بخيث وهو يخرج علبة صغيرة من جيبه ويدفعها فوق المكتب
 ناحيتها، وفتحت "دافني" العلبة ووجدت النسخة المشابهة للحاتم بداخلها. ونظرت
 "دافني" إلى الحاتم وهي تقلب وجهها بدلال:
 - أيها الوغد، إنني أعتقدك! أتمنى أن ألقى بك من النافذة.
 - يحسن بك ألا تفعلني، وإلا أندھش المرة. وسأله "دافني":
 - هل أنت متأكد أنه ليس الحاتم الحقيقي؟
 - طبعاً الحاتم الذي أعطيتك إياه موجود الآن في إصبع الليدي "دورتيمر". فضحكت
 في سعادة:
 - إذن فكل شيء على ما يرام. وعاد السيد "باركر باين" يقول:
 - لكن الغريب أنك سألتي هذا السؤال. إن "كلود" الممكن يقتصر تماماً إلى الذكاء
 ومن الجائز أن يكون قد ارتبك والتبس عليه الأمر، لذلك عرضت الحاتم على أحد الخبراء
 هذا الصباح. وانتهت السيدة "سان جون" في جلستها وبأن عليها الغضب:
 - حقاً؟ وماذا قال؟
 - قال إن الحاتم تقليد مدهش. تزييف من الدرجة الأولى. وهذا طبعاً يهدئ من
 خاطرك. وبدا على السيدة "سان جون" أنها ستقول شيئاً لكنها عدلت وجلست تحديق
 إلى السيد "باركر باين". وقال لها السيد "باركر باين" بهدوء:
 - هذا الدور - دور مخلب القبط - لا أعتقد أنني أريد لأي من الذين يعملون معي أن
 يقوموا به. هل أقص عليك قصة صغيرة؟ حسناً.
 القصة تتعلق بفتاة صغيرة وجميلة. ليست متزوجة اسمها ليس "سان جون" وليس
 "دافني" أيضاً، اسمها الحقيقي "أرنستين ريتشاردز"، وإلى وقت قريب كانت تعمل
 سكرتيرة عند الليدي "دورتيمر"، وفي أحد الأيام انفصل القصر الألباس عن خاتم الليدي
 فطلبت من الآنسة "ريتشاردز" سكرتيرتها أن تأخذها إلى المدينة لإصلاحه، أظن إلى هذه
 النقطة أن القصة مشابهة تماماً لقصتك؟

وطرأت الآنسة "ريتشاردز" الفكرة نفسها التي راودتك أنت: حصلت على نسخة
 مطابقة تماماً للحاتم لكنها كانت فتاة بعيدة النظر، فأدركت أنه في يوم ما ستكتشف
 الليدي "دورتيمر" حقيقة الحاتم وستدرك عندئذ من الذي قام باستبداله.
 فعماذا حدث؟ غيرت الفتاة من لون وطريقة تصفيف شعرها وحضرت إلي، أراني الحاتم
 حتى أتأكد أنه حقيقي ونزول أي شكوك قد تراودني، وبعد أن اتفقنا على خطة استبدال
 الحاتم أخذت الفتاة الحاتم الحقيقي إلى الجوهري الذي أعاده بدوره إلى الليدي "دورتيمر".
 وأمس مساءً تسلمت الحاتم الآخر المزيف عند محطة "واترلو". وكانت الآنسة
 "ريتشاردز" تعتقد أن السيد "لوترييل" لا يعرف شيئاً عن الأحجار الثمينة لكن مجرد
 رغبتني في أن أطمئن نفسي على أن كل شيء على ما يرام، طلبت من أحد أصدقائي،
 وهو خبير بالجواهر - أن يستقل القطار نفسه مع "لوترييل" ويغص الحاتم في أثناء
 الرحلة. ومجرد نظرة واحدة أثباتني أن هذه الجوهرة ليست حقيقية وأنها تقليد رائع.
 هل أدركت الهدف الآن يا سيدتي؟ عندما تكتشف الليدي "دورتيمر" حقيقة الحاتم
 المزيف سوف تتذكر الراقص الجذاب الذي خلع الحاتم من إصبعها في أثناء فترة الظلام،
 وسوف تستقصي الأمر وتعلم أن الراقصين الأصليين قد دفع لهم مبلغ من المال لقاء عدم
 الحضور ثم يصل الأمر في النهاية إلى مكتبي، وعندئذ تبذل قضيتي عن المدعوة السيدة
 "سان جون" في منتهى الضعف، قصة وأهية تماماً.
 هل تدركين الآن لماذا لم أقبل أي أجر منك؟ أنا أعد الناس بالسعادة ولكنني قطعاً لا
 أتلك بالسعادة التي تشدينها، لكن أريد أن أقول لك شيئاً واحداً... أنت صغيرة السن،
 وربما كانت هذه أول محاولة لك من هذا القبيل. أما أنا فعندي الكثير من الخبرة في أمور
 الإحصائيات وأستطيع أن أؤكد لك أن سبعة وثلاثين في المائة - تصوري سبعة وثلاثين
 في المائة - من محاولات الاحتيال تبوء بالفشل، فكري جيداً في هذا. وهبت الفتاة:
 وافقة:
 - أيها الوغد اللئيم، تستدريخني وتسخر مني حتى أنك فطيت مني أن أدفع
 المصاريف، وطيلة الوقت وأنا معتقدة... واخنتني صحتها وبدأت تهزل ناحية الباب
 وصاح بها السيد "باين":
 - الحاتم، لقد نسيت. واخطفقت الحاتم من يده وطلوحت به من النافذة المفتوحة،

وخرجت مسرعة وصفقت الباب خلفها بشدة.



شخصيات الفصل الخامس

السيد "ريجينالد ويد" : الزوج

إيريس : الزوجة

السيدة "ماسنجتون" : صديقة الزوجة

سكلير جوردهان : شخصية غير محورية

مادلين دي سارا : موظفة تعمل لحساب "باركر باين"



الفصل الخامس

مشكلة زوج قلق

لا شك في أن أبرز صفات السيد "باركر باين" ما في سلوكه من عطف وحنان، وهو سلوك يوحى بالشفقة. إنه يعرف جيدا مدى الرجة التي تصيب زبائنه بمجرد دخولهم مكتبه؛ فعليه أن يجهد أمامهم الطريق ليفتحوا له قلوبهم. في هذا الصباح كان يجلس في مواجهته عميل جديد يدعى السيد "ريجينالد ويد"، وأدرك السيد "باين" من قوره أن السيد "ويد" هذا من ذلك الطراز الذي يخد ضعوبة شديدة في التعبير عما في نفسه، ذلك الطراز الذي يجد نفسه عاجزا عن الإفصاح عما يفصل بالأنفعالات والعواطف. كان السيد "ويد" رجلا طويل القامة، عريض الكتفين له وجه لفحته الشمس وعينان زرقاوان. جلس أمامه يعبث بشاربه الصغير على غير وعي منه وهو ينظر إليه كأنه حيوان أليف. ثم اندفع يقول:

- رأيت إعلانك. وفكرت في أن أحضر إليك. مجرد محاولة. فمن يدري؟ وأدرك السيد "باين" ما يحاول الرجل جاهدا أن يقول:

- طبعاً عندما تسوء الأمور فإن الإنسان يكون على استعداد لجرب أي شيء.

- تماماً... تماماً. إنني مستعد لأن أجرب أي شيء؛ فأموري قد ساءت يا سيد "باين"،

لا أدري ماذا أفعل. الأمر شاق عليّ كما تعلم، شاق جداً.

- وهنا يأتي دوري، أنا أعرف ما يجب أن أفعله. إنني خبير في المشاكل الإنسانية.

- لكن هذه المشكلة صعبة جداً.

- ليس تماماً؛ فمشاكل الإنسان يمكن تقسيمها إلى بضعة أقسام: هناك الصحة أو الملل

أو زوجات في مشاكل بشأن أزواجهن أو أزواج... وصمت السيد "باين" لحظة ثم

أضاف:

- لهم مشاكل مع زوجاتهم.

- هذه هي المشكلة بالضغط.

- إذن، قصّ عليّ مشكلتك.

- ليس هناك شيء كثير يمكن أن يقال... زوجتي تريد مني الطلاق لكي تتزوج

شخصاً آخر.

- هذا أمر شائع جداً هذه الأيام، لكنك انت لا ترغب في الطلاق؟

- أنا أحبها نعم، أحبها للغاية. كان كلام الرجل بسيطاً وعادياً، ولو أنه قال إنه يعيد لها

ويعيد الأرض التي تسير عليها وسيقتل نفسه من أجلها - ما أحدثت كلماته في نفس

السيد "باين" أثراً اقوى مما تركته هاتان الكلمتان البسيطتان. وأضاف السيد "ويد":

- ومع ذلك، فما الذي يمكنني عمله؟ إن الإنسان يجد نفسه في مثل هذه الحالات

عاجزاً تماماً. إذا كانت هي تفضل الآخر فليس هناك ما أستطيع عمله إلا أن أتبعها؛

فلست أرغب في أن ادفع بها إلى المحاكم. ونظر إليه السيد "باين" بإمعان:

- لكنك حضرت لرؤيتي، لماذا؟ فضحك الآخر بخجل:

- الحقيقة لا أدري. أنا لست موفور الذكاء ولا أستطيع أن أفكر جيداً، وخطر لي أنك

ربما تستطيع أن تقترح عليّ كيف أنصرف؛ فإمامي ستة أشهر. وقد وافقت هي على

ذلك، وإذا كانت لا تزال عند رأيها بعد مضي ستة أشهر فعليّ أن أانسحب، فربما

استطعت انت أن ترشدني إلى ما يجب عمله؛ لأن سلوكي حتى الآن يضايقها ويكدر

صفوها. وكما ترى يا سيد "باين" فأنا إنسان عادي جداً، أهوى الرياضة وأمارس الجولف

والنيس، لكن لا علاقة لي إطلاقاً بالموسيقى أو الفن، أما زوجتي فتحب السينما والأوبرا

والحفلات الموسيقية، من الطبيعي أنها تتضايق مني، وهذا الشخص الآخر شخص لعين،

إنه يطيل شعره، ويفهم جيدا في شؤون الفن والموسيقى ويتحدث عنها بلياقة، وأنا لا أستطيع ذلك. الحقيقة أن امرأة ذكية وجذابة لابد من أن تكون معذورة إذا شئت أن تعيش مع حمار مثلي. وتهنئ السيد "باين":

- منذ متى وأنتم متزوجان؟

- تسع سنوات.

- وطبعا كنت تتبع هذه الطريقة منذ البداية، وهذا خطأ شنيع يا سيدي العزيز. لا تتبع أبداً طريقة التواضع مع النساء، فالمرأة تعاملك دائماً بالطريقة نفسها التي تظهر بها أنت، الواجب في حالات كهذه أن تضجر بمقدورك الرياضية، وتتحدث عن الفن والموسيقى باعتبارهما الكلام الفارغ الذي تحبه زوجتك، ويمكنك حتى أن تعيرها لأنها لا تستطيع أن تمارس أي نوع من الرياضة. في الزواج - يا عزيزي - التواضع لا يجدي أبداً؛ فلا توجد المرأة التي تستطيع تحمل هذا، ولا عجب أن زوجتك تصرفت بهذا الشكل. ونظر السيد "ويد" إليه بارتباك:

- إذن فما الذي أستطيع أن أفعله الآن؟

- هذا سؤال عسير. أنا ما أستطيع عمله الآن كان يجب أن تعمله منذ تسع سنوات، فأت الوقت الآن، يجب اتباع طرق جديدة. هل كانت لديك علاقات بنساء أخريات؟

- بالطبع لا.

- حتى ولا مجرد غزل؟

- أنا لم أهتم قط بالنساء.

- وهذا خطأ؛ إذن يجب أن تبدأ الآن. ونظر إليه "ويد" بانزعاج:

- اعتقد أنه لا يمكنني... أعني أن..

- لن يسبب لك هذا الأمر أي إزعاج؛ فستقوم إحدى موظفات مكتبي بالعملية، وهي التي ستترشدك إلى ما يجب عمله، وطبعا كل ما سيحدث بينكما سيكون مجرد علاقة عمل. وتهنئ السيد "ويد" بارتياح:

- جميل جداً، لكن ألا تعتقد أن تصرفاً كهذا قد يدفع "إيريس" إلى الإلحاح في

طلب الطلاق؟

- يبدو أنك لا تعرف طبيعة البشر جيداً يا سيد "ويد" وخاصة طبيعة المرأة. في حالات الراحنة تعتبرك المرأة مجرد سلعة غير مطلوبة ولا أحد يرغب فيك؛ فما الذي يهم المرأة من شخص لا يرغب فيه أحد، لا نفع له إطلاقاً؟ والآن فلنتنظر إلى الأمر من زاوية أخرى، لنفرض أنك تنفق إلى الحصول على حريتك بقدر ما تريد هي حريتها.

- يسرها ذلك طبعاً وتغيبط له...

- المقروض أنها ستخبط لكن هذا لن يحدث، ستري أنك حزت إعجاب فتاة فائقة، فتاة في إمكانها أن تخاف من الرجال من تشاء، هذا سيرفع من أسهمك كثيراً، وستدرك زوجتك أن الناس يقولون إنك هجرتها لأنك مللتها ولأنك تسعى وراء امرأة أخرى أكثر جاذبية، وهذا هو ما سوف يحز في نفسها.

- هل تعتقد هذا؟

- أنا واثق بهذا، لن تصبح بعد الآن "ريجي" المسكين وإنما ستعود هذا الوغد "ريجي"، وهنا يكمن كل الفرق، وستحاول زوجتك، دون أن تفرط في الرجل الآخر، أن تكسب حبك مرة أخرى لكن لن تفلح، ستدو لها كل ما كانت تقول لك هي: من الأفضل أن تفضل، أن طبا عكسا لا تنفق، أنك لا تستطيع فهمها كما لا تستطيع هي فهمك، لكن دعنا من هذه التفاصيل الآن. سوف تصدر إليك التعليمات اللازمة عندما يحين الوقت. قال السيد "ويد" وهو مازال متشككاً في الأمر:

- هل أنت متأكد أن خطفك هذه ستؤدي الغرض المطلوب؟

- لا أستطيع أنا أن أجزم بأنها ستؤدي بالغرض؛ فهناك احتمال بأن زوجتك تحب الآخر حبا شديداً، وفي هذه الحالة لن تتأثر بأي شيء تفعله، لكنني أعتقد أن هذا غير صحيح، أعتقد أن المثل هو الذي دفعها إلى هذه العلاقة... ملل من الإخلاص المتناهي والوفاء التام الذي عمرتها أنت بهما دون ثروة. وإذا اتبعت نصائحي وإرشاداتي أعتقد أن النتيجة ستكون في صالحك بنسبة سبعة وتسعين في المائة.

- هذا يبدو معقولاً. أنا مستعد، وبالنسبة كم تتكلف هذه الخطوة؟

- مائتي جنيه، تدفع مقدماً. وأخرج "ويد" دفتر شيكاته.



كان "لوريمر كوزت" يبدو بديعا بعد الفطير، واستلقت "إيريس ويد" على كرسي مريح، وهي تبدو أقل بكثير من الخامسة والثلاثين عاما التي بلغتها، والفضل في هذا يرجع إلى المساحيق التي تجعل بها. وكانت تتحدث إلى صديقتها السيدة "ماسنجتون" التي تربطها بها مودة شديدة، وكانت المرأتان تشكوان من نفس العلة: زوجان يهويان الرياضة ونادرا ما يتحدثان في أي شيء آخر، وكانت "إيريس" تقول:

- وهكذا يعيش الزوج ويدع زوجته تعيش أيضا. وودت عليها السيدة "ماسنجتون":

- أنت امرأة مدهشة يا عزيزتي. ثم أضافت بشوق:

- بالله أخبرتني من هي هذه الفتاة؟ وهزت "إيريس" كتفها:

- لا أدري، إن "ريجى" هو الذي عثر عليها، هي صديقتي كما تعلمين،

والغريب في الأمر أن "ريجى" لم ينظر من قبل إلى فتاة، جاء إلى مرة وأخذ يتلعثم وأخيرا قال إنه يريد أن يدعو هذه الأنسة "دي سارا" إلى قضاء عطلة آخر الأسبوع، طبعاً ضحكت ساخرة والنتيجة أنها هنا الآن!!

- وابن فلبها زوجك؟

- لا أدري. كان شديد الغموض عندما سألته عن هذه النقطة بالذات.

- ربما كان يعرفها من مدة؟

- لا اعتقد ذلك. على العموم أنا مغشطة جداً بما حدث؛ فهذا ليسهل الأمور لي

جداً. لقد كنت في غاية التعاسة بخصوص "ريجى"؛ فإنه رجل طيب، وهو ما كنت أقوله دائماً لـ "منكلير". إن ما تنوي عمله سوف يسبب لـ "ريجى" ألماً شديداً. لكن "منكلير" كان يصبر دائماً على أن "ريجى" سوف يتغلب بسرعة على تعاسته، والظاهر أنه كان على حق. منذ يومين فقط كان "ريجى" في أشد حالات التعاسة. واليوم يدعو الفتاة إلى قضاء عطلة نهاية الأسبوع، الأمر كله مسل فقط. إنه ليسعدني أن أرى "ريجى" يتمتع نفسه. ربما كان يعتقد هذا المسكين أنه سيثير غيرتي بهذا الشكل، طبعاً كلام فارغ. قلت له إنه يستطيع أن يدعو صديقتي بكل سرور، ومسكين "ريجى" لو خطر له أن فتاة كهذه يمكن أن تهتم به، إنها تسلي نفسها. مجرد تسلية. قالت السيدة "ماسنجتون":

- لكنها فتاة شديدة الجاذبية إلى درجة خطيرة، فتاة لعوب لا هم لها إلا الرجال،

ولأظن إطلاقاً أنها تكفي مجرد التسلية، ثم إنها ترندي ملابس رائعة وباهظة التكاليف.

- ربما كنت على حق.

- ها هنا قدامان.

كان "ريجى ويد" و "مادلين دي سارا" يسيران عبر الحديقة وهما يتكلمان ويضحكان ويبدوان في أشد حالات السعادة. وألقت "مادلين" بنفسها على مقعد وراحت تعبت بأصابعها في خصلات شعرها السوداء، كانت بحق فتاة رائعة الجمال.

- لقد كانت نزهة رائعة، وأشعر الآن بالحر الشديد، لا بد أن يظهر في غاية الرداءة.

وبدا على "ريجى ويد" الارتباك، كان عليه الآن أن يقول شيئاً اتفق عليه من قبل.

- إنك تبدين.. إنك تبدين.. ثم ضحك بارتباك:

- لا.. لن أستطيع أن أقولها. وتغابلت عيناه وعينا "مادلين"، كانت النظرة تدل على

انسجام تام، ولم تفت هذه النظرة دون أن تلحظها السيدة "ماسنجتون" الخبيرة، واستدارت "مادلين" نحو مضيفتها:

- أنت تفقددين الكثير بعدم لعبك الجولف، لماذا لا تمارسين هذه اللعبة؟ إن لي

صديقة بدأت تمارسها منذ قليل وأصبحت ماهرة جداً فيها، وهي تكبرك في السن بكثير.

انجابتها "إيريس" بمرود:

- أنا لا أهتم كثيراً بهذه الأشياء.

- لماذا؟ ألا تهتمين بالرياضة؟ منسكينة! إنها تنشط الإنسان جداً، ثم إن فرص

التدريب هذه الأيام أصبحت متاحة للجميع، ويمكن لأي شخص الآن أن يتقن أية لعبة.

في الصيف الماضي تقدمت جداً في التنس ولكن مازال أمامي شوط بعيد في الجولف.

وتدخل "ريجى":

كلام فارغ، كل ما تحتاجين إليه هو قليل من الإرشاد، ثم إنك لعبت بمهارة اليوم.

- ذلك لأنك علمتني كيف اللعب؛ فانت مدرب عظيم. كثيرون لا يستطيعون أن

يفعلوا مثلك لذلك موهوب. مدهش أن يكون الشخص في مثل مقدرتك. إنك قادر

على أن تفعل أي شيء.

- لا لا. أنا أعرف أنه لا نفع في... لا أستطيع عمل شيء. ووجهت "مادلين"

حديثها إلى السيدة "ويد" :

- لا ريب أنك فخورة به جداً. كيف استطعت أن تحتفظي به كل هذه السنوات ؟
لا بد من أنك في منتهى البراعة أو أنك كنت تحبينه في مكان ما. وصمتت مضيقها
وانحنت لتلقط كتاباً كانت تقرؤه ويدها ترتجف، واستأذن "ويجي" لتغيير ملابسها
وتركهما.

- جميل منك أن تستضيفيني هنا. ثناء كثيرات يقرن أشد الغيرة على أزواجهن،
أنا شخصياً اعتقد أن الغيرة أمر نافع، أليس كذلك ؟

- قطعاً. أنا نفسي لم أشعر قط بالغيرة على "ويجي".

- هذا من حسن الحظ لأن "ويجي" من الرجال الجذابين جداً للنساء، أنا شخصياً
صدمت عندما عرفت أنه متزوج، كل الرجال الجذابين يتزوجون صفاراً.

- يسرني أنك تجدين "ويجي" جذاباً.

- إنه فعلاً جذاب، شكله وسيم وبارع جداً في الرياضة وتظاهره بعدم المبالاة أمام
النساء، وهذا يدفعنا نحن النساء نحوه.

- اعتقد أن لك أصدقاء كثيرين بين الرجال ؟

- طبعاً. أنا أفضل صحبة الرجال على النساء؛ فالثناء دائماً يكرهني ولا أدري لماذا.

- ربما لأنك ودودة جداً مع أزواجهن. قالتها السيدة "هامنتون" وهي تضحك.

- أحياناً كثيرة يشعر الشخص بالأسى نحوه، فهناك رجال كثيرون مرتبطون

بزوجات مملات. زوجات مترفعات متحذقات، والرجال يرغبون في امرأة ذكية نشيطة

يستطيعون التحدث إليها؛ لذلك أقر الاتيهاات الحديثة بخصوص الزواج والطلاق.

يستحسن أن يبدأ الإنسان بداية جديدة وهو مازال صغيراً مع شخص يتفق معه مزاجاً

ورأيها، هذا أوفق للجميع في النهاية. النساء المتحذقات يجدن دائماً من يلائمن من هذا

النظار الذي يطلق شعره، أظن أن أوفق شيء هو أن يتخلص الإنسان من كل ارتباطاته

ويبدأ من جديد، أليس كذلك يا سيدة "ويد" ؟

- بكل تأكيد. وأحسب "مادلين" أن هناك نوعاً من البرود الشديد حل بينهما،

فاعتذرت بأنها تريد أن تغير ملابسها وتركت المكان. وما إن ابتعدت حتى قالت السيدة

"ويد" :

- مخلوقات كريمة بنات هذه الأيام، رؤوسهن خاوية تماماً من أي تفكير. فردت
عليها السيدة "هامنتون" :

- هذه الفتاة لديها فكرة واحدة في رأسها، هذه الفتاة مدلهة في حب "ويجي".

- غير مغفول.

- بل قطعاً صحيح، ألم تلاحظي نظراتها إليه ؟ ثم إنه لا يهمها إطلاقاً أن يكون
متزوجاً أم لا، والظاهر أنها عقدت العزم على أن تحتفظ به لنفسها؛ وفي رأيي أن هذا أمر
يشع. وصمتت السيدة "ويد" برهة، ثم ضحكت بارتباك :

- ومع ذلك، فما يعتنني أنا من الأمر؟ وصعدت السيدة "ويد" إلى غرفتها لتغير
ملابسها هي الأخرى، فوجدت زوجها يغني وهو يرتدي ملابس.

- هل أمضيت وقتاً طويلاً يا عزيزي ؟

- نعم، إلى حد ما.

- رائع أريد أن أراك دائماً سعيداً.

لم يكن باستطاعة "ويجي" و"ويد" أن يتقن دوره لكن ارتباطه ومشغوره الداخلي ساعده
كثيراً. كان يتقاضي نظرات زوجته، كان يشعر بخجل شديد ويكره الدور الذي يقوم به،
وكل هذا ساعده على تمثيل دور الشخص المعذب الضمير. وسألته فجأة زوجته :

- منذ متى وأنت تعرف هذه الفتاة ؟

- من ؟

- الأنسة "دي سارا" طبعاً.

- آه! لا أدري، من فترة.

- غريبة. إنك لم تذكر لي شيئاً عنها على الإطلاق.

- صحيح؟ ربما نسيت.

- نسيت؟ وغادرت السيدة "ويد" الغرفة وهي مختلفة بالحق. وبعد الفراغ من الشاي
اصطحب السيد "ويد" الأنسة "دي سارا" ليربها حديقة الزهور، وما أن بعدا عن الاطلاع
حتى اندفع قائلاً :

- اسمعي، أظن أنه يستحسن أن تنتهي هذه التمثيلية؛ فمنذ برهة حديعتني زوجتي

بنظرة مملوءة بالكراهية.

- لا تقلق نفسك؛ فكل شيء يسير على ما يرام.

- أنت متقدين ذلك؟ لا أريد أن تكرهني. لقد قالت بعض الأشياء الجارحة في أثناء

تناول الشاي.

- قلت لك لا تقلق نفسك، كل شيء يسير حسب الخطة.

- أصبح هذا؟

- نعم. ثم أردت بصوت هامس:

- زوجتك الآن تلتصق حول المكان، تريد أن تعرف ماذا تفعل، فيستحسن أن

تقبلني.

- ضروري هذا؟

- هيّا قبلني. وقبلها السيد "ويد"، ولما كان ينقذه الحساس فإن "مادلين" تغلبت

على ذلك بسرعة وألقت بذراعها حول السيد "ويد" بطبع خطوات.

- هل كانت القبلة كريمة إلى هذا الحد؟ قالت:

- لا أبداً، إنما كانت مفاجأة. هل مضى علينا هذا وقت كافٍ؟ وعادنا إلى الحديقة

حيث أخبرتهما السيدة "ماسيجتون" بأن السيدة "ويد" قد ذهبت لتسريح قليبها، وبعد

فترة لحق السيد "ويد" بـ "مادلين":

- حالتها سيئة جداً، إنها في شبه هيمسريا.

- رائع! لقد رأيتك وانت تقبلني. وهذا بالضغط ما كنا نريده.

- أعرف ذلك، وكل ما استطعت أن أقوله إننا فجأة وجدنا أنفسنا نتبادل قبلة.

- هذا أيضاً عظيم.

- قالت إنك تصيب شركك حولي وتريد أن تتزوجيني. وإنك لا تساوين شيئا،

وهذا ضايقي لأنه غير صحيح بالنسبة إليك، أعني أنك تقومين بمهمة فقط، قلت لها

إنني أكن لك أشد الاحترام وأن ما تقوله عنك غير صحيح، واعتقد أنني غضبت جداً

عندما تكلمت عنك بهذه اللهجة.

- هذا رائع جداً.

- ثم طلبت مني أن ابتعد عنها، وقالت إنها لا تريد أن تخاطبني بعد اليوم وتريد أن

تأخذ حاجاتها وترحل. وجدا على السيد "ويد" حيرة شديدة، فابتسمت له "مادلين" مشجعة:

- سأقول لك الرد على هذا: قل لها إنك أنت الذي ستأخذ حاجاتك وترحل وتترك المدينة بأسرها.

- لكن لا أريد أن أرحل.

- أعرف ذلك، ولن يقتضيك الأمر أن ترحل، كل ما هنالك أنك ستدفع زوجتك إلى

بذ فكرة إطلاق الحرية لك لتتبع كما تشاء. وفي صباح اليوم التالي كانت لدى "ويجي

ويد" أخبار جديدة.

- لقد قالت لي إنها فكرت في الأمر، وقررت أنه ليس من العدل أن تترك المنزل الآن

طالما وعدت أن تمكث ستة أشهر، لكنها قالت إنه طالما أدعو صديقاني إلى المنزل فإن لها

أن تدعو أصدقاءها، ولذلك قررت أن تدعو "ستكلير جورودان".

- هل هو صديقها المعهود؟

- أجل، ومن المستحيل أن أرفض وجوده في المنزل.

- يجب عليك أن تقبل، لا تنزعج؛ فسوف أتولى أنا أمره، قل لها إنك فكرت في

الأمر ولا مانع لديك من دعوتها، وإنك تعرف أنها لا تمنع إذا طلبت مني أن أبقى أنا

الأخرى. لا تفقد أعصابك، كل شيء يسير سيرا حسنا، وبعد أسبوعين تنتهي كل

متاعبك.

- أسبوعين فقط؟ هل تعتقدن فعلا ذلك؟

- اعتقد أنني على يقين.



بعد أسبوع دخلت "مادلين دي سارا" مكتب السيد "باركر باين" وجلست على

كرسي وهي تحس بالإرهاق. بادرها قائلاً:

- أهلا بك يا ملكة القائنات.

- قائنات!! وضحكت "مادلين" بخفاء:

- في حياتي لم أكابد مثل هذه المشقة في مهنتي كقائنة؛ فهذا الرجل متعب بزوجه

إلى درجة غريبة. وابتسم السيد "باركو باين":

- فعلا، على أية حال لقد سهل هذا من مهمتنا؛ فما كنت لأعرض أي شخص لجاذبيتك بهذه البساطة. وضحكت الفتاة:

- ليثك عرفت مدى الصعوبة التي واجهتها لأحمله على تقبيلي، والتظاهر أن الأمر راق له.

- ها هي تجربة جديدة بالنسبة إليك يا عزيزتي. وهل انتهت مهمتنا؟

- أجل. اعتقد أن كل شيء على ما يرام الآن، كانت هناك مشادة جادة مساء أمس.

دعني أفكر... إن آخر تقرير قدمته لك كان منذ ثلاثة أيام.

- أجل.

- كما قلت لك، بمجرد نظرة إلى هذه الحشرة "ستكليور جوردان" ترك كل شيء وركز اهتمامه في وجدي؛ فقد ضللت بشيبي فاعتقد أنني على شيء من الثراء، وشارت السيدة "ويد" طبعاً؛ فقد وجدت رجلين يركزان اهتمامهما في، وقد تصرفن بطريقة عرفت منها بجلاء إلى أي الرجلين كنت أميل؛ لقد سخرت من "ستكليور جوردان" أمامه وأمامها، سخرت من ملابس، من شعره الطويل ومن هيئته المزرية.

- مناورة بارعة يا صغيرتي.

- وأمس وصلت الأمور إلى درجة الغليان، وانفجرت السيدة "ويد" تذكر علانية كل

ما في نفسها؛ اتهمتني بأنني أريد أن أدمر حياتها الزوجية، وأشار "ريجي ويد" إلى موضوع "ستكليور جوردان" فقالت إن هذا ما كان إلا نتيجة لتغاضبها وشعورها بالوحدة، كانت تشعر بأن زوجها يهملها ولا تدري لماذا، قالت إنهما كانا دائماً في منتهى السعادة، وإنها تعبده وأنه يعلم ذلك تماماً، وإنها لا تريد أحداً في الدنيا سواه.

وقد تدخلت أنا في الحديث وقلت إنه لم يعد هناك سبيل إلى التراجع الآن، ولعب السيد "ويد" دوره بمهارة؛ فقال إنه لم يعد يهمه أي شيء وأنه ينوي الزواج بي، وما على زوجته إلا أن تفعل ما شاءت مع "ستكليور جوردان"، وأنه لم يعد هناك أي داع إلى التفكير في إجراءات الطلاق، ولا فائدة ترجى من الانتظار سنة أشهر أخرى.

وقال إنه سيتصل فوراً بمحاميه، إنه لا يستطيع أن يعيش بعيداً عني، فوضعت السيدة

"ويد" يدها على صدرها وقالت إن قلبها ضعيف، فأعطيتها قليلاً من عصير الليمون. ولم يتراجع السيد "ويد"، وفي هذا الصباح ذهب إلى المدينة ليقابل محاميه، وليس عندي أي شك في أنها تسعى خلفه الآن. قال السيد "باين" بمرح:

- إذن تكل شيء على ما يرام. تمت القضية على أكمل وجه. وفي هذه اللحظة انفتح الباب بعنف وظهر على عتبة "ريجي ويد"، وقال بشوق:

- هل هي هنا؟ أين هي؟ وما إن لمح "مادلين" حتى اندفع نحوها وأمسك بكلتا يديها:

- حبيبتي، لقد أدركت جيداً أن كل ما قلته أمس كان صحيحاً، كل كلمة قلتها لـ "إيريس" عنيتها تماماً. لا أدري ما الذي حجب الحقيقة عني طيلة هذه المدة لكن في الأيام الثلاثة الأخيرة أدركت كل شيء. وسألته "مادلين" باستكاثرة:

- ماذا أدركت؟

- إنني أعبدك. إنك المرأة الوحيدة التي أحبها في هذه الدنيا. ستحصل "إيريس" على طلاقها وبَعدها تتزوجيني أنت، قولي لي سوف تتزوجيني، أليس كذلك؟ هل تقبلين يا "مادلين"؟ أنا أعبدك، أحبك. واحتوى "مادلين" المبهورة بين ذراعيه في اللحظة التي فتح فيها الباب من جديد لتدخل امرأة تبدو في حالة كرب شديد، وما إن رأت "ويد" حتى صاحت:

- هذا ما كنت واثقة به، لقد تبعتك وأنا أعرف تماماً أنك ستقابلها. وحاول السيد "باين" أن يتغلب على دهشته وهو يقول:

- أريد أن أؤكد لك يا سيدتي... لكنها لم تعره انتباهاً واستمرت في كلامها:

- "ريجي"، هل تريد أن تحطم قلبي؟ أرجوك أرجوك أن تعود إلي! لن أذكرك هذا الموضوع إطلاقاً، سأتعلم الجولف إن أردت، لن أصادق أحداً بغير موافقتك. أرجوك بعد كل هذه السنوات والأيام السعيدة التي قضيناها سوياً... قال لها "ويد" بإصرار:

- أنا لم أعرف للسعادة طعماً حتى اليوم. كفالك رياء يا "إيريس". إنك كنت تريد من الزواج بهذا الاحتمال "جوردان"، فلماذا لا تفعلين ذلك الآن؟ وصاحت السيدة "ويد":

- إنني أكرهه، أكره حتى شكله. ثم استدارت نحو "مادلين":

- أيتها الحبيبة، أيتها الحشرة الدنيئة، تسرقين زوجي مني! فردت عليها "مادلين"

بشروع:

- أنا لا أريد شيئا من زوجك. فصاح بها السيد "ويد" في ألم:

- "مادلين".

- أرجوك، دعني وشأني.

- اصغني إلي، أنا صادق في كل ما قلته لك. فصاحت "مادلين" في انفعال:

- دعني وشأني. اذهب عني. وتحرك "ويجي" ببطء نحو الباب:

- سوف أعود! وأنا لم أباي بعد. وخرج وصفق الباب وراءه، وصاحت السيدة "ويد"

ثانية:

- الغشيات أمثالك يجب أن يجلدن بالسياط، كان "ويجي" ملاكاً حتى عرفك.

وهرعت خلف زوجها وهي تبكي، وتبادل السيد "باركر باين" و "مادلين" النظرات.

- لم أتمكن من المقاومة. إنه رجل طيب جداً لكنني لا أريد الزواج به. لم أكن لأظن

إطلاقاً أن الأمور يمكن أن تتطور إلى هذا الحد. لبتك عرفت مدى الصعوبة التي واجهتها

لاقتعه بأن يقبلني!! وقال السيد "باركر باين" بأسف واضح:

- أعتقد أنه كان سوء تقدير من ناحيتي. وهز رأسه وهو يخرج ملف السيد "ويد"

من درجه وكتب عليه:

فشل لأسباب طبيعية كان يجب التنبؤ بها.



شخصيات الفصل السادس

السيدة ابتر رايمر: امرأة ثرية

كونستانتين: طبيب نفسي

السيدة "جاردنر": مساعدة الطبيب

جو ولش: عامل المزرعة

الفصل السادس

قضية امرأة غنية

كان السيد "باركر باين" قد سمع من قبل باسم السيدة "ابتر رايمر"، وقد أدهشه أن يراها تطلب مقابلته. ودخلت السيدة "رايمر" إلى مكتبه. كانت طويلة القامة، عريضة المنكبين، ومستهلة الجسم، ترتدي معطفاً واسعاً من الفراء الثمين يزيد من ضخامة مظهرها، كان وجهها كبيراً تغطيه الساحيق، وشعرها الأسود مصغفاً بعناية وقبعتها مُحلاة بريش النعام. وألقت بنفسها على المقعد وبادرت السيد "باين":

- صباح الخير. إذا كنت تعتقد أن وراءك أي نفع فساعدني على إنفاق ثروتي.

- طلب غريب جداً لا يطلبه الكثيرون هذه الأيام. هل تجدين صعوبة في ذلك يا سيدتي؟

- نعم، صعوبة شديدة. عندي ثلاثة معاطف من الفراء، وعدد لا يحصى من القسائين وسيارة، ومنزل في "بارك لين"، حتى البخوت أملك واحداً منها مع أنني لا أحب البحر، وعندي عديد من الخدم وقد سافرت إلى معظم بلدان العالم، ولا يوجد الآن أي شيء يمكن أن أشتريه أو أن أعمله.

- هناك المستشفيات.

- ماذا؟ أعطي نقودي للآخرين؟ هذا مستحيل؛ فهذه الثروة نتيجة عمل، عمل شاق.

وإذا اعتقدت أنني سوف أمتحها للآخرين ببساطة كما لو كانت حفنة تراب فانت محطئي. أنا أريد أن أنفق هذه النقود، أنفقها بنفسني وأنفق بها؛ فإذا كانت لديك أي أفكار مفيدة فساوئلي لك العطاء.

- اقتراح جذاب، فقط يجب أن تحدثيني أكثر عن نفسك.

- بكل سرور؛ فأنا لا أشعر بخجل فيما يخص بنشأتي... عملت في عزبة، كنت

فتاة صغيرة في ذلك الوقت، عمل شاق ومضن، ثم نشأت علاقة بيني وبين "ابتر" وكان عاملاً في الطاحونة المجاورة، واستمرت علاقتنا ثماني سنوات تزوجنا بعدها.

- هل كنت سعيدة؟

- جداً؛ فقد كان رجلاً طيباً، كان علينا أن نكافح كثيراً؛ فقد تعطل عن العمل

مرتين، وكان عندنا أولاد أربعة في ذلك الوقت: ثلاثة أولاد وبنات، مانوا كلهم في سن مبكرة، كان من الممكن أن يتغير كل شيء لو عاشوا. وارتخت تعابير وجهها المتوترة، وظهر عليها فجأة كما لو كان عمرها قد نقص عدة سنوات!

- كان "أينر" يعاني ضعفا في صدره؛ لذلك رفضوا تجنيده في الحرب، وكان ناجحا في عمله كرئيس للعمل. وأنجز عملية معينة بنجاح وكوفي بسخاء، فاستغل مكافاته في العمل لحساب نفسه، وسرعان ما أصبح صاحب عمل حيث اشترى مصنعين كانا على وشك الإفلاس وأدارهما بنجاح، وبعد هذا أصبح كل شيء سهلا وأخذت النفود تنهال علينا، ومازالت... كان الأمر في بدايته مشوقا: منزل وخدم، لا تعب في المطبخ ولا غسيل ولا تنظيف، أرثدي الحرير وأدق الجرس لأطلب الشاي، كنت متمتعة بحياتي كل المتعة، اسافر إلى "باريس" و "الريفيرا" و...

- ثم ماذا حدث؟

- اعتدنا الرفاهية، لم تعد هناك أية متعة في حياة الرفاهية هذه؛ حتى الأكل لم نعد نشتهي، مع أن في مقدورنا أن نطلب أي طعام من أي مكان في الدنيا. بدأ "أينر" يقلق على صحته، وأنفقنا الكثير على الأطباء بلا جدوى. جربوا معه طرق علاج مختلفة لكنها ضاعت كلها هباء، ثم مات صغيرا؛ فقد كان عمره ثلاثا وأربعين سنة.

ولقد مضى على وفاته الآن خمس سنوات، ومازالت النفود تتدفق، ولم يبق هناك شيء، يمكنني أن أشتريه؛ فعندي كل شيء؛ فقيم أنفق كل هذه الأموال إذن؟ دبرني أيها المستشار العبقري..

- أفهم من هذا أن حياتك أصبحت مملة، ولم يعد هناك شيء يثير اهتمامك.

- إنني أكره هذه الحياة. ليس لي أصدقاء؛ فكلهم يسمعون وراء نفودي ويضحكون علي، أصدقاء الأيام القديمة لا شأن لهم بي، يتضايقون إذا ذهبت لزيارتهم بسيارتي. هل تستطيع عمل شيء من أجلي؟ هل يمكنك أن تقترح أي شيء؟

- ربما استطعت، هذا صعب إلى حد ما، غير أنني أعتقد أن هناك فرصة للنجاح، أعتقد أن بإمكانني أن أعيد لك ما فقدته: اهتمامك بالحياة.

- وكيف يتحقق ذلك؟

- هذا سر المهنة، أنا لا أكشف عن أساليبي. السؤال هو: هل تقبلين المجازفة؟ إنني

لا أضمن النجاح، ولكنني أظن أن هناك احتمالا لا بأس به في النجاح.

- وكم تتكلف هذه المجازفة؟

- سوف أضطر إلى الالتجاء إلى أساليب صعبة، وقد يكلفك ذلك كثيرا... ألف جنيه تدفع مقدما.

- لا يهمني، سادفع لك. أنا متعودة أن أدفع أغلى الأثمان لكنني معتادة أيضا أن أحصل دائما على مقابل لما أدفعه.

- لا تخشي شيئا؛ فستحصلين حتما على مقابل لنفودك. ونهضت السيدة "رايمر" من مقعدها:

- سأرسل إليك الشيك هذا المساء. لست أدري ما الذي يدفعني إلى الثقة بك، ربما أكون مغفلة لأنني صدقتك عندما أعلنت في الصحف أنك تستطيع إسعاد الناس.

- هذه الإعلانات تكلفتني الكثير، وإذا كنت غير صادق في كلامي فإن نفودي تكون قد ضاعت هباء. إنني أعلم بما يسبب التعاسة ولدي فكرة واضحة عن كيفية معالجتها. وهزت السيدة "رايمر" رأسها بارتياح وخرجت، ودخل المكتب "كلود لوتريل" وهو يسأل:

- أهذا شيء في اختصاصاتي؟ وهل السيد "باين" رأسه:

- لا. ليس علي هذا القدر من البساطة؛ فهذه الحالة صعبة ومعقدة، ويجب أن تقوم ببعض المجازفات، أشياء غير عادية.

- اختصاص السيدة "أوليفر"؟

- السيدة "أوليفر" لا تفيد في مثل هذه الحالة، أنا أفكر في طريقة أخرى جريئة.

أطلب لي الدكتور "أنثروبام"؟

- "أنثروبام"؟

- أجل. سنحتاج إلى خدماته.



بعد أسبوع دخلت السيدة "رايمر" مرة أخرى مكتب السيد "هاوكر باين" ووقف بحبيها قائلا:

- هذا التأخير كان ضرورياً فقد كان علينا أن نرتب أشياء كثيرة، وكان عليّ أن أستخدم رجلاً غير عادي حضر خصيصاً من "أوروبا". وضغط السيد "باين" على زر الجرس ودخلت فاعة جميلة ترتدي زي الممرضات.

- هل كل شيء معد يا آنسة "دي سارا"؟

- أجل؛ فالدكتور "كونستانتين" مستعد. وسالته السيدة "رايمر" باندفاع:

- ما الذي ستفعله بي؟

- سوف نريك بعض سحر الشرق يا سيدتي العزيزة. وصعدت السيدة "رايمر" خلف الممرضة إلى الطابق العلوي وأدخلت غرفة لا تمت بصلة إلى باقي المنزل، كانت كلها مؤثثة على الطراز الشرقي... سجادة فاخرة يغطي أرضها، مقاعد وثيرة عليها وسادات ناعمة حريرية، وكان هناك رجل منهك في إعداد القهوة وقدمته الممرضة إليها: الدكتور "كونستانتين"، كان يرتدي الملابس الأوروبية، لكن وجهه كان أسمر اللون، وعينه سوداوان ذواتا نظرات تفاعلة.

- هل هذه هي المريضة؟

- أنا لست مريضة. وكان في صوت السيدة "رايمر" نبرة تحد.

- جسمك ليس مريضاً لكن روحك متعبة، ونحن في الشرق نعرف كيف نعالج الأرواح. تفضلني بالجلوس وتناولني قدحاً من القهوة. وجلست السيدة "رايمر" وتناولت الفنجان الصغير المقدم إليها وبدأت ترتشف القهوة بينما أخذ الدكتور يتكلم:

- هنا في الغرب يعالجون الجسد فقط، هذا خطأ؛ فالجسد مجرد آلة يمكننا أن نعرف عليها أي شيء... نعم متعب حزين أو نغم ضاحك سعيد، وهذا النغم الأخير هو ما سرف نحاول أن نقدمه لك. أنت غنية وسوف تستطيعين أن تمتعني بثرائك، ومنصبغ الحياة مرة أخرى جذيرة بالاهتمام، وهذا أمر سهل، سهل جداً.

وبدا يسري في جسد السيدة "رايمر" شعور لذيذ من الخدر، وأخذت هيئة الطبيب والممرضة تتراقص أمامها، بدأت تشعر بالسعادة ويميل لذيذ إلى النوم. وبدأ كل شيء حولها يكبر ويكبر ويتسع، وحقق الدكتور إلى عينيها:

- نامي.. نامي، جفونك الآن ثقيلة، ستنامين بعد قليل. نامي.. نامي... وانطابت

عينا السيدة "رايمر" وراحت تسبح في عالم غريب لكنه لذيذ... وبعد أن فتحت عينيها بدا لها أن وقتاً طويلاً قد انقضى، تذكرت بعض الأشياء لكنها بدت لها غامضة مبهم، أحلام غريبة وغير معقولة، بدا لها أنها استيقظت ثم عاودت أحلامها مرة أخرى. تذكرت أنه كانت هناك عربة وفتاة شرقية في زي الممرضات.

على كل حال، فقد كانت في فراشها الآن ومتيقظة تماماً، لكن هل كان هذا فراشها؟ كان يبدو مختلفاً بعض الشيء، يفنق النعومة التي ألفتها، كان يشبه فراشها القديم في الأيام التي كادت أن تنسى، وتحركت قليلاً فصدر صرير على الفراش، وكان سريرها في "بارك لين" لا يصدر صريراً لو تحركت عليه، وتلفتت حولها... من المؤكد أنها ليست في "بارك لين". هل في مستشفى؟ قطعاً لا.

فإنه لا يبدو على هذه الغرفة سمات المستشفى، كانت الغرفة شبه عارية، وكانت في الركن منضدة صغيرة عليها إناء وإبريق، وهناك منضدة للتعجيل ذات أدراج عديدة ودولاب معدني لحفظ الملابس، أما الملابس المعلقة على الشماعة فكانت غريبة عليها لأعينها، وكان الغطاء الذي فوق السرير مليحاً بالرفع فغمغمت السيدة "رايمر":

- أين أنا؟ وفتح الباب ودخلت سيدة بدين ذات خدود حمراء مشمرة عن كسبها وترتدي مربية.

- ها قد استيقظت الآن. تفضل بالدخول يا دكتور. وفتحت السيدة "رايمر" قمها معترمة أن تقول أشياء كثيرة، لكنها أمسكت ولم تنفوخ بشيء؛ إذ وجدت أن الرجل الذي تبع المرأة داخل الغرفة لم يكن يشبه الدكتور "كونستانتين"؛ فقد كان رجلاً عجوزاً محني الظهر يرتدي نظارة طبية سمكية. وتقدم الرجل من السرير:

- لا تخشي شيئاً يا عزيزتي، كل شيء سيصير على ما يرام.

- ماذا حدث لي؟ ماذا حدث لي؟

- أزمة بسيطة، كنت غائبة عن الوعي لمدة يوم أو اثنين لكن لا تقلقي بذلك.

وصاحت المرأة البدين:

- لقد انزعجنا عليك جداً يا "هانا"؛ فقد كنت تهذين وتقولين أشياء غريبة جداً.

وقال الطبيب:

- كفى يا "جاردنر". لا يجب أن نزعج المريضة. سوف تكونين في أتم صحة بسرعة؛ فاعلمتني يا عزيزتي. وقالت السيدة "جاردنر":
- واطمئنتني أيضا من ناحية العمل يا "هانا". إن السيدة "روبرتس" تساعدني وكل شيء يسير على ما يرام، فقط استريحى أنت يا عزيزتي. وسألته السيدة "رايمر":
- لماذا تدعوني "هانا"؟ أجابت السيدة "جاردنر" في ارتباك:
- لأنه اسمك يا عزيزتي.
- أبدأ، اسمي "أماليا". .. "أماليا رايمر". السيدة "ابن رايمر". وتبادل الطبيب والسيدة "جاردنر" النظرات ثم قالت السيدة "جاردنر":
- حاولي أن تستريحى يا عزيزتي. وأردف الطبيب:
- نعم نعم. لا تجهدى فكرك بشيء. وانسحب الاثنان من الغرفة. وكانت السيدة "رايمر" مرتبكة تماما. لماذا يدعوني "هانا"؟ ولماذا هذه النظرات ذات المغزى؟ أين أنا الآن؟ وماذا حدث لي؟ ونهضت من الفراش لكن عندما وقعت ارتعشت رجلاها وبدأ عليها الضعف الشديد، لكنها تقاملت على نفسها حتى وصلت إلى النافذة الصغيرة ونظرت من خلالها؛ فوجدت أمامها حفلا ممثدا مدى البصر، وعادت إلى فراشها حائرة تماما: ماذا تفعل هنا في ضيعة لم ترها في حياتها من قبل؟ وعادت السيدة "جاردنر" تحمل صينية عليها طبق من الشوربة، وعادت السيدة "رايمر" تردد أسنعتها:
- ماذا أفعل هنا؟ من أحضرني هنا؟
- لم يحضرك أحد يا عزيزتي، هذا منزلك، إنك على الأقل عشت هنا منذ خمس سنوات، ولكنني لم أعرف من قبل أنك معرضة لمثل هذه النوبات.
- كنت أعيش هنا؟ طيلة خمس سنوات؟
- تماما. ألا تذكرين شيئا على الإطلاق يا "هانا"؟
- أنا لم أتمكن هنا قط، ولم أرك في حياتي من قبل.
- إنك طبعا لا تذكرين بسبب المرض الذي تعانينه.
- لم أر هذا المنزل من قبل في حياتي.
- بالعكس يا عزيزتي.

وذهبت السيدة "رايمر" إلى التمرجحة وأحضرت صورة قديمة لأربعة أشخاص: رجل ذو لحية، امرأة بدين هي السيدة "جاردنر"، رجل طويل رفيع ذو ابتسامة جذابة، وسيدة في فستان من قماش مطبق، هي بنفسها. وحذقت السيدة "رايمر" إلى الصورة غير مصدقة، ووضعت السيدة "جاردنر" الحساء بجانبها وغادرت الغرفة دون أن تقول شيئا.

ودون وعي تناولت السيدة "رايمر" الحساء. كان جيدا وساخنا. لكن عقلها كان في دوامة: من المجنونة هي أم السيدة "جاردنر"؟ لا بد من أن أحدهما مجنونة، لكن هناك الطبيب أيضا. وقالت لنفسها بحزم:

"أنا أماليا رايمر". أنا أعرف جيدا أنني "أماليا رايمر"، ولن يقنعني أحد أبدا بخلاف ذلك". وانتهت من تناول الحساء وأعدت الصينية إلى مكانها، وجذب انتباهها صحيفة ملقاة جانبا، ونظرت إلى التاريخ 19 تشرين الأول (أكتوبر)، وبدأت تتذكر في أي يوم ذهبت إلى مكتب السيد "ماركر باين": يوم الخامس عشر أو السادس عشر، إذن مضى عليها ثلاثة أيام وهي مريضة. وقالت بغضب:

- هذا الطبيب اللعين. لكن في الوقت نفسه كانت قد بدأت تهدأ بعض الشيء. كانت قد سمعت عن أناس فقدوا ذاكرتهم لمدة ثمند بضعة أعوام، وكانت تخشى أن يكون قد حدث لها هذا وبدأت تقلب في الصحيفة دون تركيز، حتى وقع نظرها فجأة على خبر في أحد الأعمدة:

السيدة "ابن رايمر" أرملة ملك الصناعة، نقلت أمس إلى مصحة أمراض عقلية، بعد أن مضى عليها يومان وهي تدعى أنها خادمة تدعى "هانا مورهاوس".

- المناقش "ماركر باين" يحاول خدعة ما. لكن في هذه اللحظة سقطت عينها على عنوان آخر في الصفحة نفسها:

(ادعاء الدكتور "كونستانتين")

كشف أمس الدكتور "كلارديوس كونستانتين" عن بعض النظريات الغريبة في الفاضرة التي ألغها قبل مغادرته "لندن" إلى "اليابان"، قال إنه قد أصبح من الممكن إثبات وجود الروح، وذلك عن طريق نقل الروح من جسد إلى جسد آخر، وادعى أنه في أثناء تجاربه التي كان يجريها في بلدان الشرق تمكن من القيام بعملية نقل أرواح مزدوجة لأشخاص متومة مغناطيسيا، وبعد صحوهم من النوم كانت كل روح قد تسمعت

جسد الآخر تماما، وقال إنه لنجاح مثل هذه التجربة يجب أن يكون الشخصان متشابهين إلى أقصى درجة، وقال أيضا إنه حتى وإن كان الشخصان على درجة كبيرة من التفاوت الاجتماعي يمكن استبدال روحيهما إذا كانت ملامحهما الجسدية متشابهة.

والتقت السيدة "رايمر" بالصحيفة وهي ترمجر:

- هذا الوغد السافل. وبدل لها كل شيء مفهومهما تماما، كانت مؤامرة محبوكة لا يتراز أموالها، كانت المدعوة "هانا مورهاوس" أداة للسيد "باين"، وربما كانت بريئة هي أيضا، إنما الذي دبر هذه المؤامرة كان قطعاً "باين" وذلك الشيطان "كونستانتين" لكنها مستفضحة، متكشفة أمام الجميع، ومستسلط عليه القانون.

غير أنها قد ذكرت أن أول بادرة لاعتراضها على وضعها الجديد كان أن وضعت في مصحة للنجانين، وضعوها في مصحة ويستحيل الآن عليها الخروج، وإذا أكثر من أقوالها هذه فسيثبتون عليها حالة الجنون. وسرت رعدة شديدة في جسدها. لا يجب أن نخاطر أكثر من ذلك. وفتح الباب ودخلت السيدة "جاردنر":

- ها قد شربت الحساء، سيفيدك كثيرا. وسألتها السيدة "رايمر":

- منذ متى وأنا مريضة؟

- منذ حوالي ثلاثة أيام، يوم الأربعاء بالتحديد، حوالي الساعة الرابعة. وازداد الموقف وضوحا للسيدة "رايمر"، ففي هذه الساعة... الرابعة من يوم الأربعاء أدخلوها مكتب الدكتور "كونستانتين". وأردفت السيدة "جاردنر":

- سقطت عن كرسيك وأنت تتأوهين وتقولين إنك تريد أن تنامي، ثم استغرقت في النوم فنقلناك إلى سريرك واستدعينا الدكتور، وهانت هنا منذ ذلك اليوم.

- أعتقد أنه ليست هناك وسيلة للتحقق من شخصيتي إلا عن طريق وجهي؟

- غريب جداً. وهل هناك شيء أكثر إثباتاً للشخصية من وجه الإنسان؟ على أية حال هناك شامة على مرفقك الأيمن، يمكنك التحقق من ذلك بنفسك.

وكانت السيدة "رايمر" تعلم جيدا أنه ليست هناك أية علامات على ذراعها فشمرت عن كمها، وعلى مرفقها تماما وجدت العلامة... كبيرة مثل حبة الفريز (الفراولة)، وانفجرت السيدة "رايمر" تبكي. بعد أربعة أيام نهضت السيدة "رايمر" من فراشها، كانت قد استعرضت عدة احتمالات لما يمكنها أن تفعله لكنها غضت النظر عنها جميعا.

خطر لها أن تطلعهم على الأخبار المنشورة في الصحيفة ثم نقص عليهم قصتها بحذافيرها... لكنها عادت فرجحت أنهم لن يصدقوا روايتها، فكرت في أن تذهب إلى الشرطة. لكنها رجحت أيضا أن الشرطة لن تصدقها.

فكرت في أن تذهب إلى مكتب السيد "باين"، وكانت أكثر ارتياحا لهذه الفكرة، عندئذ يمكنها أن تقول لهذا الوغد رأيها فيه، غير أن هناك عقبة كبيرة تعوق تنفيذ هذه الفكرة. فهي الآن في "كوزنوال" وليس لديها أي نقود تتيح لها الذهاب إلى "لندن"، ولم يكن في حقيبتها الرثة أكثر من شلن ونصف، ويبدو أن هذا هو ما كانت تمتلكه؛ لذلك وبعد مرور الأيام الأربعة، قررت السيدة "رايمر" أن تقبل وضعها الحالي مؤقتا، ستكون "هانا مورهاوس" وتقوم بدورها حتى تحصل على نقود كافية للذهاب إلى "لندن" وتضع يدها على هذا النصاب.

وكان لقرارها هذا أثر طيب في معنوياتها، وكانت تشعر بأنها تتسلى وهي تقوم بدورها الجديد، وكان التاريخ بعيد نفسه لأن حياتها الجديدة كانت مشابهة تماما لحياتها وهي فتاة صغيرة.



طبعاً كان العمل شاقاً بعد سنوات الرفاهية التي عاشتها لكنها بعد أسبوع تأقلمت تماماً على العمل في المزرعة. وكانت السيدة "جاردنر" سيدة طيبة هادئة الطبع، وكان زوجها أيضاً دمث الأخلاق، كان بالمزرعة عامل آخر ضخم الجثة يبلغ حوالي الخامسة والأربعين، يطبخ الكلام. ويبدو الخجل في عينيه الزرقاوين. ومرت الأسابيع ثم حل اليوم الذي استطاعت فيه السيدة "رايمر" أن تكمل أجر السفر إلى "لندن" لكنها أرجأت ذهابها؛ إذ لديها متسع من الوقت ثم إن هذا الوغد "باركر باين" يستطيع في أي وقت أن يجد طبيباً يشهد بأنها مجنونة فيضعونها في مستشفى أمراض عقلية لا تخرج منه باقي حياتها، ثم إن قليلاً من التغيير قد يقبدها.

كانت تستيقظ مبكرة وتعمل كثيراً، كان "جو ولش" العامل الضخم، مريضاً ذلك الشتاء، وتكلفت هي والسيدة "جاردنر" بالمعناية به. ثم جاء الربيع وتفتح الورد.

وتحسنت صحة "جو" ولش "فيدا" يساعد "هانا" في عملها، وكانت "هانا" تصلح له ملائمة. وفي أيام الأحاد يذهبان أحيانا للتنزه في الحقل. كان "جو" أرمل، ماتت زوجته منذ أربع سنوات، واعترف لها بأنه بدأ يكثر من الشراب بعد وفاتها، لكنه في هذه الأيام لم يعد يذهب إلى البار كثيرا، واشترى لنفسه بعض الملابس الجديدة. وبدأت السيدة "جاردنر" وزوجها يتباحثان عليهما. وكانت "هانا" تضحك كثيرا على "جو" وتسخر من ارتياكه، وكان "جو" يبدو سعيدا من سخرتها، ثم حل الصيف، وكان هناك عمل كثير إلى أن انتهى موسم الحصاد.



كان اليوم الثامن من تشرين الأول (أكتوبر) عندما رفعت "هانا" رأسها في أثناء العمل ووجدت السيد "باركر باين" يطل عليها من فوق سور الحقل، فصرخت "هانا" أو السيدة "رايمر":

- أنت.. أنت.. ومضت تكيل له الصاع تلو الصاع حتى أفرغت ما في جعبتها وانقطعت أنفاسها، وحيلة الوقت كان السيد "باركر باين" يتنسم:

- أنا أرافقك تماما على ما تقولين.

- أنت كاذب وغشاش، أنت وأطبائك وهذه المسكينة "هانا مورهاوس" التي توجد الآن في مستشفى للمجانين..

- لا. هذا خطأ منك. إن "هانا مورهاوس" ليست في مستشفى للمجانين؛ لأن لا يوجد على الإطلاق أحد بهذا الاسم.

- هل تريدني أن أصدق هذا؟ ماذا عن أمر الصورة إذن؟

- مزورة طبعاً، شيء من السهل جداً عمله.

- وما نشر في الصحف عنها؟

- نسخة مزورة من الصحيفة أيضاً.

- وهذا النصاب دكتور "كوفستاتين"؟

- شخصية وهمية تفتضحها صديق لي ممتاز بموهبة التمثيل.

- أظن أنك ستقول لي أيضاً إنني لم أنوم مغناطيسياً.

- نعم. كل ما هنالك مجرد مخدر في القهوة حتى نتفلك إلى هنا حيث نستعيدين الرشيد.

- إذن فالسيدة "جاردنر" كانت على علم بكل شيء؟ وهل السيد "باين" رأسه.

- رشوتها دون شك، أو ملأت رأسها بالكاذب.

- السيدة "جاردنر" تلقى بي، لقد أنقذت ابنها يوماً من المشقة.

- وماذا عن أمر العلامة التي على ذراعي؟

- لو رأيته الآن لوجدت أنها بدأت تضحل، بضعة أشهر أخرى وتزول تماماً.

- وما هو الغرض إذن من كل هذه الترهات؟ تضعونني هنا لأعمل خادمة؟ أنا التي

امتلك كل هذه الأموال طبعاً دون حاجة إلى أن أسألك، بدأت تغترف أنت منها كما شئت، وهذا هو الغرض من كل ما حدث.

- صحيح، حصلت منك وأنت تحت تأثير الخدر على توكيل منك يبيع لي التصرف

كما شئت في أموالك، لكنني أؤكد لك يا سيدتي العزيزة، أنه بخلاف الألف جنيه التي اتفقنا عليها لم أمس شلناً واحداً من نفودك، بالعكس؛ فبعد أن توليت أنا الأمور تحسنت أحوالك المالية. وبدأ عليها الارتباك:

- إذن... لماذا؟

- دعيني أسألك سؤالاً واحداً، أنت امرأة شريفة وأرجو أن تجيبني بأمانة: هل أنت

سعيدة؟

- سعيدة؟ هذا سؤال عجيب! تسرق نفود امرأة ثم تسألها إن كانت سعيدة!! أنت

فعلاً وقح.

- إنك مازلت غاضبة، هذا طبيعي. لنترك أعمالنا السيئة الآن. عندما أتيت إلى

مكثني يا سيدتي منذ سنة تقريباً كنت امرأة تعيسة. هل تستطيعين أن تقول لي إنك

نعيسة الآن؟ إذا كان هذا صحيحاً فانا آسف ولك أن تتخذي ما تشائين من إجراءات

ضدي، وسوف أعيد لك أيضاً الألف جنيه التي دفعتها لي، والآن: هل أنت امرأة تعيسة

يا سيدتي؟ ونظرت إليه السيدة "رايمر"، ثم اضطرت برأسها:

- لا. لست تعيسة، لم أشعر بمثل السعادة التي أشعر بها الآن منذ وفاة "ابن". سوف

اتزوج رجلاً يعمل هنا. .. "جو" و"لش"، سوف تعلن ذلك يوم الأحد القادم.

- لكن كل هذا تغير الآن طبعاً، كل شيء تغير الآن؟ واحمر وجه السيدة "رايمو" :

- ماذا تعني، تغير؟ هل تظن أن كل أموال الدنيا تستطيع أن تجعل مني سيده
أرستقراطية؟ أنا لا أريد الأرستقراطية، سيده لا حول لها ولا قوة. أنا و"جو" متفقان تماماً
سعيدان فيما بيننا، أما أنت أيها الطفيلي "باركر"، فإذهب عنا ولا تشدخلك فيما
لا يعينك. وأخرج السيد "باين" ورقة من جيبه وتناولها لها :

- والتوكيل؟ هل أمزقه؟ ستقولين أنت الآن إدارة أعمالك، اليس كذلك؟ وبدأ على
وجه السيدة "رايمو" تعبير غريب، ودفعت الورقة في يده :

- خذها، لقد قلت لك أشياء قاسية كثيرة قد تستحق بعضها؛ فأنت رجل ماهر،
لكنني أثق بك. أريد سبعمائة جنيه هنا، سيكفي هذا لشراء مزرعة قريبة منا ونحبها
كثيراً، أما الباقي فأعطه للمستشفيات.

- أتريدون أن أقول إنك تريدون أن تهبي كل ثروتك للمستشفيات؟

- تماماً. "جو" إنسان طيب، لكنه ضعيف، إذا وجد نفوداً كثيرة فستحطمه. لقد
تكنت من إقناعه بأن يقلل من الشراب، الآن أعرف تماماً ما الذي سأفعله، ولن أذع المال
بقف عقيمة أمام سعادتي.

- أنت امرأة قذرة، امرأة من كل ألف كانت تنصرف مثلك.

- إذن فأمرأة من ألف لديها عقل. ورفع لها السيد "باين" قبعة مخبياً، ثم انحنى لها
باحترام شديد واستدار ليغادر المزرعة.

- أرجوك. (صاحت خلفه السيدة "رايمو"). لا تخبر "جو" بأي شيء.

ووقفت تنظر إليه وهو يتبع الشمس من خلفها تبيل للضعيف، كانت تمسك كمرنة
كبيرة في يدها ومنجلاً في اليد الأخرى وكثفاها عربستان مشدودتان. .. تماماً كأي فلاح
عريقة واثقة بنفسها.



شخصيات الفصل السابع. منها :

إدوارد جيفريز

السيدة إلسي جيفريز

الفصل السابع

هل لديك كل ما تريدين؟

- من هذه الناحية يا سيدتي.

وتقدمت المرأة ذات معطف القراء لكي تتبع الشيال المحمل بالحقائب على طول
رصيف محطة "ليون". كانت تضع على رأسها قبعة من الشربكو البني الغامق؛ تكاد
تغطي إحدى عينيها وإحدى أذنيها، لكن الجزء الظاهر من وجهها كان جميلاً للغاية
تندلى عليه خصلات من شعرها الأشقر، كان مظهرها يدل على أنها أمريكية، واستدار
العديد من الرجال ليرمقوها بنظرات طويلة فاحصة وهي تسير برشاقة بجانب القطار.

ودخلت العربة المكتوب عليها ("باريس" - "استانبول")، وقادها مفتش عربة النوم
إلى الكبينة رقم 6، وكانت تصطدم وهي تسير في الممر بشخص طويل القامة كان خارجاً
من الكبينة المجاورة، ولاحظت بنظرة عاجلة أن في وجهه ونظرات عينيه ملامح الطيبة
وسلامة الطوية.

وفتح المفتش نافذة الكبينة بينما أخذ الشيال يرتب الحقائب على الأرفف، واستنوت
المرأة جالسة ووضعت على المقعد بجانبها حقيبة صغيرة قرمزية فضلاً على حقيبة يدها.
وكان الجو داخل الكبينة حاراً، ومع ذلك لم يخطر لها أن تخلع معطفها وأخذت تحمئ
بشرود خارج النافذة.

وكان رائحة الصحف والمياه الغازية والشوكولاتة والفاكهة يتجولون على الرصيف
يعرضون بضائعهم، لكنهم لا يهتمون بهم، وكان الحزن والقلق ياديين بوضوح على ملامحها.

- هل تسمحين سيدتي بجواز السفر؟ ولم تنسي له المرأة فأعاد المفتش عليها السؤال
فاتتهبت مذعورة وفتحت حقيبة يدها وتناولته الجواز.

- سوف أقوم بكل الإجراءات بنفسي لأنني سأكون برفقتك حتى "استانبول".
وأخرجت السيدة إلسي جيفريز ورقة من ذات الخمسين فرنكاً دستها في يده. وتقبلها
المفتش ببساطة وسألها :

- متى تحبين أن يعدوا لك الفراش؟ وهل ترغبين في تناول العشاء؟ وانسحب بعد أن

أجابني عن أسئلته.

وسمعت خادماً المطعم وهو يمر بسرعة في الممر معلناً بدء تقديم المشاء، فنهضت من مقعدها وخلعت المعطف الثمين، والتفتحت حقيبة يدها وحقيبة مجوهراتها وخرجت من كيبنتها، وما إن سارت خطوات حتى رأت خادماً المطعم عائداً وهو يهرول في الممر مردداً نداءً، ولكي تتفادى الاصطدام به تراجعت خطوة إلى الكيبنة المجاورة وكانت خالية؛ وبعد أن عبر الخادماً الممر وهمت بالخروج منها وقع بصرها على الحقيبة الموجودة داخلها وعلى البطاقة الملصقة بها.

كانت تبدو مكتظة وبالية قليلاً عند الجوانب، ومكتوب على البطاقة: ("باركر باين" مسافر إلى "استانيول")، وبدت على وجهها الدهشة ووقفت مترددة قليلاً في الممر، ثم عادت بسرعة إلى كيبنتها والتفتت صحيفة التايمز التي كانت موضوعة على المنضدة بجانب عدد من المجلات والصحف الأخرى. جرت بعينها بسرعة على عمود الإعلانات بالصفحة الأولى حتى وجدت ضالتها، ثم عادت سيرها إلى عربة المطعم وهي مقبضة الجبين.

وقادها النادل إلى مائدة صغيرة لشخصين، ووجدت أن الشخص الجالس أمامها هو الشخص نفسه الذي كادت أن تصطدم به وهي ذاهبة إلى كيبنتها، الشخص نفسه صاحب الحقيبة البالية.

وأخذت السيدة "جيفريز" تختلس النظر إليه، كانت تبدو عليه الطيبة واللفظ، وكان هناك أيضاً شيء صعب تعليله وهو أنه يوحي لمن يراه بالثقة التامة. وكانت تصرفاته مهذبة ومتحفظة شأن الإنجليز، ولم يوجه لها أية كلمة حتى بدأ تناول الفاكهة.

- إن التدفئة في القطار مرتفعة الدرجة جداً.

- جداً. ليتهم يفتحون النوافذ قليلاً وابتسم الرجل:

- مستحيل! فإن كل من في القطار سيحتج بشدة. وابتسمت هي الأخرى ثم انقطع الكلام بينهما، وتناولوا القهوة ودفع كل منهما حسابه، ثم استجمعت "إلسي" شجاعتهما:

- أرجو المذكرة، لقد قرأت الاسم المكتوب على حقيبتك... السيد "باركر باين"، هل هو أنت؟ وسكنت مترددة حتى تدخل هو:

- اعتقد أنني هو. ورزذ لها الإعلان الذي كانت "إلسي" قد قرأته مرات عديدة في التايمز.

- يا لها من مصادفة غريبة!

- ليست غريبة على الإطلاق، ربما تريتها أنت غريبة، أما أنا فلا أجدها كذلك. وابتسم لها ومال ناحيتها قليلاً عبر المائدة وهو يقول:

- إذن فانت تعمسة؟ قالت "إلسي":

- أنا... لكنها توقفت فجأة عن الكلام.

- ما كنت لتقولني إنها مصادفة غريبة إلا إذا كنت تحسبن التعماسة. وصممت "إلسي" لحظة، كانت قد بدأت تشعر براحة بمجرد جلوسها مع السيد "باركر باين".

- في الحقيقة أنا تعمسة، على الأقل أنا قلقة. وهو راسد مشفقاً وأردفت:

- لقد حدث شيء عجيب جداً، ولا أعرف إطلاقاً كيف اتصرف حياله.

- لماذا لا تقصين عليّ كل شيء؟

وفكرت "إلسي" بركة. كثيراً ما سخرت هي و "إدوارد" من هذا الإعلان اليومي، لم تكن لتدري على الإطلاق أنه سيأتي اليوم الذي تلجأ فيه إلى صاحبه، وفكرت للحظة في أن السيد "باين" هذا قد يكون نصاباً لكنها سرعان ما طرحت الفكرة جانباً بسبب مظهره الذي يوحي بالثقة، وقررت أن تصارحه بأنّها كانت على استعداد لأن تفعل أي شيء لتتخلص من القلق الذي يعترينا... قالت:

- سوف أقول لك كل شيء: أنا ذاهبة إلى "استانيول" لالقي بزوجي. إنه يقوم بأعمال

كثيرة في الشرق وقد اضطر إلى السفر هناك هذا العام منذ أسبوعين، وسيقوم بإعداد كل شيء لالقي به، وكنت متشوقة جداً إلى الذهاب إلى هناك؛ فانا لم أسافر إلى الخارج قط، لقد مكثنا ستة أشهر فقط في "إنجلترا".

- هل أنتما أمريكيان؟

- نعم.

- وربما متزوجان حديثاً..

- منذ ستة ونصف.

- وزواجكما سعيد؟

- جداً. "إدوارد" ملاك، ربما لم يكن من الطراز المرح المتطلق؛ فإنه يميل إلى التحفظ لكنه ملاك. ونظر إليها السيد "باركر باين" قليلاً ثم قال:
- استمر.

- بعد أن سافر "إدوارد" بأسبوع كنت جالسة إلى مكتبه أكتب له خطاباً، ولاحظت أن النشافة جديدة ونظيفة فيما عدا بضعة سطور، ويدافع من مجرد حب الاستطلاع الذي اكتسبته من قراءتي للروايات البوليسية - قريت النشافة من المرأة لأفراً ما عليها، في الحقيقة لم أقصد شيئاً يا سيد "باين"، مجرد لعبة، لم أفكر إطلاقاً في التجسس على "إدوارد"، أعني أنه هادئ جداً ومنطو ولا يمكن أن يتشكك فيه أحد.

- نعم نعم، إنني أفهم موقفك تماماً.

- كان من السهل جداً قراءة الكلام، كان هناك أولاً كلمة (زوجة) ثم (قطار "مسيبلون" السريع) ثم الكلمات (وربما كان أنسب وقت هو قبل وصول القطار إلى "فينيسيا"). ثم توقفت عن الكلام.

- شيء غريب فعلاً. وهل كانت الكتابة بخط زوجك؟

- قطعاً. لقد أوهقت ذهني بالتفكير ولكنني لا أدري ما هي الظروف التي تدفعه إلى كتابة مثل هذا الكلام. ورد السيد "باركر باين":

- (ربما كان أنسب وقت هو قبل وصول القطار إلى "فينيسيا") كلام غريب حقاً. وكانت السيدة "جيفريز" متحبة نحوه وهي تنظر إليه مترقبة يحدوها الأمل:
- ماذا تستطيع أن أفعل؟

- أعتقد أنه علينا أن ننتظر حتى قبل الوصول إلى "فينيسيا" حسب الجدول، مفروض أن يصل القطار إلى "فينيسيا" في الثانية وسبع وعشرين دقيقة من بعد ظهر غد. ونظر كل منهما إلى الآخر برهة.
- أتركي كل شيء لي.

بلغت الساعة الثانية وخمس دقائق، وكان القطار متأخراً عن مواعده بأحدى عشرة دقيقة، وكان السيد "باركر باين" جالسا مع السيدة "جيفريز" في كابينتها. كانت الرحلة مريحة وخالية تماماً من أي شيء يبعث على الكدر، لكن الوقت كان قد حان لحدوث شيء ما، هذا إن كان هناك شيء سيحدث على الإطلاق. كان القلق قد بدأ

يعتري السيدة "جيفريز" وراحت تنظر في عيني السيد "باين" متلهفة.
- لا تخشي شيئاً طامناً وجدني هنا، أنت في أمان تام؛ فكوني هادئة. وفجأة انطلقت صرخة من الممر:

- انظروا انظروا، القطار شيت فيه النيران. وقفز الاثنان إلى الممر، ووجدوا سيدة بدوناً تشير بفرع إلى مؤخرة الممر. ومن الكبينة الأولى كان ينبعث دخان كثيف، وجرباً نحو النار يتبعهما آخرون. كانت الكبينة نفسها غارقة في الدخان من الداخل، وجاء مفتش القطار على عجل.

- لا تنزعجوا لا تنزعجوا، هذه الكبينة خالية وسنسيطر على النيران فوراً. وكان الجميع يتكلمون في الوقت نفسه، وكان القطار في هذه اللحظة يعبر الكوبري الذي يربط بين الجزيرة المقامة عليها "فينيسيا" وشبه الجزيرة الإيطالية.

وفجأة استدار السيد "باركر باين"، وشرى طريقه خلال الزحام وعاد مسرعاً إلى كبينة "إلسي"، وهناك وجد السيدة البدين جالسة وهي تلتقط أنفاسها بجانب النافذة المقترحة.

- بعد إذنك يا سيدتي، أعتقد أن هذه ليست كابينتك.

- أعرف ذلك. أعرف ذلك، آسفة جداً لكن الصدمة... وأنا قلبي ضعيف. وكانت تنفّس بصعوبة شديدة. وقال لها السيد "باين" وهو مازال واقفاً عند باب الكبينة:
- لا تخشي شيئاً فالخريف بسيط جداً.

- حقيقة؟ لقد طمأنفني، يستحسن إذن أن أعود إلى كابينتي.

- أعتقد أنه يستحسن أن تبقى بعض الوقت.

- سيدتي، إن هذه لإهانة.

- سيدتي، سوف تبقي هنا بعض الوقت. وجلست المرأة وهي تنظر إليه شذراً. وبعد لحظة عادت "إلسي" إلى الكبينة. وقالت وهي تلهث:

- الظاهر أنها كانت فبلة دخان لا أكثر، حركة سخيفة جداً، المفتش في غاية الغضب ويستجوب كل شخص. وتوقفت عن الكلام عندما لاحظت السيدة الجالسة في كابينتها. وسألها السيد "باركر باين":

- سيدتي، ماذا تحملين في الحقيبة القرمزية الصغيرة؟

- مجوهراتي .

- يستحسن أن تلقى نظرة إليها وتساكدي أنه لا ينقصها شيء . واندفعت السيدة البدين نصب الكلام بالفرنسية وهي في سورة الغضب بينما التقطت "إلسي" حقيبة المجوهرات .

- يا إلهي ! إنها مفتوحة . وبعد برهة أردفت :

- لقد ضاعت المجوهرات ، كل شيء ... السوار الألماس ، العقد الذي أهدانيه أبي ، الخاتم الزمردني ، المعيق أيضا ، والديابيس الألماسية . من حسن الحظ أنني ارتدي اللآلئ . ماذا ستفعل يا سيد "باين" ؟

- أرجوك أن تستدعي المفتش ، ولن أسمح لهذه السيدة بمغادرة الكهنة حتى يحضر . وبدأت السيدة البدين تكيل له السباب بينما القطار يهدئ من سيره ويقف على محطة "فينيسيا" . وتوالت الأحداث بسرعة في نصف الساعة التالية ، تحدث السيد "باركر باين" إلى عدد من الرسميين بعدد من اللغات ، ووافقت السيدة المشتبه فيها على تفتيشها لكن لم يعثر على أي شيء من المجوهرات معها . وبينما القطار يقطع المرحلة من "فينيسيا" إلى "تريستا" ، جلس السيد "باركر باين" و"إلسي" يتناقشان في الموضوع .

- متى كانت آخر مرة رأيت فيها المجوهرات ؟

- هذا الصباح ، كنت أغير القرط الذي ارتديته أمس .

- هل كانت كل المجوهرات موجودة ؟

- طبعا لم أتفحصها جيدا لكن قطعاً كان كل شيء هناك ، ربما كان أحد الخوادم غير موجود بينها ولكن لم لاحظ ذلك .

- وعندما كان الخادم يرتب الكهنة ؟

- كانت معي في عربة الطعام ، دائما أحتفظ بها معي ، لم أتركها قط إلا عندما جرينا نحو الحريق المزعوم .

- إذن . فهذه السيدة البريئة المظلومة السيدة "سوياسكا" قطعاً هي اللصبة السارقة لكن ماذا فعلت بالمجوهرات ، إنها لم تمكث أكثر من دقيقة ونصف ، وهذا يكفي بالكاد لأن تفتح الحقيبة بمفتاح مصطليح وتأخذ محتوياتها ، لكن ماذا فعلت بالمحتويات بعد ذلك ؟

- يجوز أن تكون سلمتها لشخص آخر .

- غير ممكن ، لقد كنت في طريقي نحو الكهنة وكان بإمكانني أن أرى أي شخص يخرج منها .

- ربما كانت قد ألقت المسروقات من النافذة لشخص ما .

- فكرة مدهشة لكن تصادف في أثناء الحادث أن القطار كان يمر فوق البحر ، كنا وقتها نعب الكوبري .

- إذن ربما خبأت المسروقات في العربة .

- دعينا نبحث عنها . وبدأت "إلسي" بحساسها الأمريكي بينما اشترك معها السيد "باركر باين" لكن دون اهتمام واضح ، ولما سأله "إلسي" عن السر في ذلك أجابها :

- أعتقد أنه يجب أن أرسل برقية مهمة من "تريستا" . وتقبلت "إلسي" عذره ببرود . كان واضحاً أن السيد "باركر باين" فقد الكثير من تقديرها ، فقال لها السيد "باين" بتواضع :

- الظاهر أنك متضايق مني يا سيدتي . فردت ببرود :

- الواقع أنك لم تكن ناجحاً تماماً في المهمة .

- الحقيقة يا سيدتي العزيرة أنني لست شرطياً سرياً ، السرقات والجرائم لا شأن لي بهما ، أنا أتعامل فقط مع القلوب .

- كنت تعيضة قليلاً عندما ركبت هذا القطار لكن لا شيء يمكن مقارنته بحالي الآن . يمكنني أن انفجر باكياً إلى ما لا نهاية . مجوهراتي الجميلة ... الخاتم الزمردني ... هدية خطبتي من "إدوارد" .

- لكنك قطعاً مؤمنة عليها ضد السرقة .

- مؤمنة عليها ؟ لا أدري ، أعتقد ذلك لكن المهم هو القصة المعنوية يا سيد "باين" . وبدأ القطار يهدئ من سرعته ، ونظر السيد "باركر باين" من النافذة .

- "تريستا" ، علي أن أرسل البرقية .



وأضاء وجه "إلسي" فرحاً وهي ترى زوجها مسرعاً نحوها على رصيف "استانبول" ، ولبرهة نسيت مجوهراتها المفقودة بل نسيت الكلمات الغريبة التي قراتها على النشافة

بمكتب زوجها، وجرت نحوه فرحة للقاءه بعد غياب أسبوعين. وبينما هما يذاوران الحطة شعرت "إلسي" بمن يرت برفق كتفها، واستدارت فوجدت السيد "باركر باين" يتنصم لها:

- سيدتي، أرحوك أن تحضري لمقابلتي في فندق "توكاتليان" بعد نصف ساعة. أعتقد أن عندي أخبارا حسنة لك. ونظرت "إلسي" إلى "إدوارد" بارتباك ثم قدمت السيد "باركر باين" له.

- أعتقد أن زوجتك أبرقت إليك بخصوص ضياع مجوهراتها، ولقد كنت أحاول أن أفعل شيئا لأساعدها على العثور على المجوهرات، وأعتقد أنه بعد نصف ساعة سوف يكون لدي ما أخبركم به. ونظرت "إلسي" إلى زوجها متسائلة وأجابها فوراً:

- أعتقد أنه من المستحسن أن نذهبي يا عزيزتي. هل قلت فندق "توكاتليان" يا سيد "باين"؟ حسناً! سأعمل على أن تكون زوجتي هناك في الموعد. وبعد نصف ساعة تماماً كانت السيدة تدخل الصالون الملحق برفقة السيد "باين".

- كنت تعتقد أني خيبت ظنك يا سيدتي، حسناً! أنا لا أدعي السحر لكنني أفعل كل ما بوسعي أن أفعله. انتظري بداخل هذه العلية. ووضع على المائدة أمامها علية من الورق المقوى وفتحها "إلسي". خواتيم، دبابيس، أساور، كل شيء وجدته هناك.

- سيد "باين"، هذا مذهل! مذهل! وابتنسم السيد "باين" بتواضع:

- أنا سعيد لأنني مازلت عند حسن ظنك يا سيدتي العزيزة.

- لا تجعلني أشعر بأنني كنت وضيفة معك! فمئذ أن كنا في "تريستا" وتصرفائي معك كانت في غاية السخافة، ثم الآن... لكن كيف حصلت عليها؟ وهل السيد "باين" رآه:

- إنها قصة طويلة يا عزيزتي، ربما قلها لك في أحد الأيام، وربما عرفتها قريباً.

- ولماذا ليس الآن؟

- هناك أسباب. ورحلت "إلسي" دون أن تعرف القصة وتناول السيد "باركر باين" قبعته وعصاه ونزل إلى الشارع وهو يتنصم لنفسه، وسار حتى وصل إلى قهوة صغيرة تطل على "القرن الذهبي"، ونظر عبر الضيق إلى مآذن "استانبول" وهي تميل إلى الاحمرار في شمس الأصيل، كان منظرها أخاذاً، وطلب فدحين من القهوة التركية. وكان قد بدا

بحسني قهوته عندما جاء شخص وجلس على الكرسي المقابل له، كان الرجل "إدوارد جيفريز".

- لقد طلبت هذه القهوة لك، لكن "إدوارد" دفع القهوة جانباً. ومال نحو السيد "باين":

- كيف عرفت؟ واستمر السيد "باركر باين" في تناول قهوته.

- هل أخبرتك زوجتك عن الكلمات التي اكتشفتها على النشافة في مكتبك؟ مستقوله لك حتماً، ربما نسيت الأمر مؤقتاً. وذكر له ما اكتشفته "إلسي" على مكتبه:

- وهذا يتفق تماماً مع الحادث الغريب الذي وقع قبل وصولنا إلى "فينيسيا". لسبب أو لآخر أردت أن تدبر سرقة مجوهرات زوجتك لكن هذه الحملة عن أنسب وقت قبل الوصول إلى "فينيسيا" لم يبد لها أي معنى. لماذا لم تترك عميلتك تحديد الوقت والمكان المناسب؟

وفجأة بدا كل شيء واضحاً: كانت مجوهرات زوجتك قد سرقت واستبدلت بها مجوهرات زائفة قيل أن تغادر أنت "لندن". لكن هذا في حد ذاته لم يرضك؟ فانت بطبيعتك رجل ذو ضمير. كنت تخشى أن يُتهم أحد من الخدم بالسرقة إذن يجب أن تحدث السرقة فعلاً بطريقة تبعد الشبهة عن أي شخص تعرفه أنت أو لك علاقة به.

وزودت عميلتك بمفتاح مطابق لمفتاح صندوق المجوهرات، وكذلك بقنبلة دخان، وفي الوقت المناسب تطلق عميلتك القنبلة، وتشير الهلع بين المسافرين ثم تدخل مسرعة إلى كبينة زوجتك وتلقي بالمجوهرات الزائفة في البحر، طبعاً سوف تكون موضع شبهة، ويجري تفتيشها لكن لن يثبت عليها شيء لأنه لا توجد أية مجوهرات في حوزتها.

وهذا يوضح تماماً اختيارك للمكان؛ فلو أن المجوهرات أُلقيت إلى جانب القضبان في أي مكان لا يمكن العثور عليها عاجلاً أو آجلاً، كان الأمر المهم أن تلقي هذه المجوهرات في البحر، وفي الوقت نفسه تكون أنت قد اتخذت التدابير لبيع المجوهرات الحقيقية هناك. كل ما عليك أن تفعله هو أن تنتظر حتى تنتم السرقة فعلاً، لكن برقيتي وصلت إليك في الميعاد المناسب، ونفذت أنت تعليماتي ووضعت المجوهرات في صندوق وتركته باسمي في "توكاتليان"، ولم يكن لديك مجال للخيار لأنك تعرف أنني ما كنت لأتردد في

إبلاغ الشرطة، وكذلك أعلّمت تعليلاتي وحضرت لمقابلتي هنا. ونظر إدوارد جيفريز إلى "باركر باين" باستعظام، كان شاباً حسن الهيئة، طويل القامة، وأشقر الشعر.

- ما عساي أستطيع أن أقول لك لتفهم موقفي؟ إنك قطعاً تحسبني مجرد لص عادي.
- أبداً بالعكس. أنا أظن أنك إنسان شريف تماماً. فأتأمتاد أن أميز طبائع الناس، والآن يستحسن أن تقول لي قصتك.

- يمكنني أن أقولها لك في كلمة واحدة: ابتزاز الأموال. لقد عرفت في زوجتي امرأة نقية بريئة لا تعرف شيئاً عن شرور الناس، ولها أفكار سامية، وإذا عرفت شيئاً أرتكبته قبل زواجي فسوف تهجرني، لا أدري لكن هذا خارج عن الموضوع.

- وماذا فعلت يا صديقي العزيز؟ علاقة مع امرأة أخرى؟ وأختي إدوارد رأسه مؤمناً.

- قبل أم بعد الزواج؟

- قبل الزواج طبعاً.

- إذن ماذا حدث؟

- لا شيء، لا شيء على الإطلاق، وهذا هو أصل البلاء. كانت امرأة جذابة جداً، السيدة "روسيتر"، زوجها رجل شر، هددها ذات ليلة بمسدس، فهرت منه ولجأت إلى غرفتي وهي ترتعد خوفاً وظلّيت أن تبقى معي حتى الصباح؛ ماذا كان بإمكانني أن أفعل؟ وحقق الرجلان أحدهما إلى الآخر، ثم تنهد السيد "باركر باين":

- ضحكوا عليك باللعبة القديمة نفسها، دائماً تنجح مع الشبان ذوي الشهامة، وأظن عندما علموا بزواجك بدؤوا يضيفون عليك الخناق؟

- نعم. ووصلني خطاب: إذا لم أرسل مبلغاً معيناً من المال فسوف يقولون كل شيء، لوالد زوجتي، كيف أتى خدعت زوجة هذا الرجل، وسيرفع هو قضية لطلب الطلاق من زوجته التي تخونه معي؛ فأصبحت في خيرة لا أدري ماذا أفعل.

- دفعت ما طلبوه، ومن وقت لآخر كانوا يطلبون منك مبالغ أخرى.

- نعم. وكان آخر طلب في وقت لم أستطيع أن أضع يدي على أي مبلغ من المال، ففكرت في أن أرتكب هذه الفعلة لكن ماذا أستطيع أن أفعل الآن؟ ماذا أستطيع أن أفعل يا سيد "باين"؟ قال السيد "باركر باين" بحزم:

- سوف أقوم بإرشادك، سوف أتولى أنا أمر الذين يهددونك، أما عن زوجتك فستعود

إليها حالاً وتغص عليها كل شيء، أو على الأقل كل شيء، فيما عدا كيف خدعتك هذه الشرذمة.

- لكن...

- يا عزيزي السيد "جيفريز"، أنت لا تفهم النساء، إذا كان علي المرأة أن تختار بين (دون جوان) ومغفل فحسباً ستختار (دون جوان) إن زوجتك امرأة شريفة رفيعة مهذبة، وكل الإثارة التي ستجدها في حياتها أنها جعلت منك إنساناً مستقيماً، أنا جاد فيما أقوله لك، زوجتك مدلهة في حبك الآن لكنها قد لا تستمر على حبها لك إذا أظهرت نفسك أمامها دائماً بهذا الشكل الممل؛ فاذهب إليها واعترف لها بكل شيء... كل ما تستطيع أن تفكر فيه. ثم قل لها إنه منذ اللحظة التي قابلتها فيها تخلّيت عن كل حياتك السابقة لدرجة أنك سرت لك تحول بينها وبين سماع مثل هذه الأشياء، وسوف تغفر لك كل شيء وتصفح عنك تماماً.

- لكن إذا لم يكن هناك ما يستدعي الغفران والتصفح؟

- من حقائق الحياة الزوجية الأساسية الكذب على الزوجات، سوف يسعدها ذلك؛ فاذهب واظهر بغفرتها يا بني، وستعيش سعيداً مدى الحياة، سوف تفتح زوجتك عينها جيداً بعد اليوم كلما مرت أمامك امرأة جميلة لكن لا اعتقد أن هذا سيضريك.

- أنا لا أبني أمة امرأة في الدنيا سوى "إلسي".

- عظيم جداً يا بني لكن لا اعتقد أن عليك أن تقول لها ذلك. وعاد إدوارد جيفريز يسأل:

- هل تعتقد حقيقة... ونهض السيد "باين" وهو يقول بحزم:

- أنا أعرف تماماً ما أقول.



شخصيات الفصل الثامن

الآنسة "ليتا برايس" سائحة وعمتها المعجوز

هنسلي: موظف بمصلحة الأشغال

سميثهريست: موظف بمصلحة الأشغال وصديق لـ "هنسلي"

بولي : شاب إيطالي

ويليامسون : أحد الطيارين الثلاثة

أورورك : أحد الطيارين الثلاثة

بنتميان : سيد قل أرمنية

"لوفتوس" : طبيب المجموعة وأحد الطيارين الثلاثة وفائد السرب

الفصل الثامن

باب بغداد

كان السيد "باين" واقفا في أحد شوارع "دمشق" أمام فندق الـ "أورينتال" حيث وفقت الحافلة الفاخرة التي كانت متفلة هو وأحد عشر شخصا آخرين عبر الصحراء إلى "بغداد" في صباح اليوم التالي.

شنان ما بين الأمس والآن. كان باب "بغداد" في وقت من الأوقات باب الموت، كان يؤدي إلى حوالي مئة كيلومتر من الصحراء لا تعبها إلا القوافل، شهور من السفر المضني، أما اليوم فهناك الحافلة الفاخرة تقطعها في ست وثلاثين ساعة.

- بماذا تعتم يا سيد "باين"؟

إنه صوت الأنسة "فيتا برايس" أصغر وأجمل سائحة، لكنها كانت برفقة عمة عجوز صارمة تشك في كل رجل، وعلى أية حال كانت "فيتا" تفتتح بالرحلة إلى أقصى حد على الرغم من اعتراضات عمتها، وكان يقف بجوارها ثلاثة رجال يرتدون زي سلاح الطيران وكان أحدهم معجبا بـ "فيتا" فتدخل قائلاً:

- مازالت هناك مغامرات مثيرة في رحلة كهذه. وهفتت "فيتا".

- دعونا نذهب لزيارة بعض الأماكن. وأخرجت عمتها الدليل السياحي وبدأت تصفحه. وابتعدت "فيتا" خطوتين وهنست لـ "أورورك":

- قطعنا سنوثر عمتي مشاهدة الأماكن الأثرية، أما أنا فأريد التجول في السوق. وأخذها "أورورك" جانبا:

- تعال معي. سوف نبدأ جولتنا من شارع... وابتعدا عن المجموعة. واستدار السيد

"باركر باين" نحو رجل هادئ يقف بجانبه يدعى "هنسلي"، وكان يعمل في مصلحة الأشغال في "بغداد"، وقال:

- إن "دمشق" تبدو جذابة من أول زيارة. واكتفى "هنسلي" بهز رأسه، وانقسم إليهما شاب كان مرافقهم في الرحلة، وكان وجهه الصبوح يبدو عليه بعض القلق وكان زميلا لـ "هنسلي" في المصلحة نفسها.

- هل فقدت شيئا يا "سميثيريست"؟

- لا شيء... فقط أقول قليلا. وسار الاثنان معا وأخذ السيد "باركر باين" يتصفح جريدة محلية تصدر بالفرنسية، ولم تشر الصحيفة اهتمامه فقد كانت الأخبار المحلية لا تهمه في شيء، ولم يكن هناك أية أخبار خارجية مهمة، ثم وقع على بعض الأخبار القصيرة مصدرها "لندن"، كان أولها عن تطورات اقتصادية، والثاني عن المالي "صمويل لونغ" الذي ابتز ما يقرب من ثلاثة ملايين جنيه، ويندو أنه في طريقه إلى "أمريكا اللاتينية". وعمم السيد "باين":

- لا بأس إطلاقا لرجل لم يتعد الثلاثين بكثير.

- ماذا نقول؟ والتفت السيد "باين" لينجد أن محدثه إيطالي كان معه على الباخرة نفسها من "برنديزي" إلى "بيروت"، وأعاد السيد "باين" ما قاله وشرح له الأمر فهز السيد "بولي" رأسه عدة مرات:

- إنه مجرم عريق حتى نحن في "إيطاليا" عانينا منه الكثير، كان يتمتع بسعة طيبة وفهمت أيضا أنه من عائلة كبيرة.

- كان خريج "أيتون" و"أكسفورد". كان صوت السيد "باين" حذرا. سأل الإيطالي:

- وهل سيتمكنون من القبض عليه؟

- هذا يتوقف على مكانه، ربما لا يزال في "إنجلترا" أو في أي مكان آخر. وضحك الإيطالي قائلاً:

- هنا معنا مثلاً؟

- ولم لا؟ ربما كنت أنا هذا الشخص. وكان صوت السيد "باين" جادا، وبدأ الانزعاج

للموهلة الأولى على وجه الإيطالي، ثم عاد ويتسم:

- هذا جميل... جميل جداً... لكن أنت... وبدأت عيناه تتفحصان السيد "باين".

- ليس لك أن تحكم بالمظاهر؛ فإن الإنسان يستطيع أن يغير من مظهره بمنتهى السهولة فيبدو الشخص أكبر من سنه الحقيقي بكثير، ثم من الممكن أيضاً صيغ الشعر وتغيير لون البشرة، وحتى تغيير الجنسية أصبح سهلاً. والسحب "بولي" وهو ينظر إليه بتشكك. لم يكن يستطيع أن يحكم إطلاقاً متى يكون الإنجليز جادين ومتى يهزلون.

وفي المساء ذهب السيد "باركر باين" إلى السينما، ثم أمضى سهرته بعدها في مرقص وأحس هناك بضيق شديد؛ إذ كانت تخيم على المكان سحابة من الملل، سواء من جانب الراقصات أو الزبائن، وفجأة لمح "سميثهريست". كان الشاب جالساً بمفرده وكان وجهه محتقناً وظن السيد "باين" أنه أسرف في الشراب فذهب إلى مائدته وجلس قبالة، وبادره "سميثهريست" بضيق بالغ:

- تصرفات هؤلاء الفتيات مشيرة للاشمعاز، لقد قدمت لها كثيراً من المشروبات، ومع ذلك تركتني وخرجت تخسحكة مع شخص آخر. شيء حقير ومقرز. واقترح عليه السيد "باين" أن يشرباً قهوة.

- لا لا. لقد ظلمت عرق. مشروب رائع، هل جربته؟ وكان السيد "باركر باين" يعرف العرق وخصائصه، فحاول أن يثني الشاب عن الاسترسال في الشراب لكن "سميثهريست" هز رأسه بعناد:

- أنا في ورطة، يجب أن أرفه عن نفسي. لا أعرف ماذا كنت تفعل لو أنك في مكاني. أنا لا أحب أن أتخلى عن صديق لكن ما عساي أستطيع أن أفعل؟ فجأة أخذ يحدق إلى وجه السيد "باركر باين" وكأنما يراه لأول مرة، وكان العرق قد فلك عقدة لسانه:

- عملي هو اكتساب ثقة الناس.

- ماذا أنت أيضاً؟ وأخرج السيد "باركر باين" قصاصة صحيفة من محفظته. ووضعها على المائدة أمام "سميثهريست": (هل أنت تيمس؟) إذن أنت السيد "باركر باين"، وأخذ "سميثهريست" يحدق إلى الورقة فترة حتى استطاع أن يركز فيها عينيه ويقرأها:

- يا للجنة! هل تريد أن تقول إن الناس تأتي إليك وتقص عليك مشاكلها؟

- إنهم يثقون بي.

- قطعاً كلهم من النساء الغنيات.

- كثير منهم نساء، هذا صحيح لكن هناك أيضاً رجال. وماذا عنك يا صديقي؟ منذ لحظة كنت تبحث عن نصيحة.

- لا شأن لك أنت إطلاقاً بهذا، هذا شأنى أنا فقط. أين هذا العرق اللعين؟ وهز السيد "باين" رأسه ويأس من محاولة استمالة "سميثهريست".

وبدأت الرحلة إلى "بغداد" في الساعة السابعة صباحاً، كانوا اثني عشر شخصاً في الحافلة: السيد "باركر باين"، السيد "بولي"، الأنسة "برايس" وعمتها، الطيارين الثلاثة، "سميثهريست" و"هسلي"، سيدة أرمنية تدعى "بنتميان" وابنها.

وبدأت الرحلة عادية، وسرعان ما ابتعدوا عن "دمشق". كانت السماء مليدة بالغيوم والمائق الشاب يتطلع إليها بين حين وآخر بقلق ثم قال لـ "هسلي":

- المطر يسقط بغزارة على الجانب الآخر من الرطبة، أرجو ألا يسبب هذا لنا المتاعب.

وفي الظهر توقف الحافلة، وتناول المسافرون غداءهم بينما جلس السائقان يعدان الشاي ويوزعانه في أكواب من الورق المقوى، ثم بدأت الرحلة ثانية عبر الصحراء التي لا تنتهي، وعند الغروب وصلوا إلى قلعة الرطبة ودخلت الحافلة من البوابة الضخمة إلى فناء القلعة الداخلى وصاحت "نيتا" بحماس:

- ياله من مكان رائع! وبعد أن اغتسلوا صممت "نيتا" على التنزه قليلاً. وعرض "أورورك" والسيد "باين" أن يصحبها ورجاعهم المدير إلا يبتعدوا كثيراً عن القلعة لأن من الصعب الاحقذاء إلى الطريق بعد حلول الظلام. ولم تكن التنزه مشيرة لأن الصحراء تمتد على وتيرة واحدة لا تتغير. ومرة اتحنى السيد "باين" والنقط شيئاً من فوق الرمال. وسألته "نيتا" باهتمام:

- ما هذا؟

- حجر صوان يا آنسة "برايس"، من العصر الحجري.

- هل كانوا يستخدمونه في القتل؟

- لا، كانوا يستخدمونه في أغراض سلمية عديدة لكنني اعتقد أنه يمكن استخدامه في القتل أيضاً. إن الرغبة في القتل هي الأساس، أما الأداة فلا أهمية لها على الإطلاق؛ فيمكن دائماً العثور على وسيلة للقتل إذا ما توافرت الرغبة. وكان الظلام قد بدأ يحل

بالأرض فعادوا مسرعين إلى القلعة.

وبعد العشاء جلسوا يدخنون في انتظار تحرك الحافلة في منتصف الليل، وكان السائق نلقا:

- الطريق مليء بالحفر وأخشى أن تغرز الحافلة في إحداها. وكانت "قيتا" متضايقاً لأنها لا تستطيع الوصول إلى إحدى حقائبها. فقد كانت تريد الحصول على حقائبها وقال لها "سميثيريست":

- يستحسن أن تعدي حذاء المظرة فمن الجائر جداً أن تغرق في بحر من الطين.

- يا إلهي! وليس عندي حتى جورب آخر!

- لا تقلقي. لن تغادري أنت الحافلة، سيكون علينا نحن الرجال أن نزل ونضعها. وأطفئت أنوار الحافلة الداخلية وبدأت تتحرك. كان الطريق رديئاً للغاية وكثير المطبات، وكان السيد "باركر باين" يجلس في أحد المقاعد الأمامية. وبحواره عبر الممر كانت تجلس السيدة الأرمنية مثلثة بغطاء. وخلفها كان يجلس ابنها، وخلف السيد "باين" جلست الأنيسة "برايس" وعمتها، وفي المقاعد الخلفية جلس "بولي" و"سميثيريست" و"هنسلي" والطيارون.

وسارت الحافلة في الليل. ولم يستطع السيد "باين" أن ينام؛ فقد كان المقعد غير مريح لكن الآخرين جميعاً كانوا نياماً، وبدأ النعاس يراوده قليلاً لكن المطبات كادت تخلعه من كمرسه. وزمجر النائمون في احتجاج، ثم ما لبثوا أن عاودهم النعاس مرة أخرى لكنهم استيقظوا جميعاً عندما غرزت الحافلة وتوقفت تماماً، ونزل بعض الرجال ومعهم السيد "باين". كان المطر قد توقف والقصر ساطعاً. وكان السائقان منهكين يضعان الأحجار خلف عجلات الحافلة ويحاولان تثبيت الرافعة ورفع العجل المتعثر في الطين، وكان الرجال يساعدونهما قدر الإمكان، وكانت السيدات يرقن المشهد من نافذة الحافلة. وبدأ الرجال يحاولون رفع الحافلة ثم صاح "أورورك" فجأة:

- أين الفتى الأرمني؟ لماذا لا يحضر لمساعدتنا؟ وأضاف "بولي":

- و"سميثيريست" مازال داخل الحافلة هو الآخر.

- إنه مازال نائماً. انظروا إليه! وفعلًا كان "سميثيريست" لا يزال في مقعده، رأسه

منحن إلى الأمام وكل جسده مرتخ. صاح "أورورك" في غضب:

- سأذهب لأوقفه. وقفز داخل الحافلة لكنه عاد مسرعاً بعد لحظة وهو يتهيج:

- أظن أنه مريض. هل هناك طبيب؟ وكان قائد السرب "لوفنتوس" طبيباً في سلاح الطيران، وهو رجل دمى الطبع ذو شعر أبيض، وسأل "أورورك":

- ماذا به؟

- لا أدري. ودخل الطبيب الحافلة يتبعه "أورورك" والسيد "باركر باين"، وانحنى فوق الجسد المرتخي أمامه، وكانت نظرة واحدة ولمسة من يده كافيتين.

- لقد مات. وانتهالت الأمثلة:

- مات؟ كيف؟ شيء فظيع! وقال "لوفنتوس":

- ربما اصطدمت رأسه بالسقف في المطب.

- لا يمكن أن يقتله هذا، ربما هناك سبب آخر.

- لن أستطيع أن أحكم إلا إذا فحصته جيداً. وتحدث السيد "باركر باين" قليلاً مع السائق، كان شاباً غروباً يافعاً فحمل النعاس الثلاث كل على حدة عبر حفرة الطين إلى الأرض الحافلة، وأخلت الحافلة للطبيب ليجري الفحص اللازم بينما عاود الرجال محاولاتهم لتخليص الحافلة.

كانت الشمس قد بدأت في الشروق وبدأ الطين يجف لكن الحافلة بقيت مغروزة، وكسرت ثلاث روافع في محاولات فاشلة لتخليصها، وبدأ السائقان يعدان الإفطار، وكان "لوفنتوس" قد استقر على رأي:

- لا توجد به أية علامات أو جروح. كما قلت، في الأغلب أن رأسه اصطدم بسقف الحافلة في أثناء المطب.

- هل أنت متأكد إذن أن الرفاة طبيعياً؟ وكان في صوته نبرة جعلت الطبيب ينظر إليه مسرعاً:

- هناك احتمال واحد؛ فمن المحتمل أن شخصاً ضربه على مؤخرة رأسه بشيء ثقيل يشبه مثلاً كيساً من الرمل. فقال "ويليامسون" أحد الطيارين:

- هذا غير محتمل؛ فلا يمكن أن يكون أحد قد فعل ذلك دون أن نراه. فقال الطبيب:

- ربما كنا نياماً وقتها.

- لكن الذي فعلها كان لا يستطيع التأكد أننا نائمون. وقال "بولي":

- الطريقة الوحيدة هي أن يكون الفاعل جالسا خلفه تماما، وفي اللحظة المناسبة ينفذ العملية حتى دون أن يغادر كرسيه. وسأل الطبيب:

- ومن كان يجلس خلفه؟ فأجاب "أورورك":

- "هنسلي" يا سيدي القائد، وهذا طبعاً محال لأنه كان أمر أصدقائه. وصمت الجميع بزهة ثم ارتفع صوت السيد "باركر باين" بهدوء وثقة:

- اعتقد أن الطيار "ويليامسون" لديه ما يقوله لنا.

- أنا يا سيدي؟ أنا... فصاح به "أورورك":

- تكلم فوراً.

- لا شيء البتة. لا شيء يستحق.

- قلت لك: تكلم فوراً.

- سمعت جزءاً من الحديث ونحن في قلعة الرطوبة... في القناء، كنت قد عدت إلى الحافلة لأحضر سجاتري، وبينما أنا أبحث عنها إذ سمعت شخصين يتحدثان بجوار الحافلة، كان أحدهم "سميثهريست" وكان يقول... وسكت عن الكلام حتى صاح به "أورورك" ثانية:

- اكمل حديثك، هيا.

- كان يقول شيئاً عن عدم التخلي عن صديق، كان يبدو في حالة شديدة من الكرب، ثم قال: سأسكت حتى نصل "بغداد"، لكنني لن أسكت دقيقة واحدة بعد هذا، يجب أن تهرب بسرعة؟

- ومن كان الآخر؟

- لا أعرف يا سيدي. أقسم لك؛ فقد كان الظلام حالكا ولم يتكلم الآخر أكثر من كلمة أو كلمتين ولم استطع أن أسيته جيداً.

- من منكم يعرف "سميثهريست" جيداً؟ فقال "أورورك" ببطء شديد:

- لا أظن كلمة (صديق) تنطبق على أي شخص سوى "هنسلي"، فأنا أعرف "سميثهريست" بعض الشيء، "ويليامسون" جديد هنا، وكذلك قائد السرب

"كوفنتوس" لا أظن أن أحداً منهم قد قابله قبل الرحلة.

- وأنت يا "بولي"؟

- أنا لم أقابله حتى ركبنا السيارة من "بيروت" في طريقنا إلى "دمشق".

- والأرمي؟ فقال "أورورك" بحزم:

- لا يمكن أن يكون هذا الفتى صديقاً. عندئذ قال السيد "باركر باين":

- اعتقد أن عندي دليلاً صغيراً. وقص عليهم حديثه مع "سميثهريست" في المرقص في "دمشق" ثم سأل السيد "باين":

- هل لدى أحد منكم شيء يضيفه؟ وسأل الطبيب ثم قال:

- ربما لم يكن لهذا أية علاقة بالموضوع لكنني سمعت "سميثهريست" يقول

لـ "هنسلي" مرة: ربما كانت الأخبار تنسرب من القسم التابع لك.

- ومنى كان ذلك؟

- قبل أن تغادر "دمشق" صباح أمس، كنت أظن أنهما يناقشان مشاكل العمل، لم أتخيل قط... وتوقف عن الكلام وسأله السيد "باين":

- لقد ذكرت شيئاً عن كيس من الرمل؛ فهل يمكن لشخص أن يضع شيئاً مشابهاً؟ فرد الطبيب:

- الرمال موجودة حولنا في كل مكان. وأضاف "أورورك":

- إذا وضعت رملًا في فردة جورب... ثم حسنت متريداً وتذكر الجميع أن "هنسلي" كان قد ذكر في معرض الحديث الليلة السابقة أنه دائماً يحتفظ بجورب احتياطي في جيبه، فقال السيد "باركر باين" بهدوء:

- أظن أن السيد "هنسلي" كان يحتفظ بجوربه الاحتياطي في جيب معطفه، والمعطف موجود الآن في الحافلة. وانتقلت أعينهم إلى "هنسلي" الذي كان وقتها يتمشى بعيداً عنهم جيئةً وذهاباً منذ أن اكتشفت الجثة، واحترم الجميع شعوره وتركوه بمفرده. وسأل السيد "باركر باين" "كوفنتوس":

- هل يمكنك أن تحضر الجورب يا سيدي؟ وتردد الطبيب:

- أنا لا أحب هذا، يبدو لي أننا نسيء التصرف.

- أرجوك أن تحضره؛ فإن الظروف غير عادية. نحن في ظرف حرج ويجب أن نعرف

الحقيقة وقد يفيد الجواب في الاقتراب من معرفة ما حدث. وذهب "لوفتوس" إلى الحافلة، وانتحى السيد "باين" بالسيد "بولي" جانبا:

- أظن أنك كنت تجلس في المقعد المجاور لـ "سميثهريست" عبر الممر.
- هذا صحيح.

- هل رأيت أحدا يغادر مكانه في الحافلة؟

- فقط السيدة "برايس" العجوز، ذهبت مرة إلى دورة المياه في مؤخرة الحافلة.

- هل تعثرت في مشيتها؟

- كانت تهتز قليلا بسبب حركة الحافلة.

- وكانت هي الشخص الوحيد الذي رأته يغادر مكانه؟

- نعم. وسأل "بولي" باندهاش:

- من أنت؟ إنك تقصص كما لو كنت قائدا لكنت لست برجل عسكري.

- لقد رأيت في الحياة تجارب كثيرة.

- سافرت كثيرا دون شك.

- أبدا، أمضيت طيلة حياتي جالسا في مكتب. وعاد "لوفتوس" بالجواب وأخذه منه

السيد "باين" وفحصه جيدا، كان بداخل فردة قليل من الرمل الندي عالقا بالجوانب.

- الآن عرفت كل شيء. وانتقلت عيناه إلى "هنسلي" الذي يسير وحيدا على بعد ثم

أردف:

- أريد أن افحص الجثة بنفسي إن سمحت. وذهب مع الطبيب الذي رفع الغطاء عن

الجثة الممددة:

- لا يوجد شيء يستحق الرؤية لكن نظر السيد "باين" كان مركزا في ربطة عنق الرجل الميت.

- إذن فـ "سميثهريست" كان من خريجي "إيتون". وبدأ الاندهاش على وجه

"لوفتوس". وعاد السيد "باركر باين" بدهشة من جديد:

- ماذا تعرف عن "ويليامسون"؟

- لا شيء البتة، قابلته في "بيروت" فقط، كنت واصلا لتوي من "مصر"، لماذا؟

- لأنه الوحيد الذي قدم دليلا يمكن أن يشتق بسببه رجل، يجب أن نكون على حذر.

وكان السيد "باين" مازال مهتما بربطة عنق الرجل الميت وبقافة قميصه، وفك ياقة القميص وصاح بدهشة:

- هل رأيت هذا؟ في مؤخرة الباقة كانت توجد بقعة دم صغيرة. وبدأ يفحص مؤخرة العنق بدقة.

- هذا الرجل لم يقتل بضربة على الرأس، هذا الرجل طعن في مؤخرة الجمجمة، يمكنك أن ترى الجرح الصغير.

- يا إلهي! كيف لم ألاحظ هذا؟

- كنت مستمتعا برأي من قبل... ضربة على الرأس، وهذا الجرح من السهل عدم

ملاحظته، طعنة سريعة بأداة صغيرة حادة بعدها يكون الموت سريعا، لن تتمكن الضحية حتى من الصراخ.

- هل تقصد خنجرًا مدببًا؟ هل تظن أن "بولي"...

- طبعًا الإيطاليون والخنجر دائمًا يرتبطان في مخيلة الإنسان... ما هذا؟

- أرى سيارة قادمة. كانت هناك سيارة قد بدأت تظهر عند الأفق، وانضم إليهما "أورورك" وهو يقول:

- تستطيع النساء متابعة الرحلة في هذه السيارة. فسأله السيد "باين":

- وماذا من أمر القاتل؟

- تقصد "هنسلي"؟

- لا... لا أقصد "هنسلي"، فانا وأنتي بأن "هنسلي" بري.

- وكيف توصلت إلى ذلك؟

- بسبب الرمل الموجود في جوريه. وحملت "أورورك" إلى وجهه.

- أعرف أن هذا يبدو غير معقول لكنها الحقيقة. لم يمت "سميثهريست" من ضربة على رأسه، لقد مات مقطوعا. ثم سكث لحظة وأضاف:

- من طريقة كلام "سميثهريست" معي في المرقص وانتمابه بموضوع الشقة بشخص

ما. لقد قلت مرة مازحا إن السيد "صمويل لويج" الهارب قد يكون معنا في الرحلة، لنفرض أن هذا حقيقة.

- لكن هذا مستحيل.

- أبدأ، ما الذي تعرفه عن الناس أكثر مما هو مدون في جوازات سفرهم وما يرددونه عن أنفسهم؟ هل أنا حقيفة "باركز باين"؟ هل "بولي" في الحقيقة إيطالي... وماذا عن العمدة "برايس" التي تبدو وكأنها تحتاج إلى جلافة ذهنية؟

- لكنه... أقصد "سميثهريست"... لم يكن يعرف "لونغ".

- "سميثهريست" كان من خريجي "إيتون"، وكذلك "لونغ"، لا بد أنه تعرف إليه، لكنه لم يفعل شيئا ولم يدر ماذا يفعل. كان شابا مستقيما وكان الأمر يثقله وقرر آخر الأمر ألا يقول شيئا حتى يصل إلى "بغداد" لكنه قال إنه سيترككم خائفا يصل إلى هناك. فسأله "أورورك" وهو مازال مدهوشا:

- هل تظن أن أحدا هو "لونغ"؟ ثم أضاف:

- لا بد من أنه الإيطالي... أو الأرمني..

- أسهل بكثير أن يظل إنجليزيا من أن يتظاهر بأنه أجنبي ويحصل على جواز سفر اجنبي.

- العمدة "برايس"؟ فرد عليه السيد "باركز باين" بحزم:

- لا. هذا هو رجلنا. ووضع يده على كتف الرجل المجاور له وضغطت أصابعه في جسمه بشدة.

- قائد السرب "لوفنتوس" أو السيد "صمويل لونغ"، سمع كما شئت. فشبهه "أورورك":

- هذا مستحيل. فـ"لوفنتوس" في الخدمة منذ سنوات!

- لكنك لم تقابله في حياتك من قبل، كان غريبا عليكم كلكم، طبعاً هو ليس "لوفنتوس" الحقيقي. وتكلم الرجل أخيراً:

- منتهى الذكاء منك لكن بالله خبرني كيف عرفت؟

- قوارك الغريب أن "سميثهريست" قتل على أثر اصطدام رأسه بسقف العربة كانت فكرة أوعزها إليك "أورورك" عندما كنا نتكلم في "دمشق" ليلة رحيلنا، ظننتها فكرة بسيطة، كنت الطبيب الوحيد بيننا واعفدت أننا ستصدق أي شيء نقوله كان من السهل أن نحصل على آلة مناسبة ثم تمنحني عليه لكي تكلمه، وفي أثناء حديثك تدفع بالسلاح في عنقه ثم تستمر في حديثك دقيقة أخرى والعربة مظلمة، من كان سيشارك

فيك؟

ثم تكتشف الحفة وتصدح حكيمك أنت لكن الأمر لا يمر بالسهولة التي كنت تتخيلها فتفكائر الشكوك. وتلجأ أنت إلى خطة دفاعية أخرى، يعيد "ويليامسون" الكلام الذي سمعته بدور بين القنيل و"هنسلي" وتضيف أنت إليه دليلاً آخر عن حديث تدعي أنك سمعته ثم أقوم أنا باختبار صغير. فأذكر شيئاً عن الرمل والجوهر وأطلب منك أن تحضر جوهر "هنسلي" لكي نعرف الحقيقة لكن لم تكن الحقيقة التي ظننتها أنت؛ لأنني كنت قد فحصت جوهر "هنسلي" من قبل وكان خالياً من الرمل تماماً، أنت الذي وضعت الرمل فيه. وأشعل "صمويل لونغ" سيجارة:

- ليس علي إلا أن أعترف بالهزيمة، لقد تخلى عني الخط، لقد بدؤوا يضيقون علي الخناق منذ وصولي إلى "مصر"، قابلت "لوفنتوس"، كان ذاهباً في مهمة إلى "بغداد" ولم يكن يعرف أحداً هناك، كانت فرصة رائعة كلفتني عشرين ألف جنيه، مبلغ ثافته بالنسبة إلي لكن الخط اللعين يدفع "سميثهريست" في طريقي. شخص غبي كل الغباء، كان شديد الإعجاب بي في "إيتون"، كان يظنني بطلاً من الأبطال، لم تعجبه فكرة الوشاية بي. حاولت معه كثيراً وأخيراً وافق علي أن ينتظر حتى نصل إلى "بغداد"، ماذا كنت أستطيع أن أفعل في "بغداد"؟ لا شيء... لكنني أستطيع أن أؤكد لكم أنني لست قائلاً بطبيعتي. وفجأة تقلص وجهه وبدأ يتمابل في وقفته. ثم انكفأ على وجهه واتحنى "أورورك" فرقه، قال السيد "باين":

- ربما كان حامض (البروسيت) في سيجارته. لقد خسر المقامر آخر ورقة معه.



شخصيات الفصل التاسع

إستر كار: سيدة إنجليزية. ابنة وزير إنجليزي. تسكن في "شيراز"

شلاجل: الطيار الألماني

موريل كنج: الوصيعة

الفصل التاسع منزل في شيراز

كانت الساعة السادسة صباحا عندما غادر السيد "باركو باين" "بغداد" قاصدا "إيران". كانت الطائرة صغيرة ومقاعدنا ضيقة، وكان بالطائرة مسافران آخرون: رجل ضخيم قرر السيد "باين" أنه كثير الكلام محب للثرثرة. وامرأة نحيلة تبدو عليها أمارات العزم والتصميم. قال السيد "باين" في نفسه: على الأقل لا يبدو عليهما أنهما قد يحتاجان إلى مشورتي. وفعلا لم يكونا محتاجين إنيها. كانت المرأة من طائفة الميثرين الأمريكيين بمثلثة نشاطا وسعادة، أما الرجل فكان يعمل في إحدى شركات البترول، وكان الجميع قد تعارفوا قبل إقلاع الطائرة. قال لها السيد "باين":

- أما أنا فمجرد سائح في طريقني إلى "طهران" ثم "أصفهان" و"شيراز". ونظر السيد "باين" من النافذة إلى الأرض المبسطة تحته، كانت صحراء جرداء. وهيضت الطائرة في "كبير ماشاه" لفحص جوازات السفر والقيام بالإجراءات الحركية المألوفة. وفتحت حقيبة السيد "باين"، وكانت تحتوي على علبة صغيرة من الورق المقوى أخذوا يفحصونها بعناية، ولما كان السيد "باين" لا يعرف الفارسية فإنه وجد صعوبة كبيرة في الشرح والتوضيح.

وجاء إليهم الطيار وكان شابا ألمانيا أشقر الشعر، فسأله السيد "باين" إذا كان في وسعه أن يساعده، وطلب إليه أن يشرح لرجال الجمارك أن العلبة تحتوي على بودرة ضد البق، ولما لم يفهم الطيار تماما أعاد عليه السيد "باين" الشرح بالألمانية، وترجم الطيار كلماته لموظفي الجمرك الذين ابتسموا لما يسمعون.

واقطعت الطائرة مرة أخرى، وفي "حمدان" حاول السيد "باين" أن يميز صخرة "باهنستون" حيث وقف "داريوس" يشرح عظيمة إمبراطوريته وغزواته بثلاث لغات مختلفة: البابلية والميديانية والفارسية. ووصلت الطائرة إلى "طهران" في الواحدة، وكانت هناك إجراءات شرطية أخرى، ووقف الطيار الألماني بجانب السيد "باين" وهو يجيب عن سلسلة طويلة من الأسئلة لم يفهم معظمها، وبعد الاستجابات سأل الطيار:

- ماذا قلت لهم يا ترى؟

- إن اسم والدك "سائح"، وإن عمك "تشارلي". اسم والدتك "بغداد". وإنتك قادم من "هاريت".

- هل للأمير أهمية؟

- إطلافاً، نكل ما يريدونه هو إجابة عن أسئلتهم. ولم تعجب "طهران" السيد "باركو باين"، وقد صارع بهذا الرأي السيد "شلاجل" الطيار عندما قابله مصادفة في الليلة التالية وهو عائد إلى الفندق، ودعا السيد "باين" إلى العشاء معه فلبى الطيار دعوته، وجلسا يتناولان العشاء وبعد برهة سأل الطيار السيد "باين":

- إذن فأنت ذاهب إلى "شيراز".

- نعم، بالطائرة ومن هناك إلى "أصفهان" وبعدها أعود إلى "طهران" بالسيارة. هل مستفود الطائرة أنت غدا إلى "شيراز"؟

- لا، سأعود إلى "بغداد".

- هل أنت هنا منذ مدة طويلة؟

- ثلاث سنوات، منذ أن بدأ هذا الخط الجوي في العمل وإلى الآن لم تصادفنا حادثة واحدة. وأمسك خشب المائدة بيدها وجلسا يحتمسان القهوة ويدخان ويدأ الطيار يستعيد ذكرياته.

- وفي أول رحلة لي ركبت معي سيدتان إنجليزيتان: إحداهما ابنة وزير عندكم... الليدي "إستر كار"، وكانت فاقنة ولكنها مجنونة بعض الشيء.

- مجنونة؟

- تماما. وهي تسكن الآن منزلا شعبيا في "شيراز" وترتدي الملابس الشرقية، وترفض يثانا مقابلة أي أوروبي، هل هذا يليق بسيدة عريقة بهذا الشكل؟

- هناك حالات كثيرة مشابهة، الليدي "هيوسترساتفوب" مثلاً... لكن الطيار قاطعه:

- لكن هذه المرأة مجنونة، عيناها تماما كعيني قائد الغواصة التي كنت أعمل عليها في أثناء الحرب، إنه الآن في مستشفى للأمراض العقلية. وتذكر السيد "باين" لورد "هايككل ديفر" والد الليدي "إستر كار"، كان يعمل معه عندما كان وزيرا للداخلية، وكان قد رأى والدتها مرة واحدة، وهي سيدة إيرلندية فائقة الجمال. لكن كانت هناك لثة من

الجنون في عائلة "كار" تظهر بين حين وآخر. أو بين جيل وآخر.

- وماذا عن السيدة الأخرى؟

- مانت. كانت هناك نبرة غريبة في صوته جعلت السيد "باين" يثنيه أكثر.

- إن لي قلبا عاطفيا حساسا، وكانت بالنسبة إلي أجمل امرأة في الدنيا، أنت تعرف كيف تحل هذه الكوارث فجأة، كانت زهرة يانعة، ذهبت لزيارة أسرنا مرة في منزلهم في "شيراز"، وكانت صغيرتي خائفة من شيء ما. وعند عودتي في المرة التالية من "بغداد" علمت أنها ماتت. مانت. وصمت لحظة ثم أضاف مستغرقا في خواطره:

- ربما قتلها الأخرى، كانت مجنونة. وطلب السيد "باين" كاسين من مشروب خفيف. بعد ظهر اليوم التالي كان السيد "باركر باين" يلقي أول نظرة إلى "شيراز"، وبدت كالزمردة وسط الصحراء الفاحشة.

واعجبت "شيراز" السيد "باين" على عكس "طهران"، حتى بساطة الفندق أو ضيق الشوارع، كانا يثيران إعجابه ولا يبعثان فيه أي شعور بالمضايقة، في ذلك الوقت كانوا يحتفلون بعيد "التيروز" الذي كان قد بدأ في الليلة السابقة والذي يستمر خمسة عشر يوما يحتفل في خلالها الإيرانيون بالسنة الجديدة، ويجول السيد "باين" في الأسواق الحالية، كانت كل "شيراز" تحتفل بالعيد.

و ذات يوم مضى يتجول خارج المدينة، زار مقبرة الشاعر "حافظ" وفي أثناء عودته استلقت نظره منزل شرقي مشيد بالقيشاني الأزرق والأصفر والوردي، تحيط به حديقة جميلة بها أشجار البرتقال والورد... كان يبدو وكأنه بيت من بيوت الأحلام، وفي المساء كان يتناول العشاء مع القنصل البريطاني فسأله عن هذا البيت.

- منزل عجيب، اليس كذلك؟ بناه حاكم "كورستان" السابق الذي كانت وظيفته تدور عليه دخلا كبيرا. والآن تسكنه امرأة إنجليزية، لأهد من أنك سمعت عنها، إنها الليدي "إستر كار"، امرأة مطيقة الجنون مستشفرة تماما وتكره أن تتعرف إلى أي شخص أو تعرف أي شيء طالما كان إنجليزيا.

- هل هي صغيرة السن؟

- صغيرة جداً على هذا الجنون، في حوالي الثلاثين من عمرها.

- كانت معها سيدة إنجليزية أخرى، اليس كذلك؟ مانت على ما اعتقد.

- صحيح، منذ حوالي ثلاث سنوات، في اليوم التالي الذي توليت فيه منصبني هنا، كان القنصل السابق "بارهام" قد مات فجأة. وسأله السيد "باين" فجأة:

- كيف مات؟

- سقطت من الشرفة في الطابق الأول، كانت وصيفة أو رقيقة الليدي "إستر"، لا أذكر تماما، على أية حال كانت تحمل صينية الإفطار ورجعت خطوة إلى الوراء وسقطت، أمر محزون تماما، لم نستطع إسعافها، فقد تحطم رأسها على الصخر.

- وماذا كانت تدعى؟

- "كنج" على ما اعتقد أو "ويلز"، لا، "ويلز" هي المرسله لكنها كانت فتاة جميلة.

- وهل اضطرت الليدي "إستر" للحادث؟

- نعم... لا لا أدري كانت غريبة الأطوار، لا يمكن فهمها، لها شخصية قوية، كانت تخيفني بطريقتها الأمرة وبسريخ عينيها. وضحك معتذرا ثم نظر إلى رفيقه باستفسار. كان السيد "باركر باين" يحدق إلى القضاة وفي يده عود ثقاب مشتعل لم يقربه من سيجارته حتى حرق أصبعه، وانثبه على نظرات القنصل وهو يحدجه متسائلا.

- آسف على شرودي هكذا. ثم تحدثنا في مواضيع شتى.

وفي المساء وعلى ضوء مصباح الغاز في حجرتي - جلس السيد "باين" يكتب خطابا وهو متردد كثيرا في طريقة صياغته. وفي النهاية استقر على هذه الصيغة: (يهدي السيد "باركر باين" تحياته إلى الليدي "إستر كار" ويشترط بإبلاغها أنه مقيم في فندق "فارس" لمدة ثلاثة أيام إذا رغبت الليدي في استشارته) وأرفق بالخطاب نسخة من إعلانه المعروف.

- يكفي هكذا. لقد مر على الأمر ثلاث سنوات الآن. أعتقد أنني سأفصح. ونام هادئا في سريره غير المريح. وفي الساعة الرابعة بعد ظهر اليوم التالي حمل إليه خادم إيراني الرد: (الليدي "إستر كار" يسرها أن تستقبل السيد "باركر باين" في التاسعة من مساء اليوم) وأبسم السيد "باركر باين".

فتح له باب المنزل الخادم نفسه الذي أحضره له الرد واقتاده خلال حديقة مظلمة، وصعد به السلم الخلفي، ومن هناك اجازا بابا إلى شرفة مكشوفة بها أريكة عريضة

تستلقي عليها امرأة فاتنة الجمال. كانت الليدي "إستور" ترتدي ملابس شرقية، ولعل أحد أسباب تعلقها بهذه الملابس أنها تلائم جمالها تماما، كان ذنبا بارزا يدل على قوة شخصيتها كما وصفها القنصل.

- السيد "باركر باين"؟ تفضل بالجلوس. وأشارت بيدها إلى كوم من الوسائد ولاحظ "باين" أن في إصبع يدها الأوسط خاتما كبيرا من الزمرد يحمل شارة عائلتها، ورأى أن الخاتم وحده يساوي ثروة، وجلس على حشية وقد شعر بأن الجلوس على الأرض لرجل في مثل حجمه أمر غير مريح على الإطلاق، وجاء الخادم بالقهوة وبدأ السيد "باين" بحديثها بتلذذ.

كانت مضيفته قد اتخذت عادات الشرق في الضيافة وعدم العجلة، فلم تبدأ بالحديث فوراً، وإنما شرحت هي الأخرى فهوئها في بطاء، وأخيرا بدأت تتكلم:
- إذن فانت تساعد الناس النعماء أو على الأقل هذا ما يدعيه إعلانك.
- نعم.

- لماذا أرسلته إلي؟ هل من عادتلك أن تحاول القيام ببعض العمل في أثناء رحلاتك؟ كانت هناك نبرة من التعدي في صوتها لكن السيد "باين" أثر أن يتجاهلها.
- أبدا. أنا أقرر إذا سافرت أن أفقر بعتلة كاملة من عملي.
- لماذا إذن أرسلت إلي الإعلان؟

- لأن عندي من الأسباب ما يجعلني أوقن بانك تعيسة. وصنعت لمدة دقيقة، وبدأ هو يتساءل كيف تكون ردة فعلها إلى أن ضحككت هي قائلة:

- اعتقد أنك تظن أن من يعتزل العالم ويعيش كما أعيش أنا منفصلة تماما عن بني جنسي وعن بلدي - لابد أن يفعل ذلك لأنه يعيش بسبب الحزن أو خيبة الأمل، هل تظن أنني أثرت المثلي لأحد هذه الأسباب؟ لكن كيف تستطيع أنت أن تفهم غير هذا؟ هناك في "إنجلترا" كنت كالسمكة التي خرجت من البحر، أما هنا فأعيش شخصيتي تماما، فانا شرقية بطبعي أحب هذه العزلة، قد لا تفهم أنت هذا، ربما تظن أنني... وترددت لحظة ثم قالت: مجنونة.

- إنك لست مجنونة. كان صوته يدل على الوثوق والتأكد، ونظرت إليه باستغراب.
- لكن الجميع يقولون أنني مجنونة، المغفلين العالم مليء بكل المتناقضات، على أية

حال أنا سعيدة جداً.

- ومع ذلك طلبت مني المحبة.

- اعترف بأنني كنت متشوقة إلى مقابلتك، أنا لا أريد أبدا الرجوع إلى هناك - إلى "إنجلترا" - لكن من حين لآخر أحب أن أعرف ماذا يجري هناك...

- في العالم الذي هجرته؟ وأومات برأسها، وبدأ السيد "باركر باين" يتكلم بصوته الهادئ والرزين، تكلم عن "لندن" وقضايا المجتمع هناك، مشاهير الرجال والنساء، المطاعم والنوادي الليلية الجديدة، سباق الخيل، ورحلات الصيد في الريف، حدثها عن تطور الموسيقى وببوت الأزياء الحديثة، عن المسارح والمسبحة والأفلام الجديدة، عن الضواحي التي بنيت حول "لندن"، عن الحدائق، عن الزهور، عن ازدحام قطار الانفاق والحوافل وعن كل شيء مهم وثاقه يحدث في "لندن".

كان كلامه ممتعا، مرتباً ويدل على إلمام شامل بكل شيء، كانت الليدي "إستور" قد أحبت رأسها، وتخلي عنها مظهر الكبرياء، كانت الدموع قد بدأت تسيل في هدوء على خديها وخالها انتهى حديثه تخلت عن حذرها وانفجرت باكياً، ولم يقل السيد "باين" أي شيء. جلس صامتا يرقبها وعلى وجهه علامات الرضا لأن تجربته نجحت وأتت النتيجة المنشودة، وأخيرا رفعت رأسها وقالت بحرارة:

- هل أنت راض الآن؟

- أظن ذلك...

- كيف سأتحمل هذا؟ بالله كيف سأتحمل هذا؟! أن أبقى هنا إلى الأبد في هذا المكان لأنني لا أرى مخلوقا على الإطلاق! وحييت صرخة كادت تفلت منها في آخر لحظة، ثم أضافت:

- ماذا؟ لماذا لا تصارحتني بالمحروقة المعتادة؟ إذا كنت أريد العودة إلى هذا الحد فلماذا لا أعود؟ هو السيد "باركر باين" رأسه:

- لا، لا أظن أن الأمر يمثل هذه السهولة بالنسبة إليك. ولأول مرة بدا الخوف في عينيها:

- هل تعرف لماذا لا أستطيع العودة؟

- أظن ذلك.

- أنت مخفي، لن يمكنك أبدا أن تخمن السبب الذي يمنعني من العودة.

- أنا لا أخمن، أنا أراقب ثم أحصل إلى نتيجة. وهزت هي رأسها:

- أنت لا تعرف شيئا على الإطلاق.

- يظهر أنه يجب أن أقتلك أنني أعرف، عند حضورك إلى هنا يا ليدي "إستر".

استخدمت طائرات الخطوط الجديدة بين "بغداد" وهنا.

- نعم.

- وكان الطيار شابا ألمانيا. السيد "شلاجل" الذي جاء بعد ذلك لزيارتكم.

- نعم. وكان في ردها هذه المرة نبرة مختلفة تماما عن ردها الأول، وتغير صوت السيد

"باين" هو الآخر. قيدا باردا خادا كالصلب:

- كانت معك الصديقة أو المرافقة التي ماتت.

- مرافقتي.

- اسمها؟

- "موريل كنج".

- كنت تحبينها؟

- ماذا تعني (ب) أحبها؟ ثم توقفت قليلا، وأضافت:

- كانت ناعمة لي.

- هل حزنّت لوفاتها؟

- طبعاً لكن الحقيقة يا سيد "باين"، هل يجب أن نخوض في هذا؟ كانت غاضبة،

ولم تعطه فرصة للكلام بل أردفت فوراً:

- كان جسيلا منك جداً أن تحضر لكنني متعبة الآن. قل لي كم هي أتعابك؟ لم

يتحرك السيد "باركر باين" ولم يبدُ عليه أن كلامها أغضبه واستمر في استنائه:

- ومنذ موتها لم يحضر السيد "شلاجل" لرؤيتك، لنفرض أنه حضر، هل توافقين على

مقابلته؟

- قطعاً لا.

- ترفضين؟

- بكل تأكيد، لن أسمح للسيد "شلاجل" أن يدخل هنا.

- فعلاً لا يمكنك أن تقول غير هذا. وكسر هذا من حدة كبريائها التي كانت تحتفي

خلفها وقالت بتردد:

- لا أعرف ماذا تعني بهذا.

- هل كنت تعرفين يا ليدي "إستر" أن "شلاجل" كان هائما بـ "موريل كنج"؟ وأنه

شاب عاطفي وما زال يعيش على ذكراها.

- هل هذا صحيح؟ قالتها فيما يشبه الهمس.

- كيف كانت الأنسة "كنج"؟

- ماذا تعني بـ "كيف كانت"؟ أتني لي أن أعرف؟

- قطعاً نظرت إليها أحياناً!

- آه هكذا، كانت شابة جميلة.

- في مثل سنك تقريباً؟

- تقريباً. وتوقفت برهة ثم قالت:

- ما الذي يجعلك تظن أن "شلاجل" كان يحبها؟

- لأنه قال لي هذا بنفسه، وبطريقة قاطعة. وكما قلت لك إنه شاب عاطفي وكان

سعيداً بأن يوليني ثقته، كان متزعجاً جداً بسبب الطريقة التي ماتت بها. وقفزت الليدي

"إستر" واقفة:

- هل تظن أنني قتلتها؟ ولم يتحرك السيد "باين" من مكانه:

- لا يا طفلي الصغيرة، لا اعتقد على الإطلاق أنك قتلتها؛ ولهذا السبب اعتقد أنه

من المستحسن أن تكفي عن هذه التمثيلية وتعودي إلى الوطن.

- ماذا تعني... تمثيلية؟

- الحقيقة ببساطة هو أنك فقدت أعصابك، نعم، فقدت أعصابك تماماً؛ كنت تخافين

أن تتهمي بقتل سيدتك. وأنت الفتاة بخركة مفاجئة لكن السيد "باركر" استمر في

حديثه.

- أنت لست الليدي "إستر كار"، عرفت هذا قبل أن أحضر هنا، فقط كنت أجري

تجربة صغيرة لامتحنك، كنت الأخطك جيداً وأنا أتكلم، وكل ردود الفعل عندك كانت

نطابق تماما "موريل كنج" لا "إستر كار"، دور المستمعا، والمخلات التجارية، والضواحي والحوافل وقطار الأنفاق، كل هذا أثر فيك. لم يؤثر فيك إطلاقا الكلام عن سباق الخيل أو فضائح المجتمع لأنه لا يعني شيئا بالنسبة إليك. واتخذ صوته نبرة أبوية حانية:

- اجلسي وقصي علي كل شيء، أنا أعرف أنك لم تقتلي الليدي "إستر كار" لكنك تخشين أن يفهموك بذلك، احكي لي كيف حدث كل شيء. وأخذت نفسها عميقا وجلست مرة أخرى على الأريكة وبدأت تتكلم باندفاع وبسرعة:

- يجب أن أبدا من البداية: كنت أخشاه، كانت مجنونة، ليست مطبقة الجنون، لكنها مجنونة إلى حد ما، أحضرتني إلى هنا معها وتبعتها كالبهائم وأنا في غاية السرور، كنت فعلا غبية تماما، كانت علي علاقة بسائق سيارة، كانت مجنونة بالرجال، وانصرف عنها السائق ولم يعد راغبا فيها، وانكشفت المسألة وعرف أصدقاءها سرها وسخروا منها، فهربت من عائلتها وجاءت لتقيم هنا.

كان الأمر كله عبارة عن هدنة تستعيد فيها كرامتها... الانعزال في الصحراء، كانت مستيقظ لثورة ثم تعود إلى الوطن، لكن أطوارها بدأت تزداد غرابة، كان هناك الطيار وتعلقت في به، حضر هنا ليرائي، ويبدو أنه اطلعها على حقيقة شعوره هذا.

والنتيجة أنها انقلبت علي، كانت بشعة ومخيفة، وبدأت تفقد عقلها بالتدريج، تماما كما كان يحدث مع سائر أفراد عائلتها، وذات يوم استجمعت شجاعتي وواجهتها وقلت إنني أقوى منها وأستطيع أن ألقى بها من الشرفة، كانت خائفة، خائفة جدا، وكانت من قبل تظن أنني مجرد حشرة تافهة، وتراجعت إلى الوراء خوفا، تراجعت حتى سقطت من الشرفة. ودفنت "موريل" وجهها في يديها وحشا السيد "باين" برفق:

- ثم ماذا حدث؟

- خرجت عن وعيي، فكرت في أنهم سيهيمونني بأنني دفعتها من فوق الحاجز، فكرت أن أحدا لن يصدقني، وسيلقي بي في السجن هنا في "إيران"... وكنت أعرف أن هناك قتيلا بريطانيا جديدا لم يربا كليتا لأن القنصل القديم كان قد مات.

كان من السهل أن أتولى أمر الخدم؛ فقد كانوا يعتبرونا امرأتين إنجليزيتين مجنونتين، فأخذت عليهم الشؤون وطلبت منهم استدعاء القنصل البريطاني، وعند حضوره قابلته

على أنني الليدي "إستر"، وكنت قد لبست خاتمها، وكان القنصل رجلا ودودا وتولى هو جميع الترتيبات والإجراءات، ولم يبدُ علي أحد أي شك في هذه الخدعة.

لكن بعد أن انتهى كل شيء تدمت على ما حدث، وأدركت أنني كنت مسجونة مثلها؛ حكمت على نفسي دون أن أدري بأن أزم هذا المكان بقية عمري، لم أدر كيف يمكنني مغادرة هذا المكان، وإذا اعترفت الآن سأصبح أكثر نعرا لتهمة القتل. خبرني بالله عليك يا سيد "باين" ماذا أفعل؟ ونهض السيد "باين" والقا:

- ماذا تفعلين؟ ستأتين معي الآن يا طفلي العزيزة لمقابلة القنصل البريطاني، وهو رجل طيب ودود جدا، طبعا ستكون هناك بعض الإجراءات السيئة، ولا أستطيع أن أعذك أن كل شيء سيتم بسهولة لكنهم لن يشتكوك بتهمة القتل. وبهذه المناسبة لماذا كانت صينية الإنظار موضوعة فوق جنتها؟

- القيتها أنا عليها؛ فقد ظننت أن هذا سيثبت أنها الرشيقة، هل كان هذا غيما مني؟ - بالعكس، في غاية البراعة؛ لدرجة أنها النقطة الوحيدة التي جعلتني أفكر إذا كنت فعلا قتلت الليدي "إستر" أم لا؛ هذا إلى أن قابلتك، عند رؤيتك تأكدت أنه مني فعلت في حياتك لأنك لا تستطيعين أن تقتلي أحدا.

- هل تعني أنه ليس لدي الجراة؟

- لا، ليس في طبيعتك. والآن هل نذهب؟ أماننا عمل كبريه يجب أن نؤديه لكن ساقف إلى جانبك إلى أن تنتهي منه، وبعد ذلك نعود إلى الوطن، هل ستأتين؟ وترددت "موريل كنج":

- لن يصدقوني، عائلتها وكل الآخرين.

- اتركي هذا لي. أنا أعرف شيئا عن تاريخ هذه العائلة، تعالي يا طفلي وكفك خوفك وتذكرني أن هناك شايئا في "طهران" قلبه معذب بسبيك، ويحس أن لربما الأمور بحيث تسافرين على طائرته إلى "بغداد"، وابتسمت الفتاة وأحضرت وجنتاها خجلا:

- أنا على استعداد. وبينما هما يتجهان نحو الباب استدارت نحوه وسألته:

- قلت إنك عرفت أنني لست الليدي "إستر كار" قبل أن تراني، كيف أمكنت ذلك؟

- من دراستي للإحصائيات.

- إحصائيات؟

- نعم. كانت أعين اللورد والليدي "مايكل ديفر" ذات لون أزرق، ولما حدثني القنصل أن ابنتهما عيناها سوداوان عرفت أن هناك شيئا ما في الأمر؛ فالأزواج ذوو العيون البنية قد يبرزون باطلقال عيونهم زرقاء لكن العكس غير صحيح، حقيقة علمية فقط لا غير.

- اعتقد أنك مدهش.



شخصيات الفصل العاشر

كيليب بلاندل : رجل صناعة

جيم هيرست : سكرتير رجل الصناعة

السير دونالد مارفل : عضو البرلمان

الدكتور كارفر : عالم آثار

العفيد دي بوسك : رجل فرنسي أرستقراطي

الأنسة كارول بلاندل : كريمة رجل الصناعة

الفصل العاشر

اللزلة الشمينة

كانت الجماعة قد أمضت يوما شاقا ومضنيا، كانت الرحلة قد بدأت من "عمان" في الصباح الباكر في جو حار ووصلت إلى قلعة "بترا" الحمراء بعد الغروب.

كانوا سبعة أشخاص: السير "كيليب بلاندل"، رجل صناعة أمريكي غني وبدين، سكرتيره الوسيم "جيم هيرست"، السير "دونالد مارفل"، سياسي إنجليزي عضو في البرلمان ويبدو في هيئة الأعيان، الدكتور "كارفر"، عالم الآثار المشهور. العفيد "دي بوسك"، رجل فرنسي أرستقراطي، السيد "باركر باين"، غير معروف المهنة لكن عليه سمات الوقار الإنجليزي، ثم كانت هناك الأنسة "كارول بلاندل"، فتاة مدللة جداً ومرفهة، وفخورة بأن تكون المرأة الوحيدة بين ستة رجال.

وتناول الجميع العشاء في ضجة كبيرة، وتكلموا كثيرا عن الأحوال السياسية في الشرق الأدنى، ولم يشترك في الحديث السيد "باركر باين" ولا عالم الآثار ولا "جيم هيرست" الذين آثروا الاستماع، ثم تحدثوا عن مدينة "بصرا" التي حضروا لزيارتها. قالت "كارول":

- إنها حلم يصعب وصفه، هؤلاء الذين عاشوا فيها حتى قبل أن يبدأ التاريخ! وتدخل السيد "باين":

- ليس إلى هذا الحد، اليس كذلك يا سيد "كارفر"؟

- اختلاف في مجرد ألفي سنة، وكان مكانها ذوي حيلة؛ فقد أجبروا كل القوافل على أن تعبر عن طريقهم هم بأن جعلوا كل الطرق الأخرى غير آمنة؛ فكانت "بترا" قلعة ابتزاز أموال. وسألت "كارول":

- هل تظن أنهم كانوا لصوصاً؟ مجرد لصوص؟

- لم يكونوا لصوصاً بالمعنى العادي، أعني أنهم لم يقوموا بسرقات بسيطة، وإنما كانوا لصوصاً على نطاق واسع. وسأله السيد "باين" في خبث:

- مثل رجال المال في عصرنا هذا؟ وضحكت "كارول":

- عليك أن ترد أنت على هذا يا أبي. وقال السيد "بلاندل":

- إن الإنسانية تستفيد من رجال المال. ورد السيد "باين":

- والإنسانية غير معترفة بالجميل. وقال الفرنسي:

- لا توجد قيم ثابتة في العالم؛ فالتقييم يختلف باختلاف البلاد والعادات، وما يعتب

سرقة في مكان قد لا يعتبر كذلك في مكان آخر. وتدخل السير "دونالد":

- اللص يظل طوال عمره لصا، لا يتغير من أمره زمان ولا مكان. وساد السكون فترة،

ثم بدأت "كارول" تشكو من لسعات البعوض، ومال السير "دونالد" على السيد "باين" وخمس في أذنه:

- يبدو أن كلامي كان كالصخر.

- أمر لاقت للنظر فعلا. ومهما كان الحرج واضحا إلا أنه كان هناك شخص يبدو لاهيا تماما عما يقال، وهو عالم الآثار الذي جلس صامتاً ساهما كأنه غائب عن كل ما يدور حوله إلى أن قال فجأة:

- أنا موافق على هذا الرأي تماماً، لكن بطريقة عكسية؛ فإن الرجل إما أن يكون شريفاً من الأصل وإما أن يكون غير شريف، ولا يمكن تغيير هذا إلى ذلك. وسأله السيد "باين":

- ألا تعتقد أن تجربة مفاخنة مثلاً قد تجعل من الرجل الشريف مجرماً؟

- مستحيل. وهو السيد "باين" رأسه:

- لا أستطيع أن أقول إنه مستحيل؛ فهناك عوامل عديدة يجب أن نأخذها في الحسبان، هناك النقطة التي ينهار معها كل شيء. وتكلم "هيرست" لأول مرة:

- ماذا تعني بالنقطة التي ينهار معها كل شيء؟

- إن العقل مجهز ليحمّل ثقلاً معيناً، والشيء الذي قد يجعل رجلاً شريفاً يتحول إلى مجرم قد يكون أمراً نافعاً للغاية؛ لهذا كانت معظم الجرائم لا معنى لها؛ لأن سببها في تسعة أحوال من كل عشرة هو هذا الأمر النافذ، القشة التي تقضم ظهر البعير. وقال الفرنسي:

- هذا كلام في علم النفس يا صديقي. ورد السيد "باين" وهو يفكر حالماً:

- إذا كان المجرم عالماً نفسانياً فإنه يصبح مجرماً عاتياً، تصور أنه بين كل عشرة أشخاص تقابلهم تسعة منهم يمكنك أن تؤثر فيهم ليفعلوا ما شئت إذا اخضعتهم للتأثير المناسب. وصاحت "كارول":

- أرجوك، اشرح لنا هذا.

- هناك الشخص الذي يمكن التأثير فيه بمجرد الصراخ؛ فإذا صرخنا فيه أطاع، وهناك الشخص العكسي تماماً إذا صرخنا فيه؛ فإنه يتصرف في اتجاه عكسي لما نريد منه أن يفعل، ثم هناك الأشخاص الذين يمكن الإيحاء إليهم، وهم أهم الأصناف، هؤلاء الذين إذا سمعوا مثلاً صوت محرك دائر يمكن الإيحاء إليهم بأنهم يرونه فعلاً، أو الذين يرون السكين في الجرح إذا قيل لهم إن شخصاً ما قد طعن، أو يؤكّدون أنهم سمعوا طلقة مدس إذا قيل لهم إن شخصاً أصابته رصاصة. قالت "كارول" في تشكك:

- لا أظن أن أحداً يستطيع أن يوحى إليّ بمثل هذه الأشياء. وقال أبوها:

- ذلك لأنك في منتهى الذكاء يا حبيبتي. وقال الفرنسي:

- لكن هذا الكلام صحيح، فالفكرة... وثأبت "كارول" قائلة:

- سأذهب إلى فراشي؛ أكاد أموت من التعب، و"عباس" أفندي قال إننا سنبدأ مبكرين في الصباح لكي نستطيع رؤية مكان تقديم الضحايا، إذا كان هذا يعني شيئاً. وقال السير "دونالد":

- كانوا يقدمون الفتيات الجميلات قربانا هناك.

- أرجو عكس ذلك، على العموم أسعدتم مساء جميعاً. آه لقد سقط قرطي! والتقطه العقيد "دي بوسك" من فوق المائدة حيث سقط، وأعادته إليها. وسألها السير "دونالد" فجأة:

- هل اللائحة حقيقية؟ وكان ينظر بوقاحة إلى اللؤلؤتين الكبيرتين اللتين تحليان أذنيها.

وردت "كارول":

- طبعاً حقيقية. وقال أبوها:

- دفعت ثمانين ألف دولار ثمناً لهما، ومع ذلك تضعهما بكل إهمال وينسقطان منها طيلة الوقت، أتريدين إفلاسي يا صغيرتي؟

- لن تفلس حتى ولو كان عليك أن تشتري لي قرطاً جديداً!

- ربما لن أفلس. فقي وسعي أن أشتري لك ثلاثة دون أن يهتز حسابي في البنك. ونظر حوله بافتخار وقال له السير "دونالد":

- إنك رجل محظوظ. وخرج السيد "بلاتدل" يتبعه "هيرست" وأقسم الأربعة الآخرون باستخفاف. قال "دي بوسك":

- لديهم مال كثير هؤلاء الأمريكيان. وقال السيد "باين" يهدوء:

- من العسير أن تقوم مودة بين الفقير والغني. وضحك الفرنسي:

- من الحسد والغيرة؟ أنت على حق يا سيدي؛ فكلنا نريد أن نصبح أغنياء، نشترى أقراباً لؤلؤية عديدة، ربما قيماً عدا هذا السيد. وابتحنى في اتجاه السيد "كارفر" الذي كان كالمعتاد ساهماً، وكان في هذه المرة يعميت بشيء صغير في يده، وتنبه إلى أن الجميع ينظرون إليه:

- ماذا؟ أه! يجب أن اعترف لكم بأنني أكره اللائحة الكبيرة، طبعاً هناك فوائد عديدة

للمال لكن هناك شيئاً أهم ألف مرة من اللائحة.

- وما هو؟

- إنه خاتم امظلواني من "الهيماتيت الأسود"، منقوش عليه صورة إله يقدم فروض الولاء لإله آخر أعلى منه مقاماً، والقريان الذي يقدمه هو طفل صغير، وخلف الإله الأكبر يقف ماردر يهش الذباب من حوله بسعف التحيل، والنقوش تدل على أن الرجل كان خادماً لـ "حامورابي" أي أن تاريخ الخاتم يرجع إلى ما قبل أربعة آلاف سنة. وأخرج قطعة من الصلصال من جيبه ومسحها على المائدة ثم ضغط عليها بالخاتم وقطعها بمطواة صغيرة ورفعها عن المائدة، وكان المشهد الذي وصفه لهم واضحاً تماماً على الصلصال، ووقف الجميع يشاهدونه وهم مبهورون إلى أن جاءهم صوت السير "بلاندل" عائلاً من الخارج:

- أخرجوني من هذا المكان اللعين وضعوني في خيمة أخرى، إن الملاعين (غير المتطورين) كادوا يقتضون علي، إنهم يلدعون بشدة هذا المساء ولا يمكنني أن أنام.

وتساءل السير "دونالد":

- غير المتطورين؟ فرد عليه الدكتور "كارفر":

- ذهاب صحراوي دون شك. وقال السيد "باركر باين":

- تعجبت هذه التسمية. (غير المتطورين)، إنه اسم شديد الإيحاء.

بدأت الرحلة في فجر اليوم التالي وسارت القافلة ببطء لأن الدكتور "كارفر" كان يسير وعيناه متفتحتان على الأرض وهو يتخني من وقت لآخر ليلتقط شيئاً. قال العقيد "دي بوسك":

- من الممكن دائماً أن تعرف علماء الآثار؛ فإنهم لا ينظفون قط إلى السماء أو التلال

أو حتى إلى جمال الطبيعة، دائماً يتحنون إلى الأرض يبحثون. وسألت "كارول":

- هذا صحيح لكن عما يبحثون؟ ما هي الأشياء التي تلتقطها يا دكتور "كارفر"؟

وأراها الدكتور "كارفر" تلمعن من الفخار القديم وهو يتنسم. فقالت "كارول" باحتقار:

- هذه الأشياء التافهة!!

- إن الفخار أكثر إثارة للاهتمام من الذهب. ونظرت إليه "كارول" غير مصدقة.

ووصلوا إلى منحني، ومروا بجانب ثلاثة مقابر متحونة في الصخر. وبدأ الصعود الشاق،

صعد أمامهم رجال البدو بسهوة دون أن ينظروا مرة إلى أسفل، وأصفر وجه "كارول".

لمد لها أحد البدو يده وقفز "هيرست" بسرعة أمامها ومد لها أيضاً عضاه، وشكرته "كارول" بابتسامة، وفي دقيقة كانت واقفة في أمان على قمة الصخرة وتبعها الآخرون. وكانت الشمس قد استوت في كبد السماء، وبدأت الحرارة تطفئ، وأخيراً وصلوا إلى هضبة بالقرب من القمة، وبعد صعود سهل تمكنوا من الوصول إلى قمة صخرة كبيرة مربعة. وأبلغ "بلاندل" الدليل بأن المجموعة ستتابع الصعود وحدها، فجلس رجال البدو مستنديين إلى الصخرة وهم يدخنون، وبعد دقائق قليلة كان الآخرون قد وصلوا إلى القمة، كان المكان غريباً وعازياً تماماً وكان المنظر أخاذاً والوادي منبسطة أمامهم مدى النظر. قالت "كارول" بحماس:

- مكان رائع لتقديم القرابين؛ لكنه كان بلا شك عملاً شاقاً أن يحضروا ضحاياهم إلى هذا المكان المرتفع. وقال الدكتور "كارفر":

- كان يوجد قديماً طريق صخري متعرج، وسوف نرى بقاياها عند نزولنا من الجانب

الأخر. ووقفوا برهة يتحدثون ثم سمعوا رنين صوت معدني فقال الدكتور "كارفر":

- اعتقد أن القرط قد سقط مرة أخرى يا آنسة "بلاندل". ووضعت "كارول" يدها على أذنها وصاحت:

- هذا صحيح. وبدأ "دي بوسك" و"هيرست" يبحثان عن القرط وقال الفرنسي:

- لا بد من أنه موجود هنا؛ فالمكان مسطح ولا يمكن أن يكون قد تدحرج بعيداً. وسأله "كارول":

- هل يمكن أن يسقط في شق ما؟ فقال السيد "باركر باين":

- لا يوجد أي شق في هذا المكان؛ فالصخر أملس جداً، أهـ هل وجدت شيئاً يا عقيد؟

- مجرد حصاة صغيرة. وبعد قليل بدأ نوع من التوتر يخيم على الجماعة، ومع أن

أحدهم لم يقل شيئاً إلا أنه كان هناك رنين الثمانين ألف دولار من حولهم، وسألها والدها بحفاوة:

- هل أنت متأكدة أنك كنت تتزينين به؟ من الجائر أن يكون قد سقط منك في أثناء

الصعود.

- أنا متأكدة أنه كان في أذني عند وصولنا إلى الهضبة؛ لأن الدكتور "كارفر" نبهني

إلى أنه غير محكم وربطه لي بنفسه، أليس كذلك يا دكتور؟ ووافقها الدكتور "كارفر" ثم تكلم السير "دونالد" معبرا عما يحول بخاطر الآخرين:

- إنه لأمر مخرج للغاية يا سيد "بلاندل"، لقد ذكرت لنا أمس قصة هذا القوط وأن فردة منه تساوي ثروة صغيرة؛ فإذا لم تعثر عليه وهذا ما يبدو حتى الآن فإننا لن نستطيع من العثور عليه؛ فسيكون كل فرد فينا موضع شبهة... وقاطعه العقيد "دي بوسك":

- إنني أطلب تفتيشي. وقال "هيرست" بصوت أجش:

- وأنا أيضا يمكنكم أن تفتشوني. وسال السير "دونالد" الآخرين:

- وما رأيكم؟ قال السيد "باين":

- بكل تأكيد. وقال الدكتور "كارفر":

- فكرة صائبة. وقال السيد "بلاندل":

- وأنا أيضا أيتها البداة، فغندي أسباب تجعلني لا أرفض أن تفتشوا وإن كنت لا أريد الإفصاح عنها. وطلب من ابنه أن يتركهم وتنضم إلى الدليل والبدو وتركهم "كارول" دون أن تنبس بكلمة، ووجهها يبدو عليه ياس شديد لاحتله أحد أفراد الجماعة وتعجب؛ إذ لم يدرك له سببا.

وبدا التفتيش، كان دقيقا وشاملا لكن اتضح أن القوط غير موجود مع أي منهم، ونزلوا من فوق القمة مكتئين وأكملوا الرحلة دون اهتمام. كان السيد "باين" يغير ملابسه قبل الغداء عندما ظهر شخص على باب خيمته.

- هل تسمح لي بالدخول يا سيد "باين"؟

- تفضل يا سيدتي العزيزة. ودخلت "كارول" وجلست على السرير وكان على وجهها التعبير نفسه الذي لاحظته في الصباح.

- أنت تدعي أنك تحل مشاكل الناس عندما يضيئهم سوء، أليس كذلك؟

- أنا في إجازة يا آنسة "بلاندل" ولا أقبل قضايا. فردت عليه بهدوء:

- لكنك مستقبل هذه القضية، أصغ لي يا سيد "باين"، أنا أشد تعاسة من كثيرين.

- ماذا في الأمر؟ مسألة القوط؟

- بالضبط. "جيم هيرست" لم يأخذ القوط، إنني أعرف أنه لم يأخذه.

- يبدو أنني لا أفهم تماما، لماذا يتبادر إلى ظن أي شخص أنه هو بالذات الذي أخذه؟

- من سوابقه؟ "جيم هيرست" كان لصا يوما ما قبض عليه في منزلنا، أشتقت على حاله، كان صغيرا وبائسا؛ فافتعت والدي بأن يمنحه فرصة، والذي على استعداد لأن يفعل أي شيء أطلبه منه، أعطى "جيم" فرصة وأثبت أنه جدير بها وبدأ والذي يركن إليه ويأتمنه على أسرار عمله، وكان كل شيء يسير على ما يرام إلى أن وقع حادث اليوم.

- ماذا تعنين يا علي ما يرام؟

- نحن نريد أن نتزوج.

- وماذا عن السير "دونالد"؟

- السير "دونالد" هذا هو الذي اختاره أبي، هل تظن أنني أقبل الزواج بسمكة محتنة مثل السير "دونالد"؟ ولم يبد السيد "باين" رأيه في الشاب الإنجليزي، إنما قال:

- والسيد "دي بوسك"؟

- السيد "دي بوسك" يظن أنني سأكون ذات نفع لضييعته الموهنة. وفكر السيد "باركر باين" قليلا ثم قال:

- أريد أن أسألك عن شيئين، بالأمن أبدى البعض ملاحظة بأن اللص يبقى دائما لصا، وهزت الفتاة رأسها.

- الآن فهمت المرح الذي تسببت فيه هذه الملاحظة. أجل، كانت مخرجة لـ "جيم" ولأبي ولي أيضا، كنت أخشى أن يتم وجه "جيم" عن استيائه؛ ولذلك حاولت أن أغير مجرى الحديث فقلت أي شيء خطر ببالي في ذلك الوقت.

- ولماذا أصر والدك على تفتيشه اليوم؟

- ألم تفهم السبب؟ أنا فهمته. فقد ظن والدي أنني قد اعتقد أن الأمر شرك نصيب ليقع فيه "جيم"؛ فهو يريدني أن أتزوج هذا الإنجليزي وأراد أن يثبت لي أنه لم يتم بعمل دنيء؛ ليثبتني عن "جيم".

- إن هذا لا يساعدنا كثيرا على معرفة حقيقة ما حدث اليوم.

- هل يشتت هكذا بسرعة؟

- لا. ما الذي تريدني مني أن أفعله بالضبط؟

- أثبت أن "جيم" لم يسرق القوط.

- ولتفترض - بعد إذ ذلك - أنه فعلا سرقه.

- إذا كنت تظن ذلك فانت مخطئ، مخطئ جداً.

- نعم، لكن هل فكرت في الأمر بإمعان؟ ليس من المحتمل أن تكون اللؤلؤة تجريرة شديدة للسيد "هيروست"؟ إذا باعها فسيظهر منها بمبلغ كبير من المال يبدأ به عملاً مستقلاً، وبذلك يمكنه الزواج بك دون موافقة والدك.

- "جيم" لم يسرق القرط.

- حسناً، سوف أنعل ما يوسعني. وغادرت الخيمة وجلس السيد "باين" يفكر مدة. ثم فجأة ضحك وقال:

- لقد بدأت أفقد ذكائي. كان مرحاً جداً ساعة الغداء، ومر بعد الظهر بسلام، كان أغلبهم نياماً، ولما دخل السيد "باين" الخيمة الكبيرة في الساعة الرابعة لم يجد غير الدكتور "كارفر" الذي كان متهمكاً في فحص بعض قطع من الفخار. بأدبه السيد "باين":

- أنت الشخص الذي أبحث عنه بالذات، هل يمكنك أن تغيرني قطعة الصلصال التي معك؟ وبحث "كارفر" في جيوبه وأخرج قطعة الصلصال وناولها للسيد "باين":

- لا، ليست هذه، أريد القطعة التي كانت معك مساء أمس، وبصراحة لست أريد الصلصال نفسه لكن محتوياته. وساد السكون فترة ثم قال الدكتور "كارفر" بهدوء:

- لا أظن أنني أفهم تماماً ما تعنيه.

- بالعكس أظن أنك تفهم، أريد قرط الأنسة "بلاندل". ومرت دقيقة من السكون المطبق ثم وضع "كارفر" يده في جيبه وأخرج كتلة من الصلصال.

- تنتهي البراعة منك. (ولم يكن على وجهه أي تعبير) لماذا لا تقول لي كل شيء؟ وكانت أصابع السيد "باين" تستخرج اللؤلؤة الملتصقة بالصلصال:

- أنا أعرف أن هذا قد يبدو ضرباً من الفضول، لكنني أود أن أعرف السبب.

- ساكاشفك بكل شيء، ولكن بشرط أن تخبرني بالكيفية التي عرفت بها أنني الذي أخذت القرط؟ فإنك لم ترني طبعاً؟

- لم أر شيئاً، فقط فكرت في الأمر.

- بدأ الأمر عرضياً جداً، كنت أسير خلفكم هذا الصباح ووجدته ملقى أمامي، سقط من أذن الفتاة دون أن تدري، لم يلحظ أحد الأمر فالتقطته ووضعت في جيبتي لأعيده لها

حالما الحق بها لكن نسيت، وبينما نحن نصعد فكرت في الأمر: لم يكن اللؤلؤة أبة أهنية عند الفتاة؛ فإن أباهما يستطيع أن يشتري لها لؤلؤة أخرى دون أن يرهقه الثمن في حين أن ثمنها يعني الكثير بالنسبة إليّ؛ فيمكن به أن أجهز بعثة تنقيب كاملة، هل تعرف الصعوبات التي تلاقىها الآن لكي تجمع نقبات ورحلات الاستكشاف أو لأعمال الحفريات؟ أريد أن أقوم بها في "بالوخستان"؛ فهناك جيل كامل التاريخ ينتظر من يكشفه.

ثم تذكرت ما قلته أمس عن الإبحاء وضمنت أن الفتاة من النوع الذي يسهل الإبحاء إليه، ولما وصلنا القصة قلت لها إن قرطها غير محكم وتظاهرت أنني أثبتته في أذنها، كل ما فعلته هو أنني ضغطت بطرف الكم على أذنها، وبعد فترة أسقطت حصاة صغيرة. وكانت الفتاة متأكدة أن القرط كان في أذنها وقد سقط في تلك اللحظة منها في حين أنني كنت قد دفنت اللؤلؤة في الصلصال، هذه هي القصة والآن هات ما عندك.

- ليس عندي الكثير، كنت الوحيد الذي كان يلتقط أشياء من الأرض، وهذا هو الذي نهني إليك، ثم العلور على الحصاة أوضح اللعبة التي فكت بها ثم... ثم ماذا؟

- إنك تكلمت عن الشرف بشيء من الحماس أمس ودافعت عن الأمر بشدة، أنت تعرف ما قاله "شكسبير"، بدوت وكأنك تريد أن تغني نفسك، ثم إنك كنت شديد الاحتقار للمال أكثر من اللازم.

- حسناً، انتهت اللعبة، سوف تعيد اللعبة إلى الفتاة طبعاً. غريب جداً أمر الحلبي؛ فهي همجية تعود إلى العصر الحجري، غريزة ظهرت مع أول أنثى ظهرت على الأرض.

- أظن أنك تقسو على الأنسة "كارول"، إنها فتاة ذكية وقلبها كبير، لا أظن أنها ستخبر أحداً بما حدث.

- لكن والدها لن يسكت.

- أظن أنه سيسكت؛ فلديه من الأسباب ما يجعله يفعل ذلك؛ فالقرط لا يساوي هذا المبلغ إطلاقاً، ربما خمسة آلاف كانت أقرب إلى الحقيقة.

- هل تعني...؟

- الفتاة لا تعرف، نظن أن اللؤلؤة حقيقي، بدأت أشك في الأمر أمس؛ فقد كان

"بلاندل" بكثير الكلام عن ثرائه وعندما تسوء الأحوال يلجأ المرء دائماً إلى المبالغة و"بلاندل" كان يببالغ أسـ. وفجأة اتسم "كارفر" وبدا كطفل صغير اكتشف شيئاً.

- إذن ففي الحقيقة كلنا في الفقر سواء.

- بالضبط، إن الفقر صفة تجمع بيننا جميعاً.



شخصيات الفصل الحادي عشر

جورج باكنجتون: الزوج

السيدة ماري باكنجتون: الزوجة

كلود لوتريل: شاب يعمل مع "باركر باين"

الفصل الحادي عشر

مشكلة زوجة في منتصف العمر

أربع همهمات... صوت ساخط يتساءل: لم لا يتركون القبعة مكانها... الباب يصفق بشدة... ثم خرج السيد "باكنجتون" ليحضر قطار التاسعة إلى المدينة، أما السيدة "باكنجتون" فاستمرت جالسة إلى مائدة الإفطار بوجهها المخفض، وشغلتها مزومتان، والسبب الوحيد الذي منعها من البكاء هو أنها في اللحظة الأخيرة كان حزنها قد تحول إلى غضب!

- لن اتحمل هذا. (قالت السيدة "باكنجتون") لن اتحمل هذا. وظللت تفكر لحظات، ثم أردفت بصوت خافت:

- هذه الخليعة، هذه القطعة الخبيثة، بالله كيف يكون "جورج" بهذا الغباء؟ وتبده الغضب ليحل محله الحزن مرة أخرى. وبدأت الدموع تتفرق في عيني السيدة "باكنجتون"، ثم تنحدر على وجنتيها بهبط.

- طبعاً من السهل أن أقول إنني لن اتحمل هذا، لكن ماذا أستطيع أن أفعل حياله؟ وفجأة أحس أنها وحيدة، عاجزة ومهجورة تماماً، وببطء التقطت الجريدة الصباحية، وبدأت تقرأ مرة أخرى الإعلان المنشور على الصفحة الأولى. "هل أنت سعيد؟ إذا لم

تكن سعيداً فاستشر السيد "باركر باين"، 17 شارع "ريتشموند".

- كلام فارغ، كلام فارغ تماماً. ثم أردفت بعد برهة:

- ومع ذلك... فيمكنني أن أجرب...

ولهذا كانت السيدة "باكنجتون"، في شيء من الانفعال، تدخل مكتب السيد "باركر باين" في تمام الساعة الحادية عشرة. ومع أن السيدة "باكنجتون" كانت متوترة الأعصاب فإن مجرد رؤيتها السيد "باركر باين" أعاد إليها الشعور بالثقة. كان منظره ضحكاً ولكن دون سمنة، كان أصلع وعلى وجهه ملامح النبلاء، نظارته الطبية سميكه ومن خلفها تروق عيناه الصغيرتان. قال لها السيد "باركر باين":

- أرجوك أن تجلسي، هل جئت بناءً على الإعلان المنشور في الصحف؟ وأجابت السيدة "باكنجتون":

- أجل. ولم تزد شيئاً، قال السيد "باركر باين":

- وأنت لست سعيدة. (وكان صوته بشوشاً وطبيعياً). السعداء قلة.

- أصبح ذلك؟ قالتها السيدة "باكنجتون" وكأنها لا تقيم أي وزن لغيرها من الناس، سعيداء كانوا أو لم يكونوا. قال السيد "باركر باين":

- أعرف أن هذا لا يهيك لكه يهمني أنا. لقد أمضيت خمسة وثلاثين عاماً من عمري وأنا أجمع الإحصائيات في إحدى الإدارات الحكومية، والآن، وقد اعتزلت هذا العمل، فكرت في أن أستغل هذه الخبرة التي اكتسبتها بطريقة جديدة في منتهى البساطة؛ فالنعاسة يمكن أن تقسم إلى خمسة أقسام لا أكثر، صدقيني، ومتى عرف السبب فإن العلاج لا يكون مستحيلاً...

إنني أضع نفسي مكان الطبيب... والطبيب يبدأ بتشخيص علة المرض، ثم يشرع في وصف العلاج اللازم، هناك طبعاً حالات لا يجدي معها أي علاج، وفي هذه الحالة سأقول بكل صراحة لا يمكنني عمل شيء، ولكنني أؤكد لك يا سيدتي أنني عندما أتولى إحدى الحالات فإن علاجها يصبح شبه مؤكد.

- أيمكن هذا؟ هل هذا كلام فارغ أم يمكن أن يكون حقاً؟ وحدثت السيدة "باكنجتون" إلى وجهه يحدوها الأمل، وأضاف السيد "باركر باين":

- هل نبدأ بتشخيص حالتك؟ ثم اتسم ومال إلى الزواء بكرميه وهو يقول:

- المشكلة تتعلق بزواجك؛ فقد كانت حياتك الزوجية سعيدة بوجه عام، وحسب ما فهمت فقد أثرى زواجك، وأظن أن هناك فتاة في المشكلة... ربما كانت فتاة في مكتب زوجك. واندفعت السيدة "باكنتجتون" تقول:

- عاملة على الآلة الكاتبة، خليعة متبهجة، حقيرة! تضيق شفتيها، وتعقص شعرها وترتدي جوارب! وهو السيد "باركر باين" رأسه يهذي ثورتها:

- ليس هناك أي ضرر في ذلك، أظن أن هذا هو ما يقوله زوجك أيضا.

- بالحرف الواحد تماما.

- إذن فلماذا لا تقوم بينه وبين هذه الفتاة صداقة بريئة؟ يمكن أن تدخل على حياتها المملة القليل من البهجة والسرور؟ مسكينة هذه الطفلة! إنها قلما تستمتع... أحسب أن هذا هو ما يردده. واندفعت السيدة "باكنتجتون" تقول بحماس:

- هراء، كله هراء! إنه يذهب بها في نزحات نهريّة، وأنا أحب النزحات النهريّة، لكنه منذ خمس أو ست سنوات بدأ يتعلل بأنها تتعارض مع الجولف، لكنه مستعد لأن يضحي بالجولف من أجل خاطرها هي! ثم أنا أحب المسرح، و"جورج" كان يتعلل دائما بأنه متعب ولا يحب السهر! والآن يخرج معها ليرقص... تصور ليرقص! ويعود إلي في الثالثة صباحا! أنا... أنا...

- ومن الطبيعي أنه ينتقد غيرة النساء، هذه الغيرة الشديدة التي ليس لها داع على الإطلاق. فأومأت السيدة "باكنتجتون" برأسها:

- تماما. كيف عرفت كل هذا؟

- الإحصائيات. قالها السيد "باركر باين" بمناظرة شديدة.

- إنني في غاية التعاسة، كنت دائما زوجة صالحة لـ "جورج"، أرهقت نفسي بالعمل في إيامنا الأولى، ساعدته ليشتق طريقه، طوال حياتي لم أنكر في رجل آخر؛ فدائما كنت أصليح لياحه، وأعد له وجبات شهية، وأدير شؤون المنزل بطريقة منظمة واقتصادية، والآن وقد تحسن مستوانا وأصبح بإمكاننا أن نتمتع بحياتنا، ونعمل الأشياء التي طالما نطلعت إليها... يحدث هذا. وابتلعت ريقها بصعوبة وأطرق السيد "باركر باين" باهتمام وقال:

- أستطيع أن أؤكد لك أنني متفهم لمشكلتك تماما.

- وهل بإمكانك أن تفعل شيئا؟ وكان صوتها يقرب من الهس.

- طبعاً يا سيدتي العزيزة هناك علاج، طبعاً هناك علاج.

- وما هو هذا العلاج؟ وانسعت عيناها في شوق وهي تسأله، فقال السيد "باركر باين" بهدوء وثقة:

- ستضعين نفسك بين يدي تماماً، وستكلفك العملية مائتي جنيه.

- مائتي جنيه!!

- تماماً. في مقدورك أن تدفعي هذا المبلغ؛ فإنك تدفعينه عن طيب خاطر لقاء عملية جراحية، والمساعدة لا تقل أهمية عن الصحة البدنية.

- طبعاً سأقوم بالدفع بعد أن يتم كل شيء؟

- بالعكس، الدفع مقدماً. فنهضت السيدة "باكنتجتون" من مكانها:

- أنا لا أدري كيف يمكنني... فقاطعها السيد "باركر باين":

- أن تقاسري هكذا؟ ربما كنت على حق؛ فالمبلغ لا يستهان به لكن يجب أن تثقي بي تماماً، يجب أن تدفعي المبلغ وشرطي حظك، هذه هي شروطي.

- مائتا جنيه!

- بالضبط مائتا جنيه؛ مبلغ كبير من غير شك، أسعدت صباها يا سيدتي، وأرجو أن تتصلي بي إذا غيرت رأيك. وصافحها مبتسماً وكان شيئاً لم يحدث! وبعد أن خرجت ضغطت على زر مكتبه فدخلت فتاة جادة الهيئة ترتدي نظارة.

- أحضري ملفاً من فضلك يا آنسة "ليمون". وأخيري "كلود" بانني قد احتاج إليه قريباً.

- عملية جديدة؟

- نعم، عملية جديدة، حالياً ما زالت متردة لكنها سوف تعود، ربما بعد الظهور حوالي الرابعة. أدخلها إلي.

- جدول "أ"؟

- جدول "أ" طبعاً. غريب أن يظن كل إنسان أن حالته فريدة في نوعها. حسناً! حذري "كلود": لا أريد تصرفات زائدة عن اللازم ولا داعي إلى العطر، ويستحسن أن يقص شعره. كانت الساعة الرابعة والربع عندما دخلت السيدة "باكنتجتون" مكتبه مرة أخرى وأخرجت دفتر شيكاتها وحررت الشيك وسلمته إليه وأخذت مقابلته إيصالا ثم

نظرت إليه يحدوها الأمل:

- والآن؟ وإيتم السيد "باركر باين":

- والآن تعودين إلى المنزل، ستصلك غدا في أول بريد تعليمات معينة، وأكون شاكرا لو نفذتها. وعادت السيدة "باكتجتون" إلى منزلها في حالة من الترقب البهيج.

وعاد السيد "باكتجتون" يبدو عليه التأهب للدفاع عن نفسه لو أعيدت مناقشة الصباح مرة أخرى، ثم بدا عليه الارتياح عندما وجد زوجته غير راغبة في الجدل، وكان يبدو عليها التفكير العميق على خلاف المعتاد. وجلس "جورج" يستمع إلى المذياع وهو يفكر فيما إذا كانت الفتاة العزيزة "فانسي" ستسمح له بأن يشتري لها المعطف الفرو؟ كان يعلم أنها شديدة الكبرياء ولم يكن يريد أن يجرح شعورها. لكنها كانت تشكو البرد. وكان معطفها من نوع حقير لا يقبها من البرودة، ربما كان بإمكانه أن يقدمه لها بطريقة تقبلها.

ثم يجب أن يخرجها مرة أخرى معاً، كان من المستع أن يصحب فتاة كهذه إلى مطعم أثيق، إن الشبان يحسدونه لأن جمالها كان غير عادي، وهي معجبة به، ولم يكن في نظرها كبيراً في السن كما قالت له. ورفع رأسه ونظر إلى زوجته وهي ترمقه، وتضائق لأن شعورها بالذنب زاوده... يا لها من امرأة ضيقة العقل وكثيرة الشكوك! إنها تظن عليه حتى بالقليل من السعادة.

وفي الصباح التالي حصل البريد خطابين إلى السيدة "باكتجتون"، كان أحدهما يحتوي على ورقة مطبوعة تحدد لها ميعاداً في أحد مراكز التسجيل المشهورة، والثاني يحدد ميعاداً آخر عند أحد بيوت الأزياء المعروفة. وكان هناك خطاب ثالث من السيد "باركر باين" يدعوها فيه إلى الغداء في الـ "ريفرز" في اليوم نفسه، وأخبرها السيد "باكتجتون" بأنه لن يعود هذا المساء لتناول العشاء في البيت لارتباطه بموعد مع أحد رجال الأعمال، وهزت السيدة "باكتجتون" رأسها لا شعورها، وغادر السيد "باكتجتون" المنزل سعيداً لأنه تفادى العاصفة!

عائدها إخصائي التسجيل على إيمانها طيلة هذه السنوات، لكنه طمانها على أن الوقت لم يفت، وذلك وجهها، ووضع عليه الكرم والبذرة وأشياء أخرى عديدة ثم

أعطاهم امرأة لتري وجهها، وفكرت السيدة "باكتجتون" في نفسها... إنها فعلاً تبدو أصغر سناً.

وكانت زيارة بيت الأزياء مثيرة هي الأخرى، وخرجت من هناك تشعر بأنها أنيقة وعصرية. وفي تمام الواحدة والنصف كانت في الـ "ريفرز". وبدأ السيد "باركر باين" أنيقاً في ملبسه يوحى منظره بالطمأنينة. ونفحصها من رأسها إلى قدميها.

- فأنته! لقد هادرت وطلبت لك كوكيتيلا. ولم تبد السيدة "باكتجتون" أي اعتراض مع أنها لم تألف شرب الكوكيتيل، وبدأت ترتشف الكوكيتيل المثير وهي تنصت إلى أسأله.

- يجب علينا أن نشد اهتمام زوجك، هل تفهمينني؟ نشد انتباهه؛ لهذا سوف أعرفك إلى شاب من أصدقائي وسوف تتناولين الغداء معه اليوم، وفي هذه اللحظة تقدم منهما شاب بخطوة برشافة، وقال السيد "باركر باين":

- السيد "كلود لوتريل"... السيدة "باكتجتون". وكان يبدو على "كلود لوتريل" أنه دون الثلاثين بقليل، كان رشيقاً، جذاباً، أنيقاً، وجسدياً للغاية. وعظم "لوتريل" قللاً:

- إنني سعيد جداً بمعرفتك. وبعد ثلاث دقائق كانت السيدة "باكتجتون" تجلس مع رفيقها على مائدة صغيرة معدة لاثنتين، لتأبها الخجل في بداية الأمر، لكن - رعان ما أعاد إليها السيد "لوتريل" ثقته بنفسها، كان يعرف "باريس" جيداً وأمضى وقتاً طويلاً في "الريفييرا"، سألها:

- هل تحبين الرقص؟ فاجابت:

- أجل... ولكنني لا أرقص في هذه الأيام لأن زوجي لا يحب المسهر. وانضم "كلود لوتريل" عن صف من الأسنان اللامعة:

- ولكن كيف يقصو فيترك امرأة مثلك في المنزل، لا يمكن أن تصبر النساء على غير الأزواج في وقتنا هذا. وأوشكت السيدة "باكتجتون" أن تقول له إنه لا شأن لذلك بالغيرة لكنها آثرت أن تحتفظ لنفسها بهذه الفكرة الكريهة. وتحدث "كلود لوتريل" كثيراً عن النوادي الليلية واتفقاً على أن يذهبا في مساء اليوم التالي إلى الملهى المشهور

الملك الصغير .

وكانت سهرة رائعة؛ فقد كانت نجيد الرقص وهي فتاة وكان من السهل عليها أن تتعلم الرقصات الحديثة بإرشاد "كلود لوتريل" الخبير، وقد أطرى طريقة تصفيف شعرها وأهدى إصغابها بثوبها، وعندما غادرتها في نهاية السهرة قبل يدها، ولم تكن قد تمتعت بسهرة كهذه منذ سنين طويلة!

وقالت أيام عشرة مشحونة بالأحداث: غداء، شاي، ورقص، واستمعت إلى قصة طفولة "كلود لوتريل" الحزينة، وكيف أن والده فقد كل ثروته في ظروف مؤسفة، ثم قصة حبه الفاشل وشعوره بالمرارة حيال النساء عامة. وفي اليوم الحادي عشر كانا يرقصان في ملهى "الأدميرال الأحمر".

وغت السيدة "ياكتجتون" زوجها قبل أن يراها هو، وكان مع الفتاة التي تعمل في مكتبه، وكانا هما أيضا يرقصان؛ فقالت السيدة "ياكتجتون" باستخفاف:

- أهلا "جورج"! وسرها جداً أن ترى زوجها وهو يتحول إلى الاحمرار أولاً، ثم إلى اللون القرمزي من فرط دهشته المزوجة بتعبير عن شعوره بالذنب! وشعرت أيضا بأنها سيدة الموقف... مسكين "جورج"! ومضت ترتبهما بعد أن عادت إلى مائدتها، لقد ازداد بدانة، وهو يرقص في غير رشاقة، مسكين "جورج"! ما أشد شوقه إلى استعادة شبابه!

وهذه الفتاة المسكينة المجيرة على الرقص معه والتظاهر بأنه يعجبها، كان يبدو الملل على وجهها المستند فوق كتفه بحيث لا يستطيع أن يراه... كان وضعها هي مختلفاً تماماً، وكان هذا مبعث رضائها التام. واختلست النظر إلى "كلود" الذي أحسن تقدير الموقف، فخلد إلى السكون، كان يفيسها حتى الفهم، ونظرت إليه مرة أخرى والتفت عيناهما وابتنسم "كلود" وهو ينظر إليها وتضع من عينيه السوداوين الجسيلتين الكتابة والشارعية، وغشم:

- هل ترقص مرة أخرى؟ ورقصا وشعرت بأنها مُحلقة في السماء! وكانت تحس بنظرات "جورج" القلقة تتبعهما، وقد كبرت أن أساس الفكرة أن تثير غيرة "جورج" لكن هذا كان في البداية، أما الآن فهي لم تعد تبالي بإثارة غيرته، قد يسبب له ذلك إنزعاجاً ولكن ما الذي يدعو إلى أن يتزعج؟ إن الجسيع في غاية السعادة! وعادت إلى المنزل بعد ساعة

كاملة من عودة زوجها، كان يبدو عليه الارتباك وعدم الثقة وهيمهم:

- ها قد عدت أخيراً. ونزعت السيدة "ياكتجتون" معطفها الذي ابتاعته في الصباح وكلفها أربعين جنيهًا.

- أجل عدت. وتنتحج "جورج":

- كان من الغريب أن نتقابل.

- أحقا؟

- آه... إنني فكرت من باب الشفقة أن أصطحب الفتاة إلى مكان ما؛ فقد كانت تعاني مضايقات منزلية كثيرة... من باب الشفقة... كما تعلمين. وأومات السيدة "ياكتجتون" برأسها. مسكين "جورج" المعجوز! يتوانب راقصا على الرغم من بدائته وينضح عرقاً ويخرج بنفسه!

- من هذا الشاب الذي كان معك الليلة؟ لا أظن أنني أعرفه.

- اسمه "لوتريل"، "كلود لوتريل"؟

- وكيف تعرفت إليه؟ كانت إجابته غامضة.

- عرفني به بعضهم.

- غريب أن ترقص من كانت في مثل سنك هذا؛ لا تجعلني من نفسك أضحوكة

يا عزيزتي. وابتنسمت السيدة "ياكتجتون"، كانت تشعر برضاء بالغ نحو الدنيا بأسرها، ولذلك أجابت في بشاشة:

- قليل من التغيير قد يكون حسنا.

- لكن يجب أن تكوني حريصة؛ فهناك كثير من هؤلاء الشبان الثعالب الذين يحومون في صالات القنادق... والنساء في منتصف أعمارهن يرتكين أحيانا بعض الحماقات، يجب أن اخذوك يا عزيزتي؛ فانا لا أحب أن أراك تفعلين ما لا يليق.

- أنا أجد الرقص رياضة مفيدة.

- ربما... أجل.

- وكذلك نجده أنت أيضا. وأزدفت بصوت جنون:

- الشيء المهم هو أن نكون سعداء، اليس كذلك؟ أذكر أنك قلت ذلك ذات صباح

على مائدة الإفطار، منذ حوالي عشرة أيام. ونظر إليها زوجها بحدة، ولكن لم يكن في

وجهها ما يتم عن السخرية، ثم ثابته وقالت:

- يجب أن أذهب إلى فراشي، وبهذه المناسبة يا "جورج" ... انتابني حالة إسراف أخيرا وستراد إليك الفواتير تباعا، هل يضريك هذا كثيرا؟
- فواتير؟

- أجل، ملاين، نجميل، تدليك، وتصفيف الشعر. كنت مسرقة إلى أقصى حد، ولكنني أعرف أن هذا لا يضايقك.

وصعدت إلى حجرتها بينما ظل السيد "ياكنجتون" جالسا وقد فخر فاه. كانت "ماريا" لطيفة بطريقة مدهشة فيما يختص بموضوع تلك الليلة، ولم يبد عليها أنها اهتمت لكن من المؤسف أنها فجأة بدأت موجة من الإسراف ... "ماريا" مثال التدبير! وهز "جورج" "ياكنجتون" رأسه، ثم المشاجرات التي تسبب فيها إخوة القنافة، كان من دواعي سروره أنه استطاع المساعدة، ثم إن الأحوال في المدينة عموما لم تكن على ما يرام. وتنهى السيد "ياكنجتون" وصعد هو الآخر إلى غرفته.

أحيانا تحدث الكلمات تأثيرها بعد وقت طويل، ولذلك لم تحدث كلمات السيد "ياكنجتون" تأثيرها حتى صباح اليوم التالي ... شبان ثعالب! نساء في منتصف العمر! تصرفات حمقاء! وكانت السيدة "ياكنجتون" شجاعة فواجهت الموقف بصراحة ... إنه يقصد قطعاً "جيجولو" الرجل الذي يعيش عائلة على النساء! كانت قد قرأت كثيرا عن أمثاله في الصحف، وكذلك عن حماقات النساء في هذه السن!

لكن هل يعيش "كلود" عائلة على النساء؟ ربما لكن من ذات الـ "جيجولو" أن يجعل المرأة تنفق عليه، و "كلود" هو الذي ينفق عليها على الدوام لكن السيد "باركو باين" هو الذي يدفع وليس "كلود"! والحقيقة أيضا أنها هي التي تدفع من المائتي جنيه، وهل هي حقا حمقاء؟ هل يسخر "كلود لوتريل" منها عندما تدبر ظهرها؟ واحسر وجهها لهذا المخاطر.

ومع ذلك ... لم لا؟ "كلود" "جيجولو"، وهي حمقاء في منتصف العمر، إذن يجب أن تقدم شيئا ... عليه سجاثر ذهبية مثلا ... أو شيئا من هذا القبيل، واستولى عليها دافع غريب جعلها تذهب من فورها إلى محل "أسبري" فانتقت علبة سجاثر ذهبية

دفعت ثمنها ثم ذهبت إلى "كلاريدج" لتقابل "كلود" على الغداء. وفي أثناء تناول القهوة أخرجت العلبة من حقيبتها:

- هدية صغيرة. قالتها بصوت خفيض، ونظر إليها عابسا وقال:
- لي؟

- أجل. أرجو أن تعجبك؟ وأمست "كلود" بالعلبة ثم دفعها بعنف عبر المائدة تجاهها:

- لماذا تعطيني شيئا كهذا؟ لن أقبلها أبدا، خذها ... قلت خذها ... وغمغمت قائلة:

- آسفة. وأسرعت تدرس العلبة في حقيبتها. وساد بينهما توتر شديد طوال ذلك اليوم. وفي اليوم التالي خاطبها بالتليفون:

- يجب أن أقابلك، هل تستطيع زيارتك بمنزلك عصر اليوم؟ فطلبت إليه أن يحضر في الثالثة. وعندما حضر كان وجهه ممثقا وأعضابه متوترة، وتبادلا التحية، وبدأ التوتر بينهما أشد وضوحا ثم فجأة هب واقفا أمامها:

- من تظنني؟ أريد أن أعرف تماما وليهذا جئت! لقد كنا أصدقاء، اليس كذلك؟ أجل، أصدقاء لكن على الرغم من هذا أجدهم تحسبيني "جيجولو"!! شخص يعيش عائلة على النساء. هذا هو ما تظنين، اليس هذا هو ما تظنين؟

- أبدا أبدا. لكنه تجاهل اعتراضها، وبدأ وجهه أشد امتقاعا من قبل! - هذا هو ما تعتقدين ... ليكن! فبهذه هي الحقيقة، وهذا ما جئت أقوله لك، لقد أمرت بأن اضطحبك في كل مكان ... أن أسليك ... أن أبادلك الحب ... أن أساعدك على تسياك زوجك، هذا عملي، عمل حقير ... اليس كذلك؟ وسألته:
- لماذا تقول لي كل ذلك؟

- لأنني سمعت هذا العمل ... لأنني لا أستطيع أن أستمع في مثل هذا العمل ... ليس معك أنت ... إنك تختلفين عن الأخريات ... إنك من طراز آخر أستطيع أن أؤمن به ... أثق به، أعجب به ... ربما ظننت أن أقوالني هذه جزء من عملي. واقترب منها وهو يضيف:

- لكنني سأبرهن لك على صحة كلامي. سوف أرحل ... وبسببك أنت، من

اجلك .. سوف اجعل من نفسي رجلا بدلا من هذا الخلق الكريم . واحتضنتها فجأة ...
وأطبق شفتي علي شفتيها ثم أرخى ذراعيه ووقف بعيدا عنها :

- الوادع ... كنت طيلة عصري فاسدا .. لكن اقسم لك ان الامر مختلف الآن . هل
تذكرين انك قلت لي مرة انك تحبين قراءة الإعلانات في عمود هو (الآلام) ؟ في مثل هذا
اليوم من كل عام ستجدين رسالة مني أقول فيها إنني أذكرك وإنني بخير ، وستعلمين
عندئذ قيمتك عندي .. وشيء آخر انا لم آخذ منك أي شيء لكن هل استطيع ان
اعطيك شيئا ؟ وخلع من إصبعه خاتما بسيطا .

- هذا الخاتم كان لامي ، أرجوك ان تحتفظي به ... والآن وداعا . وتركها واقفة مذهولة
وفي يدها الخاتم الذهبي وعاد " جورج ياكينجتون " مبكرا هذا المساء ، ووجد زوجته
جالسة تنظر باهتة في النار المشتعلة في المدفأة ، وكان كلامها إليه رقيقا لكنها كانت
شاردة ، وفجأة اندفع يقول :

- اسمعي يا " ماري " .. بخصوص تلك الفتاة .

- ماذا بخصوصها ؟

- لم أقصد قط ان اضايك ، وأنت تعلمين هذا ، ليس بيني وبينها شيء .

- أعرف ذلك . لقد كنت غبية ... لك ان تلقاها كما نشاء إذا كان في ذلك ما
يسعدك . كان من المفروض ان يشرح السيد " ماكينجتون " لهذه الكلمات لكن الغريب
انها ضايقته جدا ! كيف يمكن للمرأة ان يتمتع بصحبة فتاة إذا كانت زوجته هي التي تحت
علي ذلك ؟ هذا امر خارج عن المألوف ، إذا كان قد شعر بأنه رجل ذئب ، رجل قوي يلعب
بالتار ... فقد ماتت هذه المشاعر في نفسه ، وفجأة احس " جورج ياكينجتون " انه إنسان
متعب وخاوي الوقاض ... الفتاة ... إنها حقاً فتاة خليعة .. وفي شيء من الخجل قال
لزوجته مقترحا :

- يمكننا ان نساfer معا إلى مكان ما يا " ماري " إذا كان يروق لك .

- دعك مني ، فانا سعيدة هكذا .

- لكنني احب ان احيطبك معي ، يمكننا ان نذهب إلى " الويفيسيرا " . وانتمست
السيدة " ياكينجتون " لزوجها . مسكين " جورج " كانت مولعة به .. إنه عزيز عجوز
وعطوف ، ولم يكن في حياته سر خفي يسعده كما في حياتها .. وازدادت إهتمامها رقة

وقالت :

- جميل جدا ان نساfer معا يا عزيزي .



سأل السيد " ياركر باين " سكرتيرته الآنسة " ليون " :

- وحساب الترفيه ؟

- مائة جنيه وأربعة عشر شلنا . وقشع الباب ودخل " كلود لوتريل " وعليه سمات
الشرد .

- أصبحت صابحا يا " كلود " ، هل سار كل شيء علي ما يرام ؟

- اعتقد ذلك .

- والخاتم ؟ أي اسم حشرت عليه ؟ فاجاب " كلود " بنوع من الكآبة :

- " ماتيلدا " سنة 1899 .

- عظيم . ونص الإعلان ؟

- أنا بخير . مازلت أذكر .. " كلود " .

- أرجوك ان تأخذي مذكرة بذلك يا آنسة " ليون " ، غمسود (الآلام) ، الثالث من
نشرين الثاني (نوفمبر) لمدة ... دعيني أفكر ... المصاريف مائة وأربعة عشر شلنا ، حسنا
لمدة عشر سنوات ، هذا يترك لنا ربحا صافيا تسعين جنيهها وثلثين . لا بأس ، لا بأس
إطلاقا . وخرجت الآنسة " ليون " واندفع " كلود " يقول :

- اسمع ، أنا لا احب هذه اللعبة ، إنها لعبة قذرة .

- يا بني العزيز ..

- لعبة قذرة . إنها سيئة فاضلة .. طيبة جدا ، كل هذه الأكاذيب ... كل هذه
الشحنات من العواطف ، كل هذا يصيبني بالغشيان . ونظر السيد " ياركر باين " إلى
" كلود " باهتمام .

- يا إلهي ... أنا لا أذكر إطلاقا ان ضميرك أثبك في يوم من الأيام في خلال ممارستك
مهنتك الوضيعة . إن مغامراتك في " الويفيسيرا " كانت شائنة ... كذلك استغلالك
للسيدة " هاتي ويست " زوجة ملك الخيار في " كالفورنيا " كشف تماما عن مواهبك

وقد رثك على الإيزاز. وزمجر "كلود":

- على أية حال أشعر الآن بأنني شخص آخر، إنها لعبة غير شريفة. وود عليه السيد "باركر باين" بلهجة ناظر المدرسة الذي يؤنب أحد التلاميذ المقربين إليه:

- لقد قمت بعمل جليل يا عزيزي "كلود" .. أدخلت على حياة سيدة تعيسة ما تحتاج إليه كل امرأة: قصة حب! المرأة يمكنها أن تستنرف أية عاطفة تجيش بها دون أن تخرج منها بشيء، لكن قصة الحب يمكن للمرأة أن تغلقها وتحفظ بها طيلة حياتها .. وتحفظ بها كل السنوات القادمة. إنني أعرف طبيعة البشر يا بني، فاعلم أن المرأة تستطيع أن تعيش على عاطفة من هذا القبيل لسنوات عديدة، أعتقد أننا أسدنا خدمة نافعة للسيدة "يا كنتجتون" نستحق عليها ما تقاضينا. وغادر الغرفة.

وأخذ السيد "باركر باين" ملفاً جديداً من درج مكتبه وكتب عليه: (ظاهرة غريبة ليقتطع ضمير "جيجولو" متمرس. ملحوظة: تدرس التطورات).



شخصيات الفصل الثاني عشر

ويلارد بيتروز: الفتى المخطوف

السيدة ويلارد بيتروز: والدة الفتى

تومسون: الخبير "باركر باين" الحقيقي

ديمتريوس: اللص ذو الحجاب الأسود

الفصل الثاني عشر

تذير في "دلفي"

لم تعجب "اليونان" السيدة "ويلارد بيتروز" عسوماً، ولم تثر فيها "دلفي" أي اهتمام؛ فقد كان كل جلسها هو "باريس" و"لندن" و"الريفيرا"، كانت تهوى الفنادق الفاخرة ذات الرياش الشميلة والإضاءة المعصرية، والأجهزة الكهربائية المتعددة والماء الساخن والبارد، والتليفون بجانب الفراش لكي تطلب الشاي والوجبات والمشروبات، ولتخاطب أصدقاءها في كل مكان.

لا يوجد شيء من هذا القبيل في فندق "دلفي"، كان المنظر الرائع من النافذة، وكان الفراش نظيفاً مثل باقي الحجرة، كان في الغرفة أيضاً كرسي واحد، ومكان للاغتسال، ودولاب ملابس. أما الحمام فيعد بناء على طلب التزيل، والماء لم يكن ساخناً باستمرار. إلا أنه كان مما تغشيط له أن تقول إنها زارت "دلفي"، وقد حاولت جاهدة أن تهتم بتراث الإغريق القديم لكنها لم تجد الأمر سهلاً هيناً، فالتماثيل كانت ناقصة الرؤوس أو الأذرع، وهي التي كانت لا يعجبها في التماثيل إلا ذلك الملاك الرخامي فوق قبر السيد "ويلارد بيتروز"!

لكنها لم تنصح قط عن أفكارها خوفاً من أن يحتقرها ابنها "ويلارد"، كانت في "اليونان" من أجله؛ تحتل الغرفة غير المريحة والخدمة المتجهمة والسائق الكريه. كان "ويلارد" ابن السيدة "بيتروز" يبلغ الثامنة عشرة من عمره، وكانت تحبه حباً جماً، وهو الذي كان مولعاً بالفن القديم؛ لذلك فإن هذا الشاب النحيل الباهت اللون الضعيف النظير هو الذي أجبر أمه على أن تصطحبه في هذه الجولة في "اليونان".

زارا "الأولمبيا" وكان من رأي السيدة "بيتروز" أنه عبارة عن فوضى مؤسفة، أعجبها "البارثون" قليلاً لكن "أثينا" في رأيها كانت بلداً لا يساوي شيئاً، أما زيارة "كورنفوس" و"ميسينا" فكانت عذاباً أبدياً.

وكانت "دلفي" القشة الأخيرة، لا شيء إلا المشي والتفرج على حطام واطلال. أما "ويلارد" فكان يمضي الساعات على ركبته محاولاً قراءة النقوش اليونانية ويصبح فرحاً من آن لآخر وهو يشرح لأمه معنى الرموز، أما هي فكانت تجد في كل هذا منتهى البلاء. وفي هذا الصباح اعتذرت عن عدم مراقبته لرؤية بعض النقوش البيزنطية فقال لها ابنها:

- حسناً يا أمي، إنني أعرف أنك تريد من البقاء بمفردك حتى يتاح لك أن تتأمل المسرح القديم وترثوي من النظر إليه.

- تماماً يا صغيري.

- كنت متأكداً أن هذا المكان سيستحوذ عليك. وتركها "ويلارد" مسروراً.

تنفست السيدة "بيتروز" الصعداء، ونأهبت لتناول إغطارها، وجدت قاعة الطعام خالية إلا من أربعة أشخاص. أم وابنتها يرتديان ملابس غريبة ويتكلمان عن الرقص

التعبيري، رجل يدين رآته من قبل عندما حمل حقيبتها وهي تغادر القطار في "دلفي"، ورجل آخر في منتصف العمر، أصلع الرأس كان قد وصل في الليلة السابقة.

كان القادم الجديد آخر من بقي في صالة الطعام، فمضى يتجاذب مع السيدة "بيترز" الحديث، كانت سيدة ودودة بطبيعتها وغلب أن نتحدث مع الناس، كان السيد "تومسون" البدين متحفظاً جداً ولا يشجع أحداً على التحدث إليه... أما الأم وابنتها فكانتا متعجرفتين وإن كانت الفتاة قد بدأت تصادق "ويلارد".

ووجدت السيدة "بيترز" أن الرجل الجديد شخصيته جذابة؛ فقد كان واسع الإدراك لكن دون كبرياء، قصر عليها الكثير عن الإغريق القدامى مما حبيبهم إليها. وقصت هي عليه كل شيء عن "ويلارد" وذكائه واهتمامه بالفن، كان هناك شيء بخصوص هذا القادم الجديد الذي يجعل الحديث معه ممتعاً وسهلاً في الوقت نفسه لكنها لم تعرف اسمه ولا مهنته، كل ما عرفت عنه أنه في رحلة يرفه بها عن نفسه، ولم يتحدث عن نفسه باكثير من هذا.

ومضى اليوم أسرع مما توقعت، استمرت الأم وابنتها وكذلك السيد "تومسون" في الابتعاد عنها؛ حتى أن السيدة "بيترز" وصديقتها الجديد قابلتا "تومسون" خارجاً من المتحف وما كان من الأخير إلا أن ولى وجهه الناحية الأخرى وأسرع مبتعداً عنهما، ونظر إليه الصديق الجديد باندجاش ثم سألها:

- من هذا الرجل يا ترى؟ وقالت السيدة "بيترز" اسمه، وكان هذا هو كل ما تعرف عنه.

- "تومسون"؟ لا أظن أنني قابلته من قبل مع أن وجهه يبدو مألوفاً بطريقة أو بأخرى. وبعد الظهر اختارت السيدة "بيترز" لنفسها مكاناً ظليلاً ترناح فيه قليلاً، وتقرأ كتاباً غير ذلك الذي أعطاه لها ابنتها عن الفن الإغريقي، كان عنوان الكتاب (سر المركب النهري) ويتضمن أربع جرائم قتل وثلاث حوادث اختطاف، وعصاة ضخمة من المجرمين الخطيرين، واستمتعت السيدة "بيترز" إلى أقصى حد وهي تقرأه.

كانت الساعة الرابعة عندما عادت إلى الفندق؛ متوقعة أن يكون "ويلارد" قد عاد من رحلته، كان ذهنها خالياً تماماً من أي شيء مكدر، لدرجة أنها لم تهتم بالإسراع في قراءة الرسالة التي سلمها لها صاحب الفندق قائلاً: إن شخصاً غريباً تركها لها.

وكانت الرسالة مكتوبة على ورقة قذرة، وبعد أن قرأت أول سطرين منها ابض وجهها وأرنعتشت وكادت أن تسقط أرضاً، كانت الرسالة بالإنجليزية لكنه كان واضحاً أن كاتبها أجنبي. قالت الرسالة:

سيدتي:

نخطرك بأن ابنك رهينة لدينا وهو في مكان أمين، لن يحدث أي ضرر للشباب المحترم إذا اتبعت التعليمات، إننا نطلب فدية له تعادل عشرة آلاف جنيه إسترليني، إذا تفوهت إلى صاحب الفندق أو الشرطة أو أي مخلوق آخر بشيء فسيفقتل ابنك فوراً، سنبحتك وقتاً للتفكير، غدا ستصلك تعليمات عن كيفية دفع المبلغ، إذا لم تتبعها فسنتقطع أذني الشاب المحترم ونرسلها إليك، وفي اليوم التالي إذا لم يدفع المبلغ فسنتقله، هذا ليس تهديداً أجوف، نرجو أن تفكر سيدتي جيداً وتلزم الصمت.

"ديميتريوس" ذو الحجاب الأسود.

كانت السيدة "بيترز" في حالة يرثى لها، على الرغم من الطريقة البدائية المكتوبة بها الرسالة، كان مضمونها كافياً لكي يملأها بالخوف والإحسان بالخطر، "ويلارد" ابنها حبيبها، "ويلارد" المثقف الجاد - يحدث له هذا استذهب فوراً إلى الشرطة. سوف تخبر البلد كله، لكنها ارتجفت عندما فكرت فيما يمكن أن يحدث نتيجة لهذا. وخرجت من حجرتها تبحث عن صاحب الفندق؛ فهو الوحيد الذي يتكلم الإنجليزية.

- الوقت متأخر وأبني لم يعد. وضحت الرجل المرح:

- لقد رفض السيد أن يستخدم البغل وفضل أن يسير على قدميه، ربما تلكع قليلاً

في الطريق. وسألته السيدة "بيترز" بانفعال:

- هل يوجد أناس أشرار في هذه الناحية؟ وكان كل ما حصلت عليه هو سلسلة من التاكيدات على أن كل سكان "دلفي" أناس شرفاء بسطاء طيبون ويحبون الأجانب، كادت أن تقول له لكنها أمسكت لسانها بعد جهد، ألجئها الخوف، ربما كان الأمر كله مجرد خدعة، لكن التهديد كان جاداً.

كانت لها صديقة أمريكية اختطف طلقها وقتل بمجرد إبلاغ الشرطة، هذه الأشياء كانت تحدث دائماً، كانت قد أوشكت على الانهيار، لم تدبر ماذا تفعل؛ فسلامة

"ويلارد" تساوي أضعاف العشرة آلاف جنيه. لكن من أين لها أن تحصل على المبلغ وكل ما عندها هو خطاب ضمان بهضغ مئآت من الجنيهات، سوف تكون هناك صعوبات لا نهاية لها لتحصل على مثل هذا المبلغ نقداً.

هل يمكن أن يقدر اللصوص هذه الظروف؟ هل يمكن أن يتعقلوا؟ هل يمكن أن ينتظروا؟ عندما جاءت إليها الخادمة طردتها بقسوة، ولما دق جرس العشاء ذهبت إلى صالة الطعام وأكلت دون وعي، ولم تلاحظ أحداً آخر في القاعة وكأنه لم يكن هناك أحد غيرها في الفندق.

وعند تقديم الفاكهة كان هناك رسالة أخرى لها، وانزعجت أول الأمر إلى أن وجدت الرسالة مكتوبة بخط مختلف، خط إنجليزي أنيق، فتحت الرسالة دون اهتمام لكن محتوياتها أثارها: (لم يعد في الإمكان استشارة الأنبياء في "دلفي" لكن يمكنك استشارة السيد "باركر باين")

ومع الرسالة كانت توجد قصاصة من صحيفة ملصقة في ورقة، وفي أسفل الورقة كانت هناك صورة ملصقة أيضاً بها، كانت صورة صديقها الأصيل، وقرأت السيدة "بيترز" القصاصة مرتين: (هل أنت سعيدة؟ إذا لم تكوني سعيدة فاستشري السيد "باركر باين")، كانت هذه القصاصة بمثابة نجدة، فكتبت بسرعة على الورقة: (أرجوك ساعدني، فأبليتني خارج الفندق بعد عشر دقائق إن أمكن) وطلبت من الخادم أن يوصل الرسالة إلى السيد الجالس بجوار النافذة. وبعد عشر دقائق خرجت من الفندق إلى الليل البارد، إلى حيث وقف ينتظرها السيد "باركر باين"، قالت له وهي تلهت:

- وجودك هنا نعمة من السماء، لكن كيف خمنت أنني في ضيق؟ هذا ما أريد أن أعرفه.

- حاسة الإنسان، عرفت فوراً أن هناك ما يضايقك، والآن أريد أن أعرف ما هو؟ واندفعت تروي له كل شيء وأعطته الرسالة ليقرأها على ضوء بطاريته.

- رسالة غريبة. هناك بهضغ نقاط... لكن السيدة "بيترز" قاطعته وسأله عما يستطيع أن يفعله بخصوص "ويلارد"، وأخذ السيد "باين" يطمئنها، قال لها إن اللصوص سيحافظون على رهيتهم بعناية لأنه يمثل في نظرهم مبلغاً ضخماً من المال، وبالتدريج استطاع أن يهدئ من أعصابها.

- لكن ماذا علي أن أفعل؟

- انتظري إلى الغد إلا إذا كنت تريد أن تذهب مباشرة إلى الشرطة. وصرخت السيدة "بيترز":

- إن "ويلارد" سيقتل لا محالة إن أخطرت الشرطة. هل تظن أن حبيبي "ويلارد" سيعود إلي سالماً؟

- دون شك. المشكلة هي أن يعود دون أن تدفعي العشرة آلاف جنيه.

- كل ما أريده هو ابني.

- طبعاً طبعاً، من الذي سلم الرسالة إليك؟

- قال صاحب الفندق إنه شخص غريب لم يره من قبل.

- هناك عدة احتمالات في هذه الحالة، يمكننا أن نتبع الشخص الذي سيحضر الرسالة غداً، وبهذه المناسبة كيف ستعلمين غياب ابنك عن الفندق؟

- لم أفكر في هذا.

- ربما أمكنك أن تبدي انزعاجاً لعدم عودته؛ فسيرسلون فرقة للبحث عنه.

- لكن هؤلاء الأوغاد...

- لا داعي إلى القلق؛ فطالما لم تتكلمي عن الخطف والفسدية المطلوبة فلن يقع أي ضرر، ومهما يكن فإنهم لا يتوقعون أن تنقبلي مسألة اختفاء ابنك هكذا ببساطة.

- هل أستطيع أن أترك كل شيء لك لتتصرف؟

- هذه هي مهنتي. واستدارا ليعودا إلى الفندق وكادا أن يصطدما بشخص في الظلام.

- من كان هذا؟

- أظن أنه كان "تومسون". وغمغم السيد "باين":

- "تومسون"؟ وفي غرفتها فكرت في أن ما قاله السيد "باين" بشأن الرسالة كان غاية في الصواب؛ فإن الذي سيحضر الرسالة غداً قطعاً على اتصال بالعصابة، واستراحت قليلاً لهذه الفكرة ونامت بأسرع مما كانت تظنه ممكناً. وبينما هي ترتدي ملابسها في صباح اليوم التالي إذ وجدت منظروفاً ملقى بجانب النافذة، وانتفض قلبها؛ فقد كانت رسالة على نفس الورق القذر ونفس الخط الرديء:

(صباح الخير يا سيدتي، هل فكرت جيدا؟ ابنك بخير ولم يصبه اذى إلى الآن لكن لابد ان نحصل على المبلغ، وربما كان من العسير عليك الحصول على مثل هذا المبلغ، لكن قبل لنا ان عندك عقدا من اللؤلؤ الخالص. سنكتفي بهذا بدلا من النقود، هذا ما يجب عليك ان تفعله، انت او أي شخص تختارينه، عليه ان يحضر العقد إلى الاستاد ومن هناك تصعدين إلى حيث توجد شجرة بجانب صخرة كبيرة، سوف ترقيكم العين للتأكد ان شخصا واحدا سيفوم بالمهمة، وهناك سيتم تبادل ابنك بالعقد. الموعد غدا في تمام السادسة صباحا بعد الشروق مباشرة، إذا تبنت الشرطة سنضرب ابنك بالرضاص وهو معك في العربة في طريقكم إلى المحطة، هذه آخر رسالة منا، إذا لم نحصل على العقد غدا سنرسل لك اذني ابنك، وفي اليوم التالي يموت.

مع تحياتي إلى سيدتي
"ديتريوس"

واسرعت السيدة "بيترز" إلى السيد "باين" الذي قرأ الرسالة باهتمام.

- هل هذا صحيح بخصوص العقد؟

- صحيح تماما، دفع فيه زوجي مائة ألف دولار.

- لصوص على علم تام بكل شيء. قالها السيد "باين" في همس.

- ماذا تقول؟

- كنت أدرس بعض نواحي الموضوع.

- ليس عندنا وقت لدراسة النواحي؛ فأنا أريد ابني حيا!

- لكنك امرأة شجاعة يا سيدتي، هل ستشركين هؤلاء اللصوص بخدعونك

ويتحكمون فيك؟ هل تحبين ان تسلمي لآلئك بخنوع لهؤلاء الاوغاد؟

- طبعاً لا، كل ما أريده هو ان أسوي حسابي معهم هؤلاء الجبناء؛ فيمجرد ان يعود

ابني سأرسل خلفهم الشرطة وأهل البلد، وإن اقتضى الامر استأجر عربة مصفحة لتركب فيها إلى المحطة.

- لكنني أخشى ان يكونوا مستعدون لاحتمال كهذا؛ فإنهم يعلمون جيدا انه بمجرد

عودة "ويلارد" لن يردك شيء عن إبلاغ الدنيا كلها بما حدث.

- إذن ماذا سنفعل؟ وابتسم السيد "باركر باين":

- أريد أن أجرب خطة صغيرة معهم. ثم نظر حوله بحذر ووجد أن صالة الطعام خالية إلا منهما فاضاف:

- لي صديق في "أثينا"، خبير مجوهرات ماهر متخصص في الأحجار المقلدة، سأصل به تليفونيا، يمكنه ان يحضر بعد الظهر ومعه مجموعة من الجواهر المزيفة.

- ماذا تقصد؟

- سوف نستبدل بالآلى الحقيقية أخرى مزيفة.

- أروع فكرة سمعتها في حياتي. ونظرت إليه السيدة "بيترز" بإعجاب غير خاف.

- خففي صوتك. والآن هل يمكنك القيام بمهمة صغيرة؟

- بالتأكيد.

- احرصى على ألا يقترب أحد مدى السمع من التليفون. وكان التليفون في حجرة المدير الذي أخلاها لهم فورا بعد ان ساعد السيد "باين" في طلب الرقم، ولما غادر الحجرة وجد السيدة "بيترز" التي قالت له إنها تنتظر السيد "باين" للذهاب إلى نزهة. كان السيد "تومسون" أيضا في الردهة، واقترب منهما واخذ يسأل المدير عما إذا كان من الممكن استئجار فيلات في "دلفي".

- هناك فيلا يملكها أحد اليونانيين لكنه لا يؤجرها.

- ألا توجد فيلات أخرى؟

- هناك واحدة تملكها سيدة أمريكية في الطرف الآخر من القرية، مغلقة حاليا، وهناك أيضا فيلا يملكها فنان إنجليزي على الصخرة التي تطل على "إيتيا" وتدخلت السيدة "بيترز" في الحديث، كانت الطبيعة قد منحها حجرة قوية بما جعل صوتها عاليا.

- من الرائع ان يمتلك الشخص فيلا هنا. إنه لمكان ساحر، ليس كذلك يا سيد

"تومسون"؟ قطعاً أنك تظن ذلك طالما تبحث عن فيلا. هل هذه أول زيارة لك هنا؟

واندفعت في الكلام بصوت عالٍ حتى خرج السيد "باركر باين" من الغرفة وابتسم لها،

ونزل السيد "تومسون" ببطء وخرج إلى الطريق حيث انضم إلى المرأة المتعجرفة وابتنتها.

وسار كل شيء على ما يرام؛ فقد وصل خبير المجوهرات قبل العشاء في سيارة ممتلئة

بالمسيح، وذهبت السيدة "بيترز" إلى غرفته ومعها العقد.

- تستطيع سيدتي أن تثق بالتجاح. وأخرج حقيبة صغيرة واتهمك في عمله. وفي الساعة الحادية عشرة ذهب السيد "باين" إلى غرفتها وناولها كيساً بنياً صغيراً.

- جواهري!

- خفّضني صوتك. ها هو العقد المزيف، متقن تماماً، أليس كذلك؟

- مذهش!

- إن "أريستو بولوس" صانع ماهر.

- ألا تظن أنهم سيشكلون في الأمر؟

- كيف يمكنهم ذلك؟ هم يعلمون أن معك العقد، وسوف تسلمينه لهم؛ فكيف

يمكنهم إدراك أن في الأمر خدعة؟ وناولته السيدة "بيترز" العقد ثانية:

- هل يمكنك أن تحمل أنت العقد إليهم أم أنني أطلب منك الكثير؟

- بكل تأكيد، فقط أعطيني الرسالة حتى أحفظ التعليمات جيداً. والآن نامي جيداً وتشجعي، سوف يكون ابنك معك على الإفطار غداً.

- يا ليتني أستطيع أن أصدق ذلك!

- لا تقلقي، اتركي كل شيء لي. لم نسم السيدة "بيترز" جيداً. فقد راودتها أحلام

بشعة فيها لصوص بركبون المصفحات ويطلقون مدافعهم الرشاشة على ابنها "ويلارد" الذي كان يجري على سفح جبل ببيجامته، وقامت مفزعة وبقيت مستبظلة حتى الصباح تنتظر. وفي الساعة سمعت الباب يدق. فدخل قلبها.

- ادخل. وفتح الباب ودخل السيد "تومسون". وحملت السيدة "بيترز" إلى وجهه. خانتها الكلمات من هول إحساسها بالفاجعة التي توقعتها لكن عندما تكلم كان صوته طبيعياً وهادئاً وحنوناً.

- أسعدت صباحاً يا سيدتي.

- أنت؟ كيف تمرؤ؟ كيف تمرؤ؟

- أرجوك أن تغفري لي هذه الزيارة غير المناسبة في هذا الوقت المبكر لكنها زيارة

عمل لا بد من أن أقوم بها. واتحنت نحوه السيدة "بيترز" وعيناها تقدحان شرراً:

- إذن فانت الذي اختطفت ابني، لم يكن هناك لصوص على الإطلاق.

- بالتأكيد لم يكن هناك لصوص، كانت هذه حيلة لا تنطلي أبداً على أحد.

وصاحت السيدة "بيترز" بغضب:

- أين ابني؟

- واقف خارج الباب. ودخل الابن ذقنه غير حليق وخدوده غائرة، واندفعت أمه نحوه

تحتويه بين ذراعيه، وبعد فترة استدارت نحو الرجل:

- مهما يكن فسوف أبلغ عنك الشرطة سوف أسلط عليك القانون. قال "ويلارد":

- أنت مخطفة يا أمي؛ فهذا الرجل هو الذي أنقذني.

- وأين كنت أنت؟

- في منزل فوق الصخرة يبعد حوالي كيلومتر تقريباً من هنا. وقال "تومسون":

- واسمحي لي يا سيدتي بأن أعيد ممتلكاتك إليك. وناولها لفافة ما إن فتحتها حتى

وجدت العقد. ولا داعي إلى أن تحسبني بالكيس الآخر، هذا هو العقد أو اللائي

الحقيقية، أما الكيس ففيه الأحجار المقلدة. فإن "أريستو بولوس" فنان ماهر كما قال صديقك.

- إنني لا أستطيع أن أفهم شيئاً مما يحدث.

- حاولي أن تنظري إلى الأمر من ناحيتي أنا؛ فقد أثار انتباهي استخدام اسم معين

فأخذت أتبعك أنت وصديقك البدين وأتسمع حديثكما الشيق، ووجدت الأمر جديراً

بالاهتمام لدرجة أنني أسررت به إلى مدير الفندق، فأخذ مذكرة برقم التليفون الذي طلبه

صديقك، ثم طلب من أحد الخدم أن يتسمع إلى حديثكما في قاعة الطعام، وتكشف

كل شيء؛ فقد كنت ضحية لاثنتين من لصوص المجوهرات العتاة، كانا يعرفان كل شيء

عن العقد، تتبعناك إلى هنا واختطفنا ابنك، ثم كتبنا الرسالة المضحكة وبعدها دبراً الأمر

بحيث تضعين ثقتك كلها في الرأس المدير للعملية.

ثم كان كل شيء سهلاً بعد ذلك: يسلمك السيد المحترم كيساً يحوي لآلي مقلدة

ويهرب مع رفيقه، وفي الصباح عندما لا يظهر ابنك يستبد بك الفزع، وغياب صديقك

يجعلك تعتقدين أنهم اختطفوه هو الآخر، اعتقد أنهم قد بنوا خطتهم على أن يذهب

أحد إلى (الفيلا) غداً حيث يعثر على ابنك، وإلى أن تصلنا إلى الحقيقة يكون اللصان قد

ابتعدا بما فيه الكفاية.

- والآن؟

- مقبوض عليهما. لقد دبرت ذلك أيضا.

- يا له من وغد، سافل حقير! ووافقها السيد "تومسون":

- رجل غير مهذب على الإطلاق. وقال "ويلارد" بإعجاب:

- لا يمكنني أن أفهم كيف توصلت إليهم، منتهى الذكاء.

- أبداً. عندما يسافر المرء وهو متخفٌ ثم يسمع اسمه... وقاطعته السيدة "بيترز":

- من أنت؟

- أنا السيد "باركر باين" الحقيقي.

تَمَّتْ بِعَوْنِ اللَّهِ